F220

Manual

DE	deutsch	4 - 17
EN	english	18 - 31
FR	français	32 - 45
ES	español	46 - 59
IT	italiano	60 - 73
NL	nederlands	74 - 87
PL	polski	88 - 101
RU	русский	102 - 115
TR	türkçe	116 - 129
CZ	česky	130 - 143

5/07.13

Kompliment!

Sie haben mit dem Hochleistungs-Feuerwehrhelm SCHUBERTH F 220 eine sehr gute Wahl getroffen. Der vorliegende Helm ist ein SCHUBERTH Qualitätsprodukt, das speziell für erhöhte thermische Beanspruchung entwickelt wurde. Er entspricht der Norm DIN EN 443:2008. Schutzhelme gehören zu den persönlichen Schutzausrüstungen und tragen dazu bei, Kopfverletzungen zu verhüten oder aber zumindest entscheidend zu mindern. Lesen Sie diese Gebrauchsanleitung bitte aufmerksam durch, um keinen für Ihre Sicherheit relevanten Aspekt außer Acht zu lassen.

Hinweise zur Benutzung

Der Feuerwehrhelm SCHUBERTH F 220 ist für die Brandbekämpfung in Gebäuden, für Rettungs-/Bergungsarbeiten, für Arbeiten in Verbindung mit Verkehrsunfällen und im Allgemeinen für alle Arbeiten vorgesehen, die in den Aufgabenbereich des Feuerwehrmanns gehören. Alle anderen Anwendungen sind auszuschließen und entbinden SCHUBERTH von jeder Haftung. Das Visier ist für die Verwendung mit dem Feuerwehrhelm SCHUBERTH F 220 vorgesehen. Alle anderen Anwendungen sind auszuschließen.

☞ **Achtung!** Die Schutzwirkung wird nur dann erreicht, wenn der Helm optimal sitzt, das Kopfband dem Kopfumfang angepasst und der Kinnriemen geschlossen ist. Abnehmbare Teile dürfen nicht gesondert getragen werden. Tragen Sie den Helm nur, wenn er komplett montiert ist.

☞ **Achtung!** Der Helm ist für die Absorption nur **einer** Stoßeinwirkung ausgelegt. Auf den Helm einwirkende Energie wird – ähnlich der Knautschzone beim PKW – durch völlige oder teilweise Strukturzerstörung der Helmschale und der Innenausstattung absorbiert. Selbst wenn diese Beschädigung nicht gleich sichtbar ist, ist nach einer Beaufschlagung oder sonstiger Krafteinwirkung der Helm zu ersetzten.

Haftung für Funktion bzw. Schäden

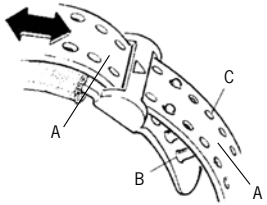
Die Haftung für die Funktion des Feuerwehrhelms SCHUBERTH F 220 geht in jedem Fall auf den Eigentümer oder Betreiber über, soweit der Feuerwehrhelm SCHUBERTH F 220 von Personen, die nicht der SCHUBERTH GmbH angehören oder durch die SCHUBERTH GmbH geschult sind, unsachgemäß gewartet oder instand gesetzt wird oder wenn eine Handhabung erfolgt, die nicht der bestimmungsgemäßen Verwendung entspricht. Die SCHUBERTH GmbH haftet nicht für Schäden, die durch Nichtbeachtung der vorstehenden Hinweise eintreten.

Gebrauch

Der Feuerwehrhelm SCHUBERTH F 220 ist in einer Helmschalengröße erhältlich und für einen Kopfgrößenbereich von 53 cm bis 62 cm zugelassen.

Einstellen der Kopfweite

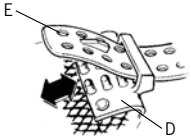
Die Kopfweite wird durch Verschieben der beiden Enden des Kopftrageringes (A) eingestellt. Die feste Position wird durch Einrasten der Nocken (B) in der Lochteilung (C) bestimmt. Ein zusätzlicher Spielraum (z. B. zum Tragen von Kopfhauben unter dem Helm) ergibt sich beim Ausnützen der Schnellverstellungsoption (siehe auch “Verwendung des Helmes mit einer kopfbebänderten Vollmaske”).



Info: Optional kann der F 220 mit einem Drehverschluss ausgestattet werden. Detaillierte Hinweise sind der, dem Drehverschluss beiliegenden, Montaganleitung zu entnehmen.

Einstellen der Tragehöhe

Die Einstellung des Tragenetzes (Tragehöhe!) erfolgt durch Verschieben der beiden hinteren Netzhalter. Nach Lösen des Netzhalters (D) aus den Führungslaschen (E) kann er auf die jeweilige Tragehöhe eingestellt und durch Einrasten in die Löcher der Führungslaschen (E) fixiert werden. Bitte achten Sie darauf, dass die Nocken fest eingedrückt sind.



Einstellen des Kinn- und Nackenriemens

Der am Kinnriemen befindliche Schnellverschluss sorgt für einfaches Öffnen und Schließen des Kinnriemens. Fassen Sie den Helm mit beiden Händen am Kinn-Nackenriemen und ziehen Sie Ihn von der Stirn her über den Kopf. Verschließen Sie den Kinnriemen mit dem Schnellverschluss. Der Nackenriemen muss unter den Ohren und am Hinterkopf fest anliegen. Zur Einstellung der Länge des Nackenriemens steht eine Doppelschnalle zur Verfügung. Der Kinnriemen muss unter dem Kinn satt aufliegen. Für eine eventuell notwendige Verstellung kann der Kinnriemen in seiner Länge angepasst und an der Klettvorrichtung fixiert werden.

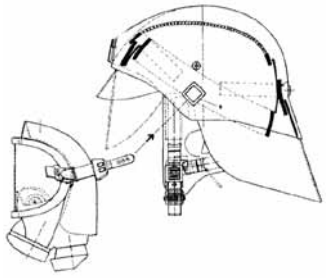
☞ **Achtung!** Der Helm SCHUBERTH F 220 erfüllt die Anforderungen der Norm DIN EN 443:2008 an das Haltesystem, wenn der vom Hersteller gelieferte Kinnriemen entsprechend diesen Vorschriften getragen und eingestellt ist.

Visierbetätigung

Das Visier des SCHUBERTH F 220 ragt im oben eingerasteten Zustand etwas aus der Helmschale hervor. Es kann dadurch leicht – auch mit angelegten Schutz- bzw. Arbeitshandschuhen – heruntergezogen werden. Durch entsprechenden Druck gegen die Visierunterkante kann das Visier wieder angehoben und in der Helmschale versenkt werden. Die Visiermechanik des Helms sorgt dafür, dass das Visier in den jeweiligen Endpositionen fest einrastet. Das Visier muss ordnungsgemäß am Helm befestigt sein.

Verwendung des Helms als Helm-Maskenkombination

Der SCHUBERTH F 220 ist für das Tragen von Atemschutzmasken vorgesehen. Die Masken werden adaptiert, indem die seitlichen Stecker links- und rechtsseitig in die am Helm befindlichen Maskenschlösser komplett eingeschoben werden. Die Maske kann wieder abgenommen werden, indem die außenliegenden Drucktasten gedrückt gehalten werden und gleichzeitig die Maske mit Hilfe der seitlich ange-brachten Maskenriemen leicht nach hinten gezogen wird (Verriegelungsfunktion). Für weitere Hinweise zur Maskenanbringung und zur richtigen Handhabung und Verwendung der Masken beachten Sie bitte deren Gebrauchsanweisung.



Verwendung des Helmes mit einer kopfbebänderten Vollmaske

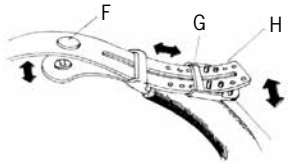
Die Innenausstattung des SCHUBERTH F 220 ist mit einer speziellen Schnellverstellungsmöglichkeit für die Verwendung des Helmes in Verbindung mit kopfbebänderten Vollmasken ausgerüstet. Durch Lösen des Druckknopfes der zweiten – auf der rechten Seite des Kopfbandes befindlichen – Lochrastung und anschließendem Aufziehen des Kopfbandes, kann die Kopfweite individuell und schnell für das Anlegen einer kopfbebänderten Vollmaske erweitert werden.

Einstellung: Bitte überprüfen Sie zunächst die korrekte Größeneinstellung des Kopfbandes ohne Maske und passen Sie diese gegebenenfalls durch Veränderung der Lochrastung auf der linken Seite an (siehe auch “Einstellung der Kopfweite”).

1) Öffnen Sie nun den Druckknopf (F) an der Schnellverstellung des Kopftragerings.

2) Das Kopfband lässt sich jetzt bis zum Steg (G) der Lochrastung auseinander ziehen.

3) Stellen Sie nun bei aufgesetzter Maske die Lochrastung (H) so ein, dass der Helm auch mit Maskenbändern passt.



Abschließend das Kopfband an der Schnellverstellung wieder zusammenschieben und den Druckknopf fixieren. Damit ist die normale Kopfweite wieder eingestellt und die Schnellverstellung durch Öffnen des Druckknopfes jederzeit aktivierbar.

Reinigung und Pflege

Helmschale und Innenausstattung nur mit lauwarmem Seifenwasser reinigen.
Die Innenausstattung des Helms kann auch mit Desinfektionsmittel (z. B. Heliosept Medical Spray) behandelt werden. Nur zugelassene Reinigungs- und Desinfektionsmittel verwenden! Keine Lösungsmittel verwenden.

Auch das integrierte Visier nur mit lauwarmem Wasser und Seife reinigen, danach klar spülen und trocken wischen. Für die Reinigung des Visiers kann auch ein alkoholfreier Scheibenreiniger verwendet werden. Die sachgemäße Reinigung, Pflege und Behandlung des Schutzhelmes sowie die des Visiers ist Voraussetzung für seine einwandfreie Funktion.

Veränderungen am Helm

Achtung! Ihr Helm entspricht in der serienmäßigen Ausführung den geltenden Normen und darf deshalb nicht verändert oder mit fremden Bauteilen und Zubehör aller Art bestückt werden. Falsche, bzw. fremde Innenausstattungen, nachträgliches Anbringen von Bohrungen für Zubehör oder andere Veränderungen am Schutzhelm können die Schutzfunktion beeinträchtigen und führen zu einem Erlöschen der Zulassung. Es darf nur für den SCHUBERTH F 220 passendes Zubehör verwendet werden. Im Zweifelsfall wenden Sie sich bitte direkt an SCHUBERTH.

Gebrauchsdauer - Feuerwehrhelm

Die Länge der Gebrauchsdauer dieses Helms wird durch den/die in seiner Konstruktion verwendeten Werkstofftyp(en), sowie die Umgebung, in der der Helm benutzt und gelagert wird, beeinflusst (laut EN 443:2008). Der F220 mit einer lackierten Helmschale aus weiterentwickeltem, hochtemperaturbeständigem Duroplastmaterial (High-Temp-Fibre) weist eine hervorragende Alterungsbeständigkeit auf und unterliegt keiner Veränderung durch das Sonnenlicht (UV-Strahlung). Die Lebensdauer dieser Helme wird hauptsächlich durch mechanische, thermische und chemische Einwirkungen begrenzt. Duroplaste (wie das verwendete High-Temp-Fibre) gelten generell als sehr widerstandsfähig gegenüber diesen Belastungen.

Hinsichtlich Ihrer Belastungsfähigkeit gegenüber witterungsbedingten, chemischen sowie thermischen Einwirkungen sind sie deutlich leistungsfähiger als thermoplastische Materialien.

☞ **Achtung!** SCHUBERTH Feuerwehrhelme haben **keine** verbindliche Aussonderungsfrist bzw. Ablauf-/ Ablegedatum, da die maximale Gebrauchsdauer von den oben genannten Einwirkungen abhängt.

☞ **Achtung!** Um eine möglichst lange Gebrauchsdauer zu erzielen, sind die in der jeweiligen Gebrauchsanweisung beschriebenen Hinweise unbedingt zu beachten. Hierunter fallen insbesondere die Hinweise zur regelmäßigen Kontrolle der Gebrauchsfähigkeit sowie Reinigungs-, Pflege-, Wartungs- und Instandsetzungsmaßnahmen. Defekte oder verschlissene Helmbauteile sind durch Originalteile zu ersetzen.

Kontrolle der Gebrauchsfähigkeit

Bitte führen Sie in regelmäßigen Abständen und auch einsatzabhängig (z. B. immer nach Lösch-, Rettungs- und Bergungseinsätzen) eine Kontrolle von Helmschale, Innenausstattung, Kinnriemen und Zubehör durch:

- Ein beschädigter Helm darf nicht weiter eingesetzt werden. Er ist auszutauschen und unbrauchbar zu machen.
- Der Helm ist für die Absorption nur einer Stoßeinwirkung ausgelegt. Auf den Helm einwirkende Energie wird –ähnlich der Knautschzone beim PKW- durch völlige oder teilweise Strukturzerstörung der Helmschale und der Innenausstattung absorbiert. Nach einer Beaufschlagung oder sonstiger Krafteinwirkung muss der Helm ausgetauscht werden.
- Auch besteht die Möglichkeit (nach Aufprall oder Stoßeinwirkung), dass die Materialstruktur des Helmes beschädigt ist, die Schäden aber nicht sichtbar sind. Dies lässt sich durch eine Daumendruckprüfung der Helmschale überprüfen: Falls die Helmschale an der betroffenen oder einer anderen Stelle mit dem Daumen eingedrückt werden kann (sogenannte Indikatorfunktion), muss der Helm ausgetauscht und unbrauchbar gemacht werden, da eine Festigkeitsveränderung der Helmschalenstruktur vorliegt.
- Auch die Lackoberfläche des Helmes ist auf Beschädigung zu überprüfen, da der selbsterlöschende Spezial-Lackaufbau einen wichtigen Faktor für die thermische Leistungsfähigkeit darstellt und eine Beschädigung der Lackierung zu einer Reduktion der Gebrauchsdauer führen kann. Kleine, Oberflächliche Kratzer reduzieren die Schutzwirkung nicht.
- Auch bei Beschädigungen am Helm, die auf hohe thermische Einwirkungen oder direkten Kontakt mit Chemikalien zurückzuführen sind (zum Teil erkennbar durch Schäden oder farbliche Veränderungen an der Schalenlackierung), darf der Helm nicht mehr eingesetzt werden.

☞ **Achtung!** Grundsätzlich darf der Helm nach einer Beaufschlagung, einem starken Aufprall oder sonstigen Krafteinwirkungen nicht mehr eingesetzt werden. Dies gilt auch dann, wenn keine äußeren Schäden sichtbar sind.

☞ **Achtung!** Da auch die stoßdämpfenden Teile der Innenausstattung nicht sichtbare Einflüsse ausgesetzt sind, empfehlen wir den Helm vorbeugend nach 15 Jahren zu ersetzten.

Gewährleistung

SCHUBERTH gewährt dem Erstkäufer bei bestimmungsgemäßem Gebrauch des Helms eine Gewährleistung für Material- und Herstellungsfehler von 2 (zwei) Jahren ab Kaufdatum. Die Haftung von SCHUBERTH beschränkt sich nach eigenem Ermessen auf entweder die Reparatur oder den Ersatz von Produkten, die innerhalb der Gewährleistungszeit nachweislich fehlerhaft sind. Der Helm darf nicht vom Originalzustand abweichen und/oder durch unsachgemäßen Gebrauch beschädigt worden sein.

Instandhaltung

Der Helm muss regelmäßig Wartungen unterzogen werden. Der Austausch von SCHUBERTH Originalteilen aus der Ersatzteil- und Zubehörliste in dieser Gebrauchsanweisung kann durch den Anwender durchgeführt werden. Alle weiterführenden Instandsetzungsmaßnahmen sind ausschließlich durch geschultes Personal oder im SCHUBERTH Service Center durchführen zu lassen.

Aufbewahrung und Transport

Feuerwehrhelme sind kühl und trocken an einem geschützten Ort aufzubewahren. Während der Lagerung ist trotz UV-beständiger Helmschale der direkte Einfluss von Sonnenlicht zu vermeiden, um einer möglichen Schädigung der nachleuchtenden Lackierung durch UV-Strahlung vorzubeugen.

Das Visier sollte in sauberer, trockener Umgebung, ohne direkte Sonneneinstrahlung, gelagert werden. Lagertemperatur 0 °C bis 45 °C, bei normalem Umgebungsdruck und relativer Feuchtigkeit bis 90%. Bei Lieferung ist das Visier in eine Schutzfolie eingepackt, diese Folie sollte zur Lagerung nicht entfernt werden. Ansonsten wird eine Lagerung im am Helm montierten Zustand empfohlen.

Lagerung in der Nähe aggressiver Stoffe wie z. B. Lösungsmitteln und Kraftstoffen ist unbedingt zu vermeiden. Der Helm kann, ausreichend in Polsterfolie eingeschlagen, im Karton transportiert werden.

Ersatzteile und Zubehör

Ersatzteile

3990000081	Kopftragering (mit Öko-Schweißleder)
9300100520	Tragenetz mit Netzhalter
3990000415	Schweißleder (Ökoleder, schwarz) mit Filzstreifen (Set = 10 Stk.)
3990000260	Kinn-Nackenriemen
3990000190	Befestigungsschraubenset (Ersatzschrauben + Muttern + Dichtungshülsen)
3990000215	Kinnriemen Schrauben-Set (2 Stk. Muttern (Nirosta) + 2 Stk. Schrauben)
3990000050	Reflexfolie (Set 4 Teile)
3990001805	Visierscheibe PPSU (Standard)

Zubehör

9300101585	Nackenschutz NPH2 Classic (Leder, schwarz, mit Halteband)
9300101586	Nackenschutz NPH2 Silver Pro (aluminisiert, mit Halteband)
9040030720	Nackenschutz NPH2 Nomex (mit Halteband)
9049100005	Nomexschallkragen (Hollandtuch) HTH2 (mit Halteband)
3990000340	Helmlampe LED KS-7650
3990000350	Helmlampe LED KS-7610
3990000090	Drehverschluss
3990000700	Nackenpolster für Drehverschluss

Wir empfehlen Ihnen für Ihren SCHUBERTH Helm ausschließlich die Verwendung von SCHUBERTH Original Zubehör- und Ersatzteilen, da diese optimal auf Ihr entsprechendes Helmmodell abgestimmt sind.

SCHUBERTH Feuerwehrhelme können optional mit einer Hör-Sprech-Garnitur (HSG) ausgestattet werden. Eine Übersicht aller, mit SCHUBERTH Helmen zugelassenen HSG-Typen, finden Sie unter www.schuberth.com.

⚠ **Warnung!** Der Austausch aller anderen Helmbestandteile darf aus Sicherheitsgründen nur von SCHUBERTH durchgeführt werden.

☞ **Achtung!** Abnehmbare Teile dürfen nicht gesondert getragen werden. Beim Tragen eines weiteren Teiles der persönlichen Schutzausrüstung oder von Zubehör (ausgenommen vom Hersteller für den Gebrauch mit diesem Helm geliefertes Zubehör) kann ein als übereinstimmend mit DIN EN 443:2008 gekennzeichneter Helm möglicherweise nicht mehr allen Abschnitten dieser Norm entsprechen. Auf entsprechende, durch den Hersteller anzugebende Informationen ist Bezug zu nehmen.

Helm – Gewicht

Ca. 1150 g

Helm – Farben

Weiß RAL 9010

Nachleuchtend (grün)

Rot RAL 3002

Schwarz RAL 9005

Schutzleistung des Visiers

Das Visier verfügt über die optische Klasse 2 und ist daher für den Dauergebrauch geeignet. Der Schutz gegen Strahlungswärme, den das Visier bietet, hängt von der Temperatur der Wärmequelle ab. Je höher die Temperatur ist, umso höher ist die schädigende Wärme, die auf das Auge trifft. Das Visier sollte nur in Situationen eingesetzt werden, in denen es die Exposition des Auges auf weniger als 100 W/m^2 begrenzen kann.

Wechsel der Visierscheibe

Ausbau: Lösen Sie die zwei Schlitzschrauben an der Visierscheibenhalterung des Visiers. Drücken Sie den Tragebügel zusammen und entnehmen Sie das Visier.

Einbau: Drücken Sie das Visier leicht zusammen und setzen Sie es an beiden seitlichen Aufnahmepunkten innen an den Helm. Achten Sie darauf, dass der mittig am Tragebügel angebrachte Stift in der Führungslinie auf der Innenseite des Helms sitzt. Ziehen Sie die beiden Schlitzschrauben fest (1,1Nm +/- 0,1Nm). Die Schutzfolie an der Visierscheibe ist erst nach dem Einbau des Visiers zu entfernen.

Eigenschaften und Kennzeichnungen

Alle für diesen Helm zutreffenden Eigenschaften und deren Bedeutung entnehmen Sie bitte der aufgeführten Tabelle. Die Kennzeichnung befindet sich im hinteren Bereich auf der Innenseite der Helmschale.

Feuerwehrhelm SCHUBERTH F 220

Kennzeichnung	Erläuterung der Kennzeichnung
EN 443:2008	Europäische Norm, nach der die Zulassung erfolgt ist
07/13	Beispielangabe für Herstellmonat und – Jahr (Juli 2013)
Typ A	Typ: Halbschalenhelm
F 220	Helmbezeichnung
53-62	Kopfgrößenbereich in cm des SCHUBERTH F 220
UP-GF	Kurzbezeichnung des Helmwerkstoffs (glasfaserverstärktes Duroplastmaterial)
CE 0299	Nummer der überwachenden Prüfstelle

Optionale Eigenschaften und Kennzeichnungen

Kennzeichnung	Erläuterung der Kennzeichnung
****	Der Feuerwehrhelm SCHUBERTH F 220 ist für den Einsatz bei niedrigen Temperaturen bis –40 °C geeignet
	Zulassung für die Schiffbrandbekämpfung
E2 E3	Elektrische Isolationsfestigkeit des nassen Feuerwehrhelms SCHUBERTH F 220 und der Helmschale
C	Beständigkeit gegen Kontakt mit flüssigen Chemikalien

Visier

Kennzeichnung	Erläuterung der Kennzeichnung
EN 14458 : 2004	Europäische Norm, nach der das Visier geprüft wurde
SHPT	Hersteller-Kurzzeichen SCHUBERTH GmbH
F 220	Helmbezeichnung
08	Beispielangabe für Herstelljahr
+	Symbol für die Eignung im Feuerwehreinsatz
⊙	Symbol für die Einstufung als Augenschutz
🕮	Symbol für „siehe Herstellerinformation“

Optionale Eigenschaften und Kennzeichnungen

Kennzeichnung	Erläuterung der Kennzeichnung
K	Oberflächenbeständigkeit gegen Beschädigung durch kleine Teilchen
–40 °C	Extremtemperaturen, für die das Visier zugelassen ist

Übersicht der Chemikalien, auf die Helm und Visier geprüft wurden

Chemikalie	**Konzentration** (Massen-%)
Schwefelsäure	30 (wässrige Lösung)
Natriumhydroxid	10 (wässrige Lösung)
p-Xylen	unverdünnt
Butan-1-ol	unverdünnt
n-Heptan	unverdünnt

Eingeschaltete notifizierte Stelle 0299

DGUV-Test, Prüf- und Zertifizierungsstelle,
Fachausschuss Persönliche Schutzausrüstungen (PSA)
Zwengenberger Straße 68
42781 Haan
Germany
Tel. +49 (0)2129 576-431
Fax +49 (0)2129 576-400

Hersteller

SCHUBERTH GmbH
Stegelitzer Str. 12
39126 Magdeburg
Germany
Tel. +49 (0)391 8106-0
Fax +49 (0)391 8106-444
E-mail: feuerwehr@schuberth.de
www.schuberth.com

Technische Änderungen vorbehalten.
Keine Gewährleistung auf Irrtümer und Druckfehler.

Congratulations!

The high-performance SCHUBERTH F 220 firefighter helmet you have selected is a quality product specially developed to withstand extremely high levels of thermal stress. It meets the requirements of the EN 443:2008 standard. Protective helmets are part of personal protection equipment and play a key role in preventing or at least decisively reducing the extent of head injuries. Please take time to read through this manual carefully to ensure you do not overlook any aspects that are relevant to your safety.

Notes on use of the helmet

The SCHUBERTH F 220 firefighter helmet is designed for use in firefighting in buildings, rescue and salvage activities, for work associated with road accidents and generally for activities within the scope of a fireman‘s duties. Use for any other purpose is to be ruled out and will release SCHUBERTH from any and all liability. The visor is specifically designed for use with the SCHUBERTH F 220 firefighter helmet and must not be used for any other form of application.

☞ **Important!** This helmet only gives full protection when sitting optimally on your head, the headband is properly adjusted to your head circumference and the chinstrap is closed. Detachable parts may not be worn/used separately.
Only wear the helmet when it is fully assembled.

☞ **Important!** This helmet is designed to absorb the effect of only **one** impact. In the same way as the crumple zone of a car‘s bodywork, the F 220 absorbs a strong force acting on it through complete or partial destruction of the helmet shell and lining structures. The helmet should be replaced after an impact or significant blow, even if the damage is not immediately visible.

Liability for functioning and damage

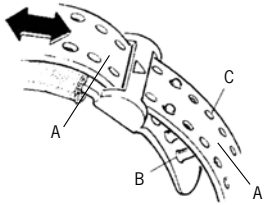
Liability for the performance of the SCHUBERTH F 220 fire helmet shall in any event transfer to the owner or operator if and when the SCHUBERTH F 220 fire helmet is improperly serviced or repaired by persons not affiliated with SCHUBERTH GmbH or trained by SCHUBERTH GmbH, or if the helmet is handled in a manner which does not correspond to the intended use. SCHUBERTH GmbH shall not be liable for damage occurring as a result of failure to comply with the above instructions.

Using the helmet

The SCHUBERTH F 220 fire helmet is available in one helmet shell size and is approved for a head size of 53 cm to 62 cm.

Size adjustment

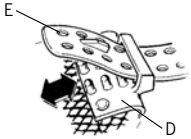
The helmet can be adjusted to the respective head size by sliding the two ends of the head support ring (A) and locking the studs (B) firmly into the appropriate holes (C). When required, for example when wearing a balaclava under the helmet, the quick-adjustment option allows you to create more space (see also “Using the helmet with a full-face mask with harness”).



Note: The F 220 can be optionally equipped with a screw cap. Detailed information can be found in the assembly instructions that come with the screw cap.

Adjusting the wearing height

The inner netting (affecting helmet height!) can be adjusted by sliding the two rear net retainers. Having been released from the guide buckles (E), the net retainer (D) can then be set to the required wearing height and fastened accordingly by buttoning into the holes of the guide buckles (E). Please make sure the studs are firmly pressed into place.



Adjusting the chin-neck strap

Opening and closing the chinstrap is made easy by the quick-release button fastener on it. Grip the helmet with both hands by the chin-neck strap, then pull the helmet over your head from the front and close the chin strap by means of the quick-release button fastener. The neck strap must fit firmly under the ears and around the back of your head. The length of the neck straps can be adjusted by means of the buckle. Ensure the chinstrap fits flush under your chin. If necessary, the length of the chinstrap can be adjusted and fixed in place at the Velcro mechanism.

☞ **Important!** The SCHUBERTH F 220 satisfies the requirements of EN 443:2008 on the retaining system if the chinstrap supplied by the manufacturer is worn and adjusted according to the provisions.

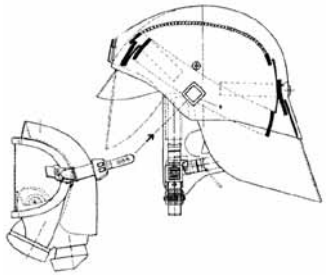
Operating the visor

When raised and locked in place, the visor of the F 220 protrudes slightly from the helmet shell. This makes it easy to hinge it down again, even with protective or work gloves.

By applying appropriate pressure to the lower edge of the visor, the visor can then be raised again and retracted into the helmet shell. The helmet’s visor mechanism ensures the visor locks firmly into each end position. The visor must be properly mounted on the helmet.

Use of the helmet in combination with a mask

The SCHUBERTH F 220 is designed for use with a respirator mask. A respirator mask can be attached to the helmet by fully inserting the connectors at the sides into the mask locks located on the left and right sides of the helmet. The mask can be removed again by pressing the external buttons to open the mask locks and at the same time pulling it gently towards the rear by means of the laterally mounted mask straps (locking function). For further details and instructions on fitting a mask as well as correct handling and operation thereof, please refer to the respective manufacturer’s user manual.



Use of the helmet with a full-face mask with harness

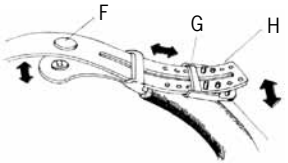
The lining of the SCHUBERTH F 220 is fitted with a quick-adjustment facility to enable use with a full-face mask with strap harness. By releasing the button at the second hole on the right-hand side of the headband and pulling the headband strap accordingly you can quickly and individually adjust the helmet width to enable you to wear a full-face mask with strap harness in combination with the helmet.

Adjustment: First check for correct size adjustment of the headband without the mask and, where necessary, adjust accordingly by inserting the studs into the corresponding holes in the holed section on the left side (see also “Size adjustment”).

1) Press and release the button (F) on the head ring’s quick-release fastener.

2) The headband can now be pulled apart as far as the bridge (G) of the holed section.

3) Now put on the mask and make the corresponding adjustment with the holed section (H) so that the helmet now fits properly even with the mask straps.



Having done this, close the headband again at the quick adjuster and press the button into place. The normal helmet width has now been adjusted and the quick adjuster can be used at any time by releasing the button.

Cleaning and care

The helmet shell and inner lining should only be cleaned with lukewarm soapy water. The lining of the helmet can also be treated with disinfectant (e.g. Heliosept Medical Spray). Use correspondingly approved cleaning agents and disinfectants only! On no account use solvents.

The integrated visor too should only be cleaned by gently rubbing with lukewarm water and soap and then rinsed clear and wiped dry. An alcohol-free window-cleaning product may also be used to clean the visor. Correct cleaning, care and handling of the helmet are essential for ensuring that it functions optimally.

Changes to the helmet

☞ **Important!** The standard version of your helmet meets the applicable standards and it must therefore not be changed or equipped with third-party components or accessories of any kind. The replacement of individual components is only permitted if they are of the same type as the individual components of the type-approved helmet, or if they have been specially approved for replacement by SCHUBERTH. Incorrect or third-party internal features, the subsequent drilling of holes for accessories or any other changes to the helmet may affect the protective function and void the certification. Only accessories that are suitable for the SCHUBERTH F 220 must be used. If in doubt, please contact SCHUBERTH.

Service life - firefighter‘s helmet

In accordance with standard EN 443:2008, the service life duration of this helmet is influenced by the types of materials used in its construction, as well as the environments in which the helmet is used and stored. This firefighter‘s helmet with painted shell, which is made of modified high temperature-resistant thermoset material (high temp fibre) has excellent resistance to ageing and undergoes no change when it is exposed to direct sunlight (UV radiation). The service life of these helmets is limited mainly by mechanical, thermal, weather-related and chemical impacts. Care, regular maintenance and the type of use also play a role.

Thermoset materials (such as the high temp fibre used) are generally considered to be highly resistant to these stresses. Their resistance to weather-related, chemical and thermal stresses is clearly far greater than that of thermoplastic materials.

☞ **Important!** SCHUBERTH fire helmets have **no** mandatory service life or expiry/discard date, since the maximum service life depends on the above-mentioned effects.

☞ **Important!** To maximise the service life of the helmet, it is essential to observe the notes outlined in the instruction sheet. In particular, this contains notes for regular checks of the helmet's serviceability, and guidelines for its cleaning, care, maintenance and repair. Defective or worn helmet components are to be replaced with new original parts.

Serviceability check

Please check the shell, internal features, chinstrap and accessories at regular intervals and according to use (systematically after firefighting, rescue and recovery operations):

- Any helmet that has been damaged by excessive impacts must not be used. It must be replaced and made unusable.
- The helmet is designed to absorb the effect of only **one** impact. The energy from any impact on the helmet is absorbed – similar to the crumple zone of a car – by total or partial destruction of the helmet shell or the inner liner. The helmet should be replaced after an impact or if subjected to any other impact force.
- It is also possible for the material structure of the helmet to be damaged but the damage not to be visible (after a minor collision or impact). You can check this by performing a thumb pressure test on the shell: If the shell can be pressed in with the thumb at the affected point or at any other point (so-called indicator function), the helmet must be replaced and made unusable, since the shell structure has undergone a change in resistance.
- The painted surface of the helmet must be checked for damage, since the self-extinguishing special lacquer structure is an important thermal performance factor, and damage to the lacquer may reduce the service life of the helmet. Small scratches on the surface do not reduce the protective function of the helmet.
- If there is damage to the helmet that has been caused by high thermal impacts or direct contact with chemicals (these can sometimes be identified by colour changes or damage to the shell lacquer), the helmet must not be used.

☞ **Important!** In principle the helmet must no longer be used after an impact, severe blow, or any other force effects. This applies even if there is no visible external damage.

☞ **Important!** Because the shock-absorbing parts of the interior are exposed to nonvisible forces, we recommend that the helmet is preventively replaced after 15 years.

Warranty

SCHUBERTH provides a warranty for the helmet of two (2) years from the date of purchase, which covers material and workmanship. The liability of SCHUBERTH shall be limited to either the repair or replacement, at its option, of products that are proven to be defective within the warranty period. The helmet must not differ from its original condition and/or must not have been damaged by improper use.

Maintenance

The helmet must undergo regular maintenance. The user can carry out replacements of SCHUBERTH original parts from spare parts and accessories listed in the instructions. Any further repairs are only to be carried out by trained personnel or the SCHUBERTH Service Centre.

Storage and transport

Firefighter helmets should be stored in a cool, dry and protected place. Even though the helmet shell is resistant to UV rays, keep your helmet away from direct sunlight when stored in order to prevent possible damage to the luminous lacquer.

The visor should be stored in a clean, dry environment protected from direct sunlight. The admissible storage temperature range is 0-45 °C at normal ambient pressure with relative humidity up to 90%. In the original packaging, the visor is covered with a protective film which should not be removed for storage. In normal use, we recommend leaving the visor mounted on the helmet when storing.

Storage near aggressive substances such as solvents and fuels must be strictly avoided. The helmet can be transported in the box if adequately protected with padded material.

Replacement parts and accessories

Replacement parts

3990000081	Head support ring (with imitation leather sweatband)
9300100520	Carrier net with net holder
3990000415	Leather sweatband (imitation leather, black) with felt strips (set = 10 pcs)
3990000260	Chin/neck straps
3990000190	Fastening screws (replacement screws + nuts + sealing sleeves)
3990000215	Chinstrap screw set (2 pcs nuts (stainless steel) + 2 pcs screws)
3990000050	Reflective foil (4 piece set)
3990001805	Replacement visor PPSU (standard)

Accessories

9300101585	Nape protector NPH2 Classic (leather, black, with strap)
9300101586	Nape protector NPH2 Silver Pro (aluminized, with strap)
9040030720	Nape protector NPH2 Nomex (with strap)
9049100005	Nomex neck curtain (Holland cloth) HTH2 (with strap)
3990000340	Helmet lamp LED KS-7650
3990000350	Helmet lamp LED KS-7610
3990000090	Screw cap
3990000700	Neck padding for screw cap

We recommend that you only use original replacement parts and accessories from SCHUBERTH for your SCHUBERTH helmet, since they are optimally adjusted for the corresponding helmet model.

SCHUBERTH firefighting helmets can be equipped with an optional push to talk unit (PTT). For a list of all headset types approved for use with SCHUBERTH helmets, please visit www.schuberth.com.

⚠ Warning! For safety reasons, the replacement of all other helmet parts should only be performed by SCHUBERTH.

☞ **Important!** Removable parts are not to be worn and used separately. The wearing/use of a further part of the personal protective equipment or of accessories (apart from accessories supplied by the manufacturer for use with this helmet) can lead to a situation in which a helmet marked as compliant with EN 443:2008 might no longer meet all requirements specified by this standard. In such cases the relevant information provided by the manufacturer must be referred to.

Helmet – weight

Approx 1150 g

Helmet – colours

White RAL 9010

Luminescent (green)

Red RAL 3002

Black RAL 9005

Protective effect of the visor

The visor conforms to Optical Class 2 and is thus suitable for extended periods of use. The degree of protection provided by the visor against radiant heat depends on the temperature of the heat source. The higher this temperature is, the greater the harmful heat to which the eyes are exposed. The visor should only be used in situations in which it is possible to restrict the exposure of the eye to less than 100 W/m^2.

Changing the visor shield

Removal: Release the two slotted screws on the visor's visor shield retainer. Press the support together and remove the visor.

Installation: Gently press the visor together and put it in place at the two retainer points located laterally inside the helmet. Ensure that the pin located centrally on the support is sitting in the guide line on the inner surface of the helmet, then tighten the two slotted screws (1.1Nm +/- 0.1Nm).

Do not remove the protective film on the visor shield until the visor has been fitted onto the helmet.

Characteristics and markings

Please refer to the table for details on the helmet's characteristics and their meanings. You will find the markings on the inner surface of the helmet shell's rear section.

SCHUBERTH F 220 firefighter helmet

Marking	Meaning
EN 443:2008	European standard under which the helmet was tested and approved
07/13	Sample details of month and year of manufacture (July 2013)
Typ A	Type: half-shell helmet
F 220	Helmet designation
53-62	Head size of the SCHUBERTH F 220 in cm
UP-GF	Helmet material code (glass-fibre reinforced duroplastic material)
CE 0299	ID number of the supervisory inspection agency

Optional characteristics and markings

Marking	Meaning
****	The SCHUBERTH F 220 firefighter helmet is suitable for use at low temperatures down to –40 °C
	Approval for firefighting on ships
E2 E3	Electrical insulation capability of the SCHUBERTH F 220 firefighter helmet and helmet shell when wet
C	Resistance in contact with liquid chemicals

Visor

Marking	Meaning
EN 14458 : 2004	European standard under which the visor was tested and approved
SHPT	Manufacturer code for SCHUBERTH GmbH
F 220	Helmet designation
08	Sample details of year of manufacture
+	Symbol for suitability for use in firefighting
⦿	Symbol for classification as eye protection
🕮	Symbol for “see manufacturer’s information”

Optional characteristics and markings

Marking	Meaning
K	Surface resistance to damage by small particles
–40 °C	Extreme temperatures for which the helmet is approved

Summary of chemicals for which the helmet has been tested

Chemical	**Concentration** (mass %)
Sulphuric acid	30 (aqueous solution)
Sodium hydroxide	10 (aqueous solution)
p-xylene	undiluted
1-butanol	undiluted
n-heptane	undiluted

Controlled by the notified body 0299

DGUV-Test, testing and certification institute,
technical committee for personal protection gear (PSA)

DGUV-Test, Prüf- und Zertifizierungsstelle,
Fachausschuss Persönliche Schutzausrüstungen (PSA)
Zwengenberger Straße 68
42781 Haan
Germany
Tel. +49 (0)2129 576-431
Fax +49 (0)2129 576-400

Manufacturer

SCHUBERTH GmbH
Stegelitzer Str. 12
39126 Magdeburg
Germany
Tel. +49 (0)391 8106-0
Fax +49 (0)391 8106-444
E-mail: feuerwehr@schuberth.de
www.schuberth.com

We reserve the right to make technical alterations without prior notice.
No liability is accepted for errors and omissions.

Toutes nos félicitations!

Pour l'achat du casque haute protection pour pompiers SCHUBERTH F 220. Vous pouvez être certain d'avoir fait le bon choix. Le présent casque est un produit de qualité SCHUBERTH, spécialement conçu pour résister à de fortes contraintes thermiques. Il est conforme à la norme EN 443:2008. Les casques de protection font partie des équipements de protection individuelle et permettent de prévenir les blessures de la tête ou du moins d'en dimininuer sensiblement la gravité. Veuillez lire attentivement ce mode d'emploi et négliger aucune remarque importante pour votre sécurité.

Remarques concernant l'utilisation

Le casque de pompiers F 220 est conçu pour la lutte contre les incendies, les sauvetages, les travaux nécessaires en cas d'accidents de la circulation et d'une manière générale pour tous les travaux relevant de la compétence des pompiers. Toute autre utilisation est interdite et dégage SCHUBERTH de toute responsabilité. La visière est prévue pour une utilisation avec le casque de pompiers SCHUBERTH F 220. Toute autre utilisation est interdite.

☞ **Attention !** Le casque garantit sa protection uniquement s'il est bien en place, si le bandeau de tête est adapté au tour de tête et si la jugulaire est fermée. Les éléments amovibles ne doivent pas être portés séparément. Portez le casque uniquement s'il est complètement monté.

☞ **Attention !** Le casque est conçu pour absorber uniquement un seul choc. L'énergie exercée sur le casque et absorbée entraîne une destruction partielle ou totale de la structure de la calotte et de la coiffe – de la même façon que la zone déformable d'une voiture. Même si un dégât n'est pas immédiatement visible, le casque doit être remplacé après un impact ou une autre sollicitation.

Responsabilité pour fonctionnement ou dommages

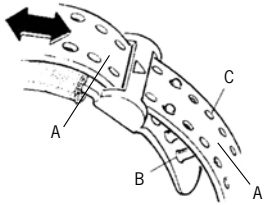
La responsabilité du fonctionnement du casque de pompier SCHUBERTH F 220 incombe dans tous les cas au propriétaire ou à l'exploitant lorsque le casque de pompier SCHUBERTH F 220 est maintenu ou remis en état de façon incorrecte par des personnes n'appartenant pas à SCHUBERTH GmbH ou n'étant pas formées par SCHUBERTH GmbH ou lorsque son utilisation n'est pas conforme à sa destination. SCHUBERTH GmbH décline toute responsabilité pour les dommages entraînés par un non-respect des instructions ci-dessus.

Utilisation

Le casque de pompier SCHUBERTH F 220 est disponible en 1 taille de coque. La coque est agréée pour les de tailles de tête allant de 53 cm à 62 cm.

Réglage du tour de tête

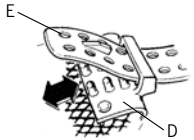
Pour régler le tour de tête, faire coulisser les deux extrémités du bandeau de tête (A). Définir la position fixe en insérant les ergots (B) dans les perforations de la bande de réglage (C). L'option de réglage rapide offre en outre une certaine réserve (pour le port d'une coiffe sous le casque par exemple) (voir notre chapitre «Utilisation du casque avec masque complet à harnais»).



Info : En option, le casque F 220 peut être équipé d'un quart de tour. Des instructions détaillées se trouvent dans la notice de montage fournie avec le quart de tour.

Réglage de la hauteur de port

Pour régler le filet en hauteur (hauteur de port), déplacer les deux supports de filet arrière. Après avoir extrait le support de filet (D) des pattes d'attache (E), régler sa hauteur puis le clipser dans les trous des pattes de fixation (E). Veiller à ce que les ergots soient enfoncés correctement.



Réglage du système de jugulaire et sangle de nuque

L'attache rapide de la jugulaire facilite l'ouverture et la fermeture de la jugulaire. Enfilez le casque en le saisissant des deux mains par le système de jugulaire et de sangle de nuque, appliquez-le sur le front et tirez-le sur la tête, puis fermez la jugulaire avec l'attache rapide. La sangle de nuque doit être parfaitement ajustée sous les oreilles et sur l'arrière du crâne. Pour régler la longueur de la sangle de nuque, utiliser la double boucle. La jugulaire doit être parfaitement ajustée sous le menton. La longueur de la jugulaire peut être réglée et arrêtée à l'aide de la bande velcro.

☞ **Attention !** Le casque SCHUBERTH F 220 est conforme aux exigences de la norme DIN EN 443 : 2008 en ce qui concerne le système de rétention, si la jugulaire fournie par le fabricant est portée et réglée selon les prescriptions de la norme.

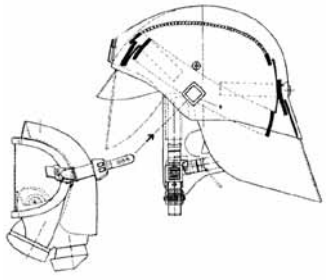
Actionnement de la visière

Lorsqu'elle est relevée et arrêtée, la visière du casque SCHUBERTH F 220 fait légèrement saillie par rapport à la calotte. Ainsi, il est facile de l'abaisser – également avec des gants de protection ou des gants de travail.

Pour relever la visière et l'escamoter dans la calotte, il suffit d'appuyer sur le bord inférieur de la visière. Le mécanisme de la visière du casque permet d'encliqueter fermement la visière dans les deux positions finales. La visière doit être fixée convenablement sur le casque.

Utilisation du casque comme ensemble „casque-masque“

Le casque SCHUBERTH F 220 est conçu pour le port de masques de protection respiratoire. Les masques s'adaptent comme suit: insérer complètement les languettes latérales du masque dans les dispositifs de verrouillage prévus à cet effet, situés à gauche et à droite du casque. Pour retirer le masque, maintenir appuyés les boutons-poussoirs extérieurs et tirer légèrement le masque vers l'arrière à l'aide des sangles de masque latérales (fonction de verrouillage). Pour plus d'informations sur l'adaptation, la manipulation et l'utilisation correcte des masques, veuillez consulter le mode d'emploi des masques.



Utilisation du casque avec un masque complet à harnais

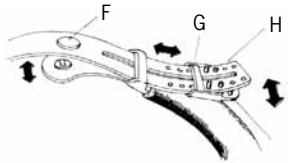
La coiffe du casque SCHUBERTH F 220 est équipée d'un système spécial de réglage rapide pour l'utilisation du casque avec un masque complet à harnais. Pour adapter un masque complet à harnais, il est possible d'agrandir le tour de tête en fonction des besoins individuels, et ce de manière simple et rapide. Pour cela, ouvrir le bouton-pression de la deuxième bande perforée – se trouvant sur le côté droit du bandeau de tête – puis tirer sur ce dernier.

Réglage: vérifiez d'abord que le bandeau de tête soit réglé à la bonne taille sans masque et modifiez si nécessaire à l'aide de la bande de réglage perforée, située sur le côté gauche (voir notre chapitre «Réglage du tour de tête»).

1) Ouvrez le bouton-pression (F) du dispositif de réglage rapide du bandeau de tête.

2) Le bandeau de tête peut être étiré jusqu'à la barrette (G) de la bande de réglage perforée.

3) Après avoir enfilé le masque, réglez la bande de réglage perforée (H) de manière à ce que le casque soit bien adapté au tour de tête même avec les sangles du masque.



Pour terminer, resserrer le bandeau de tête à l'aide du dispositif de réglage rapide et fermer le bouton-pression. De cette manière, on obtient de nouveau le tour de tête normal et il suffit d'ouvrir le bouton-pression pour activer à tout moment le dispositif de réglage rapide.

Nettoyage et entretien

Pour nettoyer la calotte et la coiffe, utiliser uniquement de l'eau tiède et du savon. Il est également possible de traiter la coiffe du casque avec un désinfectant (tel que Heliosept Medical Spray). Utiliser uniquement des produits de nettoyage et des désinfectants autorisés. Ne pas utiliser de solvant.

Pour nettoyer la visière intégrée, frotter celle-ci avec de l'eau tiède et du savon, rincer à l'eau claire et essuyer. La visière peut également être nettoyée avec un produit de nettoyage pour vitres sans alcool. Un nettoyage, un entretien et un traitement corrects du casque de protection et de la visière sont indispensables pour assurer leur bon fonctionnement.

Modifications sur le casque

☞ **Attention !** Votre casque est conforme, dans sa version standard, aux normes en vigueur, et ne doit pas être modifié ni équipé de pièces ou accessoires étrangers d'aucune sorte. Le remplacement par des pièces de rechange n'est autorisé que si ces pièces de rechange sont de type analogue aux partie testées du casque, ou approuvées expressément par SCHUBERTH pour le remplacement. L'apport d'équipements intérieurs incorrects ou étrangers, la réalisation autonome de trous pour fixations ou autres utilisations sur le casque peuvent endommager la fonction de protection et entraînent une annulation de l'autorisation. Seuls les accessoires adaptés au SCHUBERTH F 220 doivent être utilisés. En cas de doute, veuillez consulter SCHUBERTH.

Durée d'utilisation – casque de pompier

La durée de vie de ce casque dépend des types de matériaux utilisés pour sa construction ainsi que de l'environnement dans lequel il est stocké (selon la norme EN 443:2008). Ce casque de pompier avec coque laquée en matériau duroplastique traité et résistant aux hautes températures (HighTemp-Fibre) est extrêmement résistant au vieillissement et n'est pas vulnérable à la lumière solaire (rayons UV). La durée d'utilisation de ce casque est principalement limitée par les influences mécaniques, thermiques, chimiques et climatiques. L'entretien et la maintenance réguliers ainsi que le type d'utilisation jouent également un rôle. Les duroplastiques (comme la HighTemp-Fibre utilisée) sont généralement très résistants à ce genre d'agressions. Par leur résistance aux conditions climatiques ainsi que chimiques et thermiques, ils sont nettement plus résistants que les matériaux thermoplastiques.

☞ **Attention !** les casques de pompier SCHUBERTH n'ont **pas** de date limite d'utilisation / de conservation car la durée d'utilisation maximale dépend des facteurs énoncés plus haut.

☞ **Attention !** pour garantir une durée d'utilisation maximale, il faut impérativement respecter les consignes énoncées dans le manuel d'utilisation. Notamment celles concernant le contrôle régulier de la capacité d'utilisation ainsi que les mesures de nettoyage, de soin, d'entretien et de réparation. Il faut remplacer les parties de casque défectueuses ou bloquées par des pièces d'origine.

Contrôle de l'utilisabilité

Veuillez effectuer à intervalles réguliers et selon les utilisations (par ex. toujours après actions d'extinction, sauvetage et protection) un contrôle de la coque, de l'équipement intérieur, du serre-menton et des accessoires :

- Un casque endommagé par choc ne doit plus être utilisé. Il doit être remplacé et rendu inutilisable.
- Le casque est conçu pour absorber **un seul** et unique choc. Comme dans le cas de la zone de déformation d'une automobile, l'énergie appliquée au casque est absorbée par la destruction complète ou partielle de la structure de la coque du casque et de ses aménagements intérieurs. Après à un choc ou toute autre action violente, le casque doit être remplacé.
- Il est également possible (après un choc léger) que la structure du matériau soit endommagée sans que le dommage soit visible. Cela se vérifie par une pression du pouce sur la coque du casque : Si la coque du casque peut être comprimé à l'endroit suspecté ou un autre endroit par le pouce (la dite fonction d'indication), le casque doit être remplacé et rendu inutilisable, car une modification de résistance de la structure de la coque du casque est survenue.
- L'absence de dommages sur la surface laquée du casque doit être vérifiée, car la propriété auto-extinguible de la laque spéciale constitue un facteur important de la protection thermique et son endommagement peut entraîner une réduction de la durée d'utilisation. Les petites écorchures superficielles ne diminuent pas la capacité de protection.
- En cas de dommages sur le casque provoqués par de hautes expositions thermiques ou contact direct avec des produits chimiques (parfois reconnaissables aux dommages ou changements de couleur de la laque de la coque), le casque ne doit plus être utilisé.

☞ **Attention !** Par principe, le casque ne doit plus être utilisé après un choc fort ou exposition agressive ou application particulière de forces. Cela vaut également lorsqu'aucun dommage extérieur n'est visible.

☞ **Attention !** nous recommandons de changer le casque par mesure préventive après 15 ans, car il n'est pas possible de déterminer de visu l'état des parties intérieures du casque amortissant les chocs.

Garantie

SCHUBERTH assure, au premier acheteur, une garantie, en cas d'utilisation correcte du casque contre les défauts de matériaux et de fabrication de 2 (deux) ans à partir de la date d'achat. La responsabilité de SCHUBERTH se limite selon son appréciation propre soit à la réparation soit au remplacement des produits qui peuvent être prouvés non défectueux pendant la période de garantie. Le casque ne doit pas être modifié par rapport à son état d'origine et/ou être endommagé par une utilisation incorrecte.

Remise en état

Le casque doit être régulièrement entretenu. L'utilisateur peut effectuer lui-même le remplacement des pièces originales de SCHUBERTH disponibles dans les listes de pièces de rechange et d'accessoires de ce manuel d'utilisation. Toutes les autres réparations doivent être effectuées uniquement par des personnes qualifiées ou par le Service Center de SCHUBERTH.

Rangement et transport

Les casques de pompiers doivent être rangés dans un endroit frais, sec et protégé. Malgré la résistance aux UV de la calotte, éviter l'exposition directe à la lumière du soleil pendant le stockage, afin de prévenir une éventuelle détérioration de la laque phosphorescente due aux rayons UV.

La visière doit être stockée dans un endroit propre, sec, à l'abri des rayonnements solaires. Température de stockage: 0 °C à 45 °C, avec une pression environnante normale et une humidité relative inférieure à 90 %. Dans son emballage d'origine, la visière est emballée dans un film de protection; ne pas retirer ce film pour le stockage. Nous conseillons de laisser la visière montée sur le casque pour l'entreposage.

Le stockage à proximité de substances agressives comme par exemple des solvants ou carburants est absolument déconseillé. Le casque peut être transporté dans un carton, suffisamment protégé sous blister.

Pièces de rechange et accessoires

Pièces de rechange

3990000081	Anneau de tête (avec cuir de sudation écologique)
9300100520	Filet et retenue de filet
3990000415	Cuir de sudation (cuir écologique, noir) avec bandes de feutre (Jeu de 10 pièces)
3990000260	Sangle de menton/cou
3990000190	Jeu pour fixation (Écrou de remplacement + vis + virole)
3990000215	Jeu pour fixation du serre-menton (2 vis (inox) + 2 écrous)
3990000050	Film réfléchissant (Jeu de 4 unités)
3990001805	Visière PPSU (Standard)

Accessoires

9300101585	Protection de nuque NPH2 Classique (cuir, noir, avec bande de maintien)
9300101586	Protection de nuque NPH2 Silver Pro (aluminisée, avec bande de maintien)
9040030720	Protection de nuque NPH2 Nomex (avec bande de maintien)
9049100005	Protection du cou en Nomex (Protection globale) HTH2 (avec bande de maintien)
3990000340	Lampe de casque LED KS-7650
3990000350	Lampe de casque LED KS-7610
3990000090	Fermeture rotative
3990000700	Coussin de nuque pour quart de tour

Pour votre casque SCHUBERTH, nous vous recommandons d'utiliser que des pièces d'origine et des accessoires SCHUBERTH, fabriqués spécialement en fonction de votre modèle de casque.

En option, les casques de pompier SCHUBERTH peuvent être équipés d'un micro-écouteur. Vous trouverez un aperçu de tous les types de casque-micro compatible aux masques SCHUBERTH sur le site www.schuberth.com.

⚠ **Avertissement !** Pour des raisons de sécurité, le remplacement de toutes les autres parties du casque ne peut être effectué que par SCHUBERTH.

☞ **Attention !** Les pièces amovibles ne doivent pas être portées séparément. En cas d'utilisation d'un autre équipement de protection individuelle ou d'accessoires (à l'exception des accessoires livrés par le fabricant et destinés à l'utilisation avec ce casque), un casque portant la marque de conformité EN 443:2008 risque de ne plus être conforme à certains points de la norme. Veuillez tenir compte des informations fournies par le fabricant.

Poids du casque

Env. 1150 g

Couleurs du casque

Blanc RAL 9010

Fluorescent (vert)

Rouge RAL 3002

Noir RAL 9005

Protection de la visière

La visière offre la classe de qualité optique 2. Elle convient donc à une utilisation permanente. Sa protection contre la chaleur rayonnante dépend de la température de la source de chaleur. Plus la température est élevée, plus la chaleur est nocive à l'œil. La visière ne devra être utilisée que dans les cas où elle pourra limiter l'exposition de l'œil à moins de 100 W/m².

Remplacement de la visière

Démontage : Desserrez les deux vis à fente du support d'écran de la visière. Comprimez l'étrier de support et retirez la visière.

Montage : Comprimez légèrement la visière et insérez-la à l'intérieur du casque, aux deux points de fixation latéraux. Veillez à ce que la goupille située au centre de l'étrier de support soit sur la ligne de guidage, à l'intérieur du casque. Serrez les deux vis à fente à fond (1,1Nm +/- 0,1Nm)

Retirez le film de protection de l'écran de visière après avoir monté la visière.

Caractéristiques et codes

Vous trouverez toutes les caractéristiques de ce casque ainsi que leur significations dans le tableau. Le code figure dans la partie arrière de l'intérieur de la calotte.

Casque de pompiers SCHUBERTH F 220

Code	Signification
EN 443:2008	Norme européenne selon laquelle le casque est homologué
07/13	Exemple d'indication du mois et de l'année de fabrication (Juillet 2013)
Typ A	Type: casque demi-calotte
F 220	Désignation du casque
53-62	Tours de tête en cm
UP-GF	Code de désignation du matériau de fabrication du casque (thermodurcissable renforcé à la fibre de verre)
CE 0299	Numéro de l'organisme de contrôle

Caractéristiques et codes en option

Code	Signification
****	Le casque de pompiers SCHUBERTH F 220 peut être utilisé à basses températures, jusqu'à –40 °C
	Homologation pour la lutte contre les incendies de bateaux
E2 E3	Isolation électrique du casque mouillé SCHUBERTH F 220 et de la calotte
C	Résistance au contact avec des produits chimiques liquides

Visière

Code	Signification
EN 14458 : 2004	Norme européenne selon laquelle la visière est homologuée
SHPT	Sigle du fabricant SCHUBERTH GmbH
F 220	Désignation du casque
08	Année de fabrication (par exemple)
+	Symbole d'appropriation à une utilisation par les pompiers
⊙	Symbole de classification de la protection des yeux
🕮	Symbole signifiant «Voir information du fabricant»

Caractéristiques et codes en option

Code	Signification
K	Résistance de la surface aux détériorations dues aux petites particules
–40 °C	Températures extrêmes pour lesquelles la visière est homologuée.

Le casque a été soumis à des essais de résistance aux produits chimiques suivants

Produit chimique	**Concentration** (% massique)
Acide sulfurique	30 (solution aqueuse)
Hydroxyde de sodium	10 (solution aqueuse)
p-xylène	absolu
Butane-1-ol	absolu
n-heptane	absolu

Organisme homologué désigné : 0299

Centre de contrôle et de certification pour les tests de la Fédération des caisses allemandes d'assurance accidents (DGUV) Commission spécialisée dans les équipements de protection individuelle (EPI)

DGUV-Test, Prüf- und Zertifizierungsstelle,
Fachausschuss Persönliche Schutzausrüstungen (PSA)
Zwengenberger Straße 68
42781 Haan
Allemagne
Tel. +49 (0)2129 576-431
Fax +49 (0)2129 576-400

Fabricant

SCHUBERTH GmbH
Stegelitzer Str. 12
39126 Magdeburg
Allemagne
Tel. +49 (0)391 8106-0
Fax +49 (0)391 8106-444
E-mail: feuerwehr@schuberth.de
www.schuberth.com

Sous réserve de modifications techniques.
Sous réserve d'erreurs et de coquilles.

¡Felicidades!

La compra del casco de bombero de alto rendimiento SCHUBERTH F 220 ha sido una elección muy acertada. El presente casco es un producto de calidad diseñado por SCHUBERTH especialmente para soportar elevadas cargas térmicas. Cumple con la norma EN 443:2008. Los cascos de protección forman parte de los equipos de protección individual y contribuyen a evitar contusiones en la cabeza ó, como mínimo, ayudan a reducir su gravedad. Rogamos lea detenidamente el manual de instrucciones para no olvidar ningún aspecto que pueda ser relevante para su seguridad.

Instrucciones de uso

El casco de bombero SCHUBERTH F 220 ha sido diseñado para trabajar en la extinción de incendios en edificios, para tareas de salvamento/rescate, para sucesos relacionados con accidentes de tráfico y, en general, para todos aquellos trabajos que pertenezcan al ámbito de competencias del bombero. Cualquier otro uso diferente al indicado está prohibido y exime a SCHUBERTH de cualquier responsabilidad. El visor se ha previsto para el uso con el casco de bombero SCHUBERTH F 220. Queda prohibido cualquier uso distinto.

☞ **¡Atención!** El efecto protector sólo se garantiza si el casco se ajusta de forma óptima, la cinta para la cabeza se ha adaptado correctamente y la carrillera está cerrada. Las piezas extraíbles no deben llevarse por separado. Utilizar el casco sólo si está completamente montado.

☞ **¡Atención!** El casco ha sido diseñado para amortiguar **un solo** golpe. La energía que actúa sobre el casco es absorbida por la calota exterior o interior, lo que conduce a su destrucción total o parcial, como en el caso de la zona deformable de un vehículo. Aunque el daño no sea inmediatamente visible, después de someterse a una carga o a la influencia de alguna otra fuerza, el casco deberá ser reemplazado.

Responsabilidad sobre el funcionamiento y en caso de daños

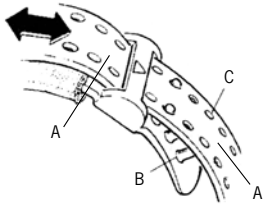
La responsabilidad por el funcionamiento del casco de bomberos SCHUBERTH F 220 será en todos los casos del propietario o usuario, en la medida en que el casco de bomberos SCHUBERTH F 220 de manera inapropiada reciba mantenimiento de o sea reparado por personas que no formen parte de la SCHUBERTH GmbH o que no hayan recibido formación de la SCHUBERTH GmbH, o cuando tenga lugar una manipulación que no corresponda al uso conforme a lo prescrito. La SCHUBERTH GmbH no se hace responsable de los daños causados por no seguir las indicaciones previamente mencionadas.

Uso

El casco de bomberos SCHUBERTH F 220 está disponible en un tamaño de carcasa del casco y homologado para un tamaño de la cabeza de 53 cm a 62 cm.

Ajuste del tamaño

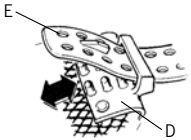
El tamaño se ajusta tirando de los dos extremos de la anilla de sujeción para la cabeza (A). La posición se fija enclavando los pernos (B) en los agujeros (C). Se dispondrá de espacio adicional (por ejemplo para llevar un gorro debajo del casco) si se utiliza la opción de ajuste rápido (ver también „Uso del casco con una máscara completa atada con cinta a la cabeza“).



Información: Opcionalmente, el F 220 puede ser equipado con un cierre giratorio. Para indicaciones detalladas, véanse las instrucciones de montaje que se adjuntan al cierre giratorio.

Ajuste de la altura

La red de sujeción (altura de sujeción) se ajusta desplazando sus dos soportes traseros. Tras soltar el soporte de la red (D) de las lengüetas guía (E) podrá ajustarse la altura correspondiente y fijarse mediante enclavamiento en los agujeros de las lengüetas (E). Asegurarse de que los pernos se enclaven correctamente.



Ajuste de la carrillera y la cinta para la nuca

El cierre rápido integrado en la carrillera permite abrirla y cerrarla fácilmente. Tomar el casco con las dos manos por la carrillera/cinta para la nuca y ponérselo sobre la cabeza empezando por la frente. Cerrar la carrillera con el cierre rápido. La cinta para la nuca debe quedarse fijada debajo de las orejas y en la parte posterior de la cabeza.

Para ajustar la longitud de la carrillera se dispone de una hebilla doble. La carrillera debe hallarse bien sujeta debajo de la barbilla. En caso de que sea necesario ajustar la carrillera, se puede adaptar su longitud y fijar en el cierre de velcro.

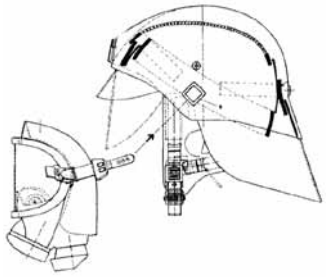
☞ **¡Atención!** El casco SCHUBERTH F 220 cumple con los requisitos de la norma DIN EN 443:2008 en el sistema de sujeción, cuando la correa de la barbilla suministrada por el fabricante se usa y coloca según estas normas.

Activación del visor

El visor del casco SCHUBERTH F 220 sobresale un poco de la calota del casco cuando está enclavado en la posición superior. Ello permite plegarlo fácilmente hacia abajo, aún también con los guantes de protección ó guantes de trabajo puestos. Presionando el borde inferior del visor hacia arriba puede volver a subirse el visor y alojarlo en la calota del casco. El sistema mecánico del visor permite que quede bien encajado en las posiciones finales correspondientes. El visor debe fijarse al casco de forma adecuada.

Uso del casco como combinación de máscara y casco

El casco SCHUBERTH F 220 se ha diseñado para integrar máscaras de protección respiratoria. Las máscaras se adaptan introduciendo las clavijas laterales en las ranuras previstas para ello a izquierda y derecha del casco. La máscara puede volver a extraerse manteniendo presionados los botones exteriores y tirando al mismo tiempo de ella hacia atrás con ayuda de la cinta para máscara colocada lateralmente (función de enclavamiento).
Para más información sobre la colocación de máscaras y el uso correcto de las mismas, leer las instrucciones de uso correspondientes.



Uso del casco con una máscara completa atada con cinta a la cabeza

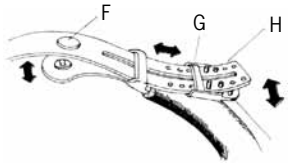
El interior del casco de bombero SCHUBERTH F 220 cuenta con una posibilidad especial de ajuste rápido para su uso con máscaras completas atadas con cinta a la cabeza. Soltando el botón del segundo enclavamiento, en el lado derecho de la cinta de la cabeza, y tirando hacia arriba la cinta se podrá ampliar el tamaño de forma individual y rápida para colocar una máscara completa atada con cinta a la cabeza.

Ajuste: Comprobar primero el ajuste del tamaño de la cinta para la cabeza sin máscara y adaptarla, en caso necesario, cambiando de agujero en el lado izquierdo (ver también „Ajuste del tamaño“).

1) Abrir pues el botón (F) en el ajuste rápido de la anilla de sujeción para la cabeza.

2) La cinta de la cabeza podrá pues estirarse hasta la parte plana (G) entre los agujeros.

3) Ajustar con la máscara puesta los agujeros (H) de forma que el casco también se adapte bien con las cintas de la máscara.



Volver a juntar la cinta de la cabeza en el ajuste rápido y fijar el botón. Una vez hecho esto se habrá vuelto a ajustar el tamaño normal y el ajuste rápido estará activo en cualquier momento abriendo el botón.

Limpieza y cuidados

Limpiar la calota y el interior del casco sólo con agua templada y jabón neutro. El interior del casco también puede limpiarse con productos desinfectantes (p. ej. con spray Heliosept). ¡Utilizar sólo productos de limpieza y desinfectantes autorizados! No emplear disolventes. Limpiar el visor integrado también con agua templada y jabón, aclarándolo y secándolo después.

Para limpiar el visor puede utilizarse también un limpiacristales sin alcohol. Es imprescindible limpiar, cuidar y tratar de forma adecuada el casco de protección, así como el visor, para que funcionen perfectamente.

Modificaciones en el casco

☞ **¡Atención!** Su casco cumple, en la versión de serie, las normas vigentes y por ello no debe sufrir modificaciones o equiparse con cualquier tipo de componentes y accesorios ajenos. Sólo está permitido cambiar componentes si son del mismo tipo que los componentes del casco homologado o están autorizados por SCHUBERTH especialmente para una sustitución. Los equipamientos interiores no apropiados o de otras marcas, así como las perforaciones efectuadas para colocar accesorios u otras modificaciones en el casco pueden reducir el efecto protector y conllevan la pérdida de la homologación. Únicamente esta permitido emplear accesorios adecuados para el SCHUBERTH F 220. En caso de duda, consúltenos SCHUBERTH.

Vida útil – casco de bombero

La vida útil de este casco se ve influida por el o los tipos de materiales utilizados en su construcción así como por el entorno en el que se utiliza y se almacena el casco (conforme a EN 443:2008). Este casco de bombero con una cáscara pintada y compuesta por materiales duroplásticos perfeccionados y resistentes a altas temperaturas (HighTemp-Fibre) presenta una excelente resistencia al envejecimiento y no se ve alterado por la luz solar (rayos UV). La vida útil de estos cascos se ve limitada principalmente por efectos mecánicos, térmicos, atmosféricos y químicos. También los cuidados, un mantenimiento periódico y el tipo de utilización juegan un papel importante. Los duroplásticos (como la fibra HighTemp-Fibre empleada) presentan generalmente una alta capacidad de resistencia frente a estos efectos de desgaste.

En cuanto a su resistencia frente a las influencias atmosféricas, químicas o térmicas, son claramente más efectivos que los materiales termoplásticos.

☞ **¡Atención!** Los cascos de bombero SCHUBERTH no tienen un plazo de retirada ni una fecha de caducidad/sustitución por desgaste vinculante, ya que la duración de uso máxima depende de las influencias anteriormente indicadas.

☞ **¡Atención!** Para lograr una vida útil lo más elevada posible deben observarse sin falta las indicaciones que se describen en el manual de uso, entre otras, las indicaciones sobre el control regular de la capacidad de uso así como las medidas de limpieza, conservación, mantenimiento y reparación. Las piezas defectuosas o gastadas del casco deben sustituirse por piezas originales.

Control de la capacidad funcional

Efectúe un control de la cáscara del casco, del equipamiento interior, del barboquejo y de los accesorios a intervalos regulares y también dependiendo de su uso (por ejemplo, siempre después de realizar trabajos de extinción, salvamento y rescate):

- No está permitido seguir utilizando un casco dañado por el efecto de un fuerte golpe. Deberá sustituirlo y dejarlo inutilizable.
- El casco está diseñado para absorber únicamente **un** impacto. La energía que actúa sobre el casco se absorbe –de manera parecida a las zonas de absorción de impactos de los coches- mediante la destrucción total o parcial de la estructura de la carcasa exterior y del interior. El casco debe ser sustituido tras un impacto o cualquier tipo de constusión
- También existe la posibilidad (tras un ligero impacto o un golpe) de que la estructura del material del casco resulte deteriorada, pero sin que se aprecien los daños. Esto puede comprobarse presionando con el pulgar en la cáscara del casco: En caso de que la cáscara se altere al apretar con el pulgar en un punto afectado o en cualquier otro punto (la denominada función del indicador), hay que cambiar el casco e inutilizarlo, ya que se habrá visto mermada la resistencia de su estructura.
- Comprobar si está dañada la pintura del casco, ya que la estructura de la pintura especial auto-extinguible constituye un factor importante de cara a la resistencia térmica y un daño en la pintura puede conllevar a la reducción de la duración de uso del casco. Los pequeños arañazos superficiales no reducen la eficacia protectora.
- Si el casco sufre daños debidos a altas cargas térmicas o al contacto directo con sustancias químicas (en parte detectables por daños o modificaciones en el color de la pintura de la cáscara), no se deberá seguir usando el casco.

☞ **¡Atención!** Por principio, el casco no deberá volverse a utilizar nunca después de un fuerte golpe o impacto o demás acciones de fuerza. Esto también se aplica aunque no se perciban daños exteriores.

☞ **¡Atención!** Ya que las piezas amortiguadoras de impactos del equipamiento interior no están expuestas a influencias visibles, recomendamos sustituir el casco de forma preventiva después de 15 años.

Garantía

En caso de uso adecuado del casco, SCHUBERTH le otorga al primer comprador una garantía por el material y por los fallos de fabricación de 2 (dos) años desde la fecha de compra. La responsabilidad de SCHUBERTH se limita, según su propio criterio, bien a la reparación o bien a la sustitución de productos siempre que pueda demostrarse que el defecto ha tenido lugar durante el período de garantía. El casco no deberá ver alterado su estado original y/o haber sido dañado por un uso indebido.

Conservación

El casco debe someterse a mantenimientos de forma periódica. La sustitución de piezas originales SCHUBERTH de la lista de piezas de recambio y accesorios en este manual de uso puede realizarla personalmente el usuario. Todas las demás medidas de reparación y mantenimiento deben encargarse únicamente a personal instruido o al centro de servicio de SCHUBERTH.

A la hora de guardarlo y durante el transporte

Los cascos de bombero deben guardarse en un lugar protegido fresco y seco. A pesar de que la calota es resistente a los rayos UVA, guardar el casco protegido de la exposición directa a la luz solar para prevenir posibles daños en la pintura fosforescente por la radiación ultravioleta. El visor debería guardarse en un entorno limpio y seco, evitando la exposición directa a la luz solar. Temperatura a la que se debe guardar: entre 0 °C y 45 °C, a una presión ambiental normal y una humedad relativa de hasta 90%. El visor se suministra envuelto en una lámina de protección, que no debería quitarse a la hora de guardarlo. Por lo demás se recomienda guardarlo montado en el casco.

Se debe evitar el almacenamiento en lugares con materiales agresivos, como disolventes y combustibles. El casco, adecuadamente envuelto en plástico de burbujas, puede ser transportado en la caja de cartón.

Piezas de recambio y accesorios

Piezas de recambio

3990000081 Anillo de soporte de cabeza (con badana de imitación de cuero)

9300100520 Red portadora con soporte de red

3990000415 Badana (imitación de cuero, negro) con tiras de fieltro (juego = 10 piezas)

3990000260 Correa para barbilla-cuello

3990000190 Juego de tornillos de sujeción (Tornillos de repuesto + tuercas + empaquetaduras)

3990000215 Juego de tornillos para correa de barbilla (2 tuercas (acero inoxidable) + 2 tornillos)

3990000050 Cinta reflectante (juego de 4 unidades)

3990001805 Visor PPSU (estándar)

Accesorios

9300101585 Protector de cuello NPH2 Classic (cuero, negro, con correa de sujeción)

9300101586 Protector de cuello NPH2 Silver Pro (aluminizado, con correa de sujeción)

9040030720 Protector de cuello NPH2 Nomex (con correa de sujeción)

9049100005 Cuello de bufanda Nomex (tela de Holanda) HTH2 (con correa)

3990000340 Lámpara de casco LED KS-7650

3990000350 Lámpara de casco LED KS-7610

3990000090 Cierre giratorio

3990000700 Almohadilla de nuca para cierre giratorio

Recomendamos para su casco SCHUBERTH utilizar exclusivamente accesorios y repuestos originales de SCHUBERTH, ya que los mismos están diseñados de manera óptima para su modelo de casco.

Los cascos de bomberos SCHUBERTH se pueden equipar opcionalmente con un juego de micrófono y auriculares. Una lista de todos los tipos de dispositivos HSG homologados para el uso con cascos de SCHUBERTH se puede consultar en www.schuberth.com.

⚠ **¡Advertencia!** Por razones de seguridad, el reemplazo de todos los demás componentes del casco sólo puede ser realizado por SCHUBERTH.

☞ **¡Atención!** Las piezas extraíbles no deben llevarse por separado. Al llevar cualquier otra pieza más en el equipo de protección personal o accesorios (excepto los accesorios suministrados por SCHUBERTH para usar con este casco), un casco homologado conforme a la norma EN 443:2008 puede que deje de cumplir todos los apartados de esta norma. Tener en cuenta la información correspondiente facilitada por el fabricante.

Casco – Peso

Aprox. 1150 g

Casco – Colores

Blanco RAL 9010

Fosforógeno (verde)

Rojo RAL 3002

Negro RAL 9005

Efecto protector del visor

El visor posee la categoría óptica 2 y resulta por ello adecuado para un uso continuo. La protección que ofrece el visor contra la radiación térmica depende de la temperatura de la fuente de calor. Cuanto mayor sea la temperatura, mayor será el efecto nocivo del calor para la vista. El visor sólo debería utilizarse en situaciones en las que pueda limitarse la exposición del ojo a menos de 100 W/m^2.

Cambio de la visera

Desmontaje: Soltar los dos tornillos ranurados en el soporte del visor para la visera. Apretar el estribo de soporte y extraer el visor.

Montaje: Apretar ligeramente el visor y colocarlo en el interior del casco en los dos puntos de alojamiento laterales. Asegurarse de que el pasador colocado en el centro del estribo encaje en la línea guía situada en el interior del casco. Apretar los dos tornillos ranurados (1,1Nm +/- 0,1Nm)

La lámina protectora de la visera sólo deberá retirarse después de montar el visor.

Propiedades e identificaciones

Todas las propiedades relacionadas con este casco y su significado figuran en la tabla expuesta. La identificación se halla en la parte trasera del interior de la calota.

Casco de bombero SCHUBERTH F 220

Identificación	Significado
EN 443:2008	Norma europea conforme a la que se ha homologado
07/13	Ejemplo de datos sobre el mes y el año de fabricación (Julio de 2013)
Typ A	Modelo: casco semi-integral
F 220	Denominación del casco
53-62	Tamaños de cabeza en cm del SCHUBERTH F 220
UP-GF	Denominación del material del casco (material duroplástico reforzado con fibra de vidrio)
CE 0299	Número de la oficina de comprobación

Propiedades e identificaciones opcionales

Identificación	Significado
****	El casco de bombero SCHUBERTH F 220 es adecuado para el uso a bajas temperaturas de hasta –40 °C
	Homologación para la extinción de incendios en embarcaciones
E2 E3	Resistencia de aislamiento eléctrico del casco de bombero húmedo SCHUBERTH F 220 y de la calota del casco
C	Resistencia al contacto con sustancias químicas líquidas

Visor

Identificación	Significado
EN 14458 : 2004	Norma europea conforme a la cual fue inspeccionado el visor
SHPT	Denominación abreviada del fabricante SCHUBERTH GmbH
F 220	Denominación del casco
08	Ejemplo de datos sobre el año de fabricación
+	Símbolo de aptitud para trabajos de extinción
⊙	Símbolo de clasificación como protección ocular
🕮	Símbolo para „Ver información del fabricante“

Propiedades e identificaciones opcionales

Identificación	Significado
K	Resistencia superficial frente a daños causados por pequeñas partículas
–40 °C	Temperaturas extremas para las que está homologado el visor

Lista de sustancias químicas frente a las que fue probado el casco

Sustancia química	**Concentración** (% de masa)
Ácido sulfúrico	30 (solución acuosa)
Hidróxido sódico	10 (solución acuosa)
p-Xileno	sin diluir
Butan-1-ol	sin diluir
n-heptano	sin diluir

Oficina de certificación competente 0299

DGUV-Test, Prüf- und Zertifizierungsstelle,
Fachausschuss Persönliche Schutzausrüstungen (PSA)
Zwengenberger Straße 68
42781 Haan
Alemania
Tel. +49 (0)2129 576-431
Fax +49 (0)2129 576-400

Fabricante

SCHUBERTH GmbH
Stegelitzer Str. 12
39126 Magdeburg
Alemania
Tel. +49 (0)391 8106-0
Fax +49 (0)391 8106-444
E-mail: feuerwehr@schuberth.de
www.schuberth.com

Reservado el derecho a realizar modificaciones técnicas.
Nos reservamos el derecho a que aparezcan errores y fallos de impresión.

Congratulazioni!

Ha fatto un'ottima scelta optando per questo elmetto protettivo ad alte prestazioni per vigili del fuoco SCHUBERTH F 220. Questo elmetto è un prodotto di alta qualità, progettato appositamente per soddisfare i massimi requisiti di resistenza al calore e secondo quanto stabilito dalla norma EN 443:2008.
Come parte dell'equipaggiamento di protezione personale, gli elmetti protettivi contribuiscono ad evitare, o comunque a ridurre decisamente, le lesioni alla testa. Per la Sua sicurezza e per sfruttare correttamente la protezione offerta da questo elmetto, legge attentamente le seguenti istruzioni

Note sull'utilizzo dell'elmetto

L'elmetto per vigili del fuoco F220 è previsto per l'utilizzo in interventi antincendio, durante operazioni di salvataggio e recupero, per tutti i lavori previsti in caso di incidenti stradali ed in generale per tutte le operazioni che rientrano nel campo di attività dei vigili del fuoco. È da escludersi qualsiasi altro tipo di utilizzo; l'eventualità di casi del genere svincola SCHUBERTH da qualsiasi responsabilità. La visiera può essere utilizzata solo in abbinamento con l'elmetto per vigili del fuoco SCHUBERTH F 220. È vietato qualsiasi altro suo tipo di impiego.

☞ **Attenzione!** Il corretto grado di protezione viene raggiunto solo indossando correttamente l'elmetto, con la cinghia della fronte regolata correttamente e il sottogola chiuso. Le parti removibili non possono essere utilizzate con altri sistemi. Indossare l'elmetto solo completamente montato.

☞ **Attenzione!** L'elmetto è predisposto per l'assorbimento di un solo colpo. Analogamente alla zona di accartocciamento delle autovetture, l'energia che si sviluppa al momento dell'urto sull'elmetto viene assorbita mediante la distruzione parziale o totale della struttura della calotta e della bardatura interna. Anche se i danni non sono immediatamente visibili, i caschi sottoposti a impatti o ad altro tipo di urti devono comunque essere sostituiti.

Responsabilità per il funzionamento/danni conseguenti

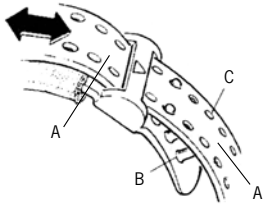
La responsabilità per l'uso del casco antincendio SCHUBERTH F 220 è in ogni caso ascrivibile al suo proprietario o al gestore nella misura in cui il casco antincendio SCHUBERTH F 220 sia stato impropriamente manutenuto o riparato da persone non appartenenti a SCHUBERTH GmbH, né tantomeno da essa formate, o usato in modo non conforme alla sua destinazione d'uso. SCHUBERTH GmbH non è responsabile dei danni causati dalla mancata osservanza delle istruzioni di cui sopra.

Uso

Il casco antincendio SCHUBERTH F 220 è disponibile con una calotta di una sola misura ed è adatto ad una circonferenza della testa compresa tra 53 cm e 62 cm.

Regolazione della larghezza

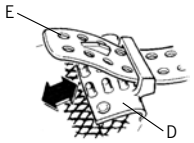
L'elmetto può essere regolato intervenendo sulle estremità dell'anello calzante (A) e innestando quindi le camme (B) nei fori (C). Un ulteriore gioco (per es. dovendo indossare calotte sotto all'elmetto) è ricavabile grazie al sistema di regolazione rapido (vedi anche „Utilizzo di maschera integrale a copricapo").



Informazione: su richiesta il casco F220 può essere dotato di ghiera regolabile. Per informazioni dettagliate si invita a leggere le istruzioni per il montaggio che accompagnano la ghiera.

Regolazione dell'altezza

La regolazione della bardatura (altezza di calzamento!) è attuabile attraverso il supporto posteriore della bardatura. Dopo aver sganciato il supporto (D) dalle cinghie guida (E) regolarlo sull'altezza desiderata e fissarlo innestandolo nei fori delle cinghie guida (E). Fare attenzione che le camme siano inserite correttamente.



Regolazione del sottogola e delle cinghie della nuca

Il tasto a scatto assicura una chiusura e un'apertura semplice del sottogola. Afferrare l'elmetto con tutte e due le mani prendendolo per le cinghie del sottogola/nuca, calzarlo dall'alto passandolo sulla fronte e chiuderlo col sistema di chiusura rapida del sottogola. La cinghia della nuca deve passare sotto alle orecchie e aderire perfettamente sulla parte posteriore della testa. Per la regolazione della lunghezza del cinturino della nuca è a disposizione un doppio anello. La cinghietta del sottogola deve agganciare saldamente sotto al mento. Per spostare la sua posizione regolarne eventualmente la lunghezza, fissandolo quindi con la chiusura velcro.

☞ **Attenzione!** Il casco SCHUBERT F 220 soddisfa i requisiti della norma UNI EN 443:2008 relativa ai sistemi di ritenuta, se la mentoniera fornita dal produttore è allacciata e indossata conformemente a queste disposizioni.

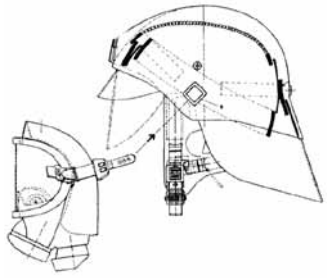
Spostamento della visiera

In posizione sollevata e innestata la visiera dell'elmetto SCHUBERTH F 220 sporge leggermente dal guscio dell'elmetto e può essere abbassata con facilità - anche indossando guanti da lavoro o di protezione.

Premendo leggermente sulla parte inferiore, la visiera può essere aperta andando a scomparire nel guscio dell'elmetto. Il sistema meccanico della visiera assicura sempre un sicuro bloccaggio nelle rispettive posizioni di finecorsa. La visiera deve essere fissata correttamente sull'elmetto.

Utilizzo dell'elmetto in combinazione con la maschera

L'elmetto SCHUBERTH F 220 è compatibile per l'utilizzo insieme a maschere antigas. Le maschere possono essere montate inserendo completamente i connettori destro e sinistro nei rispettivi agganci dell'elmetto. Per levare la maschera premere i tasti esterni e tirarla contemporaneamente indietro leggermente utilizzando le cinghiette laterali (funzione di bloccaggio). Per ulteriori istruzioni di montaggio e manipolazione delle maschere antigas, consultare il manuale di istruzioni del produttore.



Utilizzo dell'elmetto con sistemi di maschera integrale a copricapo

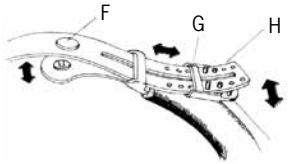
La bardatura interna dell'elmetto SCHUBERTH F 220 è equipaggiata con un sistema di spostamento rapido per l'utilizzo dell'elmetto in collegameno con una maschera integrale a copricapo. Aprendo la seconda chiusura - sulla parte destra del nastro frontale - è possibile allentare il nastro e personalizzare quindi velocemente la misura della larghezza in base alla maschera integrale antigas.

Regolazione: controllare prima di tutto la corretta regolazione del nastro frontale senza indossare la maschera, aggiustandolo eventualmente attraverso il bloccaggio a fori sulla parte sinistra (vedi anche "Regolazione della larghezza").

1) Sganciare il tasto (F) del sistema di chiusura rapida dell'anello calzante.

2) Il nastro frontale può essere allentato fino al punto di battuta (G) del sistema di chiusura a fori.

3) Regolare quindi il sistema di chiusura a fori (H) con la maschera indossata facendo calzare l'elmetto sui nastri della maschera.



Reinserire quindi il nastro frontale nel sistema di regolazione rapida e fissare il tasto di sgancio. A questo punto la regolazione è terminata e il sistema di regolazione rapida attivabile in qualsiasi momento sganciando il tasto.

Pulizia e manutenzione

Pulire la calotta e la bardatura interna solo con acqua saponata tiepida. La bardatura può essere trattata anche con un disinfettante (per es. Heliosept Medical Spray). Usare solo i detergenti e i disinfettanti consentiti! Non usare solventi.

Pulire anche la visiera integrata solo con acqua tiepida e sapone, sciacquare con acqua pulita e asciugare con un panno. Per la pulizia della visiera è idoneo anche un detergente per vetri senza alcool. La pulizia, la manutenzione e il trattamento appropriato dell'elmetto e della visiera sono condizioni essenziali per un suo perfetto funzionamento.

Modifiche al casco

Attenzione! Il casco nella sua versione standard è conforme alle norme in vigore e pertanto non deve essere modificato, né dotato di altri componenti e accessori di alcun genere. La sostituzione di singoli componenti è consentita solo qualora essi siano dello stesso tipo di quelli del casco omologato o la loro intercambiabilità sia stata specificamente approvata da SCHUBERTH. Imbottiture contraffatte o di terzi, perforazioni per aggiunta di accessori eseguite successivamente o altre modifiche apportate al casco possono comprometterne la funzione protettiva e fanno decadere l'omologazione. Per il modello SCHUBERTH F 220 è possibile usare esclusivamente gli appositi accessori. La preghiamo di contattarci SCHUBERTH in caso di dubbio.

Durata di servizio casco antincendio

La durata di servizio di questo casco dipende dal/i tipo/i di materiale impiegato/i per la sua fabbricazione e dagli ambienti in cui il casco viene usato e riposto (secondo normativa EN 443:2008). Questo casco antincendio, dotato di calotta laccata realizzata in una versione evoluta di duroplast (fibra HighTemp) resistente alle alte temperature, offre un'eccellente resistenza all'invecchiamento e non subisce alterazioni causate dalla luce solare (radiazioni ultraviolette). La durata di servizio del casco viene limitata essenzialmente da eventi meccanici, termici, atmosferici e chimici. Anche la custodia, la regolare manutenzione e il tipo di impiego hanno la loro importanza. In linea generale, i materiali duroplast (come la fibra HighTemp usata in questo caso) sono molto resistenti alle sollecitazioni. Quanto alla loro resistenza agli effetti di agenti atmosferici, chimici e termici, essi sono notevolmente più efficienti dei materiali termoplastici.

☞ **Attenzione!** I caschi antincendio SCHUBERTH **non** hanno una data di scadenza né un termine di validità, poiché la durata massima di servizio dipende dalle condizioni sopra specificate.

☞ **Attenzione!** Per raggiungere la massima durata possibile è assolutamente necessario rispettare le indicazioni descritte nelle relative istruzioni per l'uso. Tra queste occorre rispettare in modo particolare le informazioni relative alle verifiche regolari dell'usabilità e alle misure di pulizia, custodia, manutenzione e riparazione. Le parti del casco che risultino essere difettose o logore devono essere sostituite con parti originali.

Verifica dell'usabilità

Si prega di controllare la calotta, l'imbottitura, il sottogola e gli accessori sia su base regolare, sia in base all'uso (ad esempio, sempre dopo ogni intervento di spegnimento, salvataggio e recupero):

- Un casco danneggiato da un forte impatto non può più essere utilizzato. Deve essere sostituito e reso inutilizzabile.
- Il casco è progettato per assorbire soltanto un urto. L'energia che agisce sul casco, analogamente a quanto accade alla zona di deformazione di un'auto, viene assorbita mediante la distruzione integrale o parziale della struttura del rivestimento esterno e interno del casco. In seguito a un impatto o a un evento analogo, il casco deve essere sostituito.
- Dopo un lieve impatto o un colpo violento, è possibile che la struttura del materiale del casco abbia subito danni, che tuttavia non sono visibili. In questi casi è possibile controllare la calotta, eseguendo la prova di pressione del pollice: se nel punto interessato, o in qualsiasi altro punto, alla pressione del pollice (la cosiddetta funzione di indicatore) la calotta si flette, il casco deve essere sostituito e reso inutilizzabile, in quanto la sua struttura presenta un'alterazione della resistenza.
- È necessario verificare la presenza di eventuali danni alla superficie laccata del casco, in quanto la speciale vernice autoestinguente è un fattore importante per il rendimento termico e un eventuale danno può comportare la riduzione della durata di servizio del casco. Leggeri graffi superficiali non riducono la sua efficacia protettiva.
- In caso di danni al casco derivati da forti effetti termici o dal contatto diretto con sostanze chimiche (talvolta caratterizzati da danni o alterazioni cromatiche sulla verniciatura della calotta), il casco non deve più essere utilizzato.

☞ **Attenzione!** Fondamentalmente, il casco non deve più essere utilizzato dopo aver subito un impatto o un urto notevoli o dopo essere stato sottoposto ad altre forze. Questo vale anche se esso non presenta danni esterni visibili.

☞ **Attenzione!** Poiché anche le imbottiture interne antiurto sono sottoposte a danneggiamenti non visibili a occhio nudo, consigliamo di sostituire preventivamente il casco ogni 15 anni.

Garanzia

A fronte di un uso conforme del casco, SCHUBERTH accorda al primo acquirente una garanzia da difetti materiali e di fabbricazione di 2 (due) anni dalla data dell'acquisto. La responsabilità di SCHUBERTH si limita, a propria discrezione, alla riparazione o alla sostituzione dei prodotti risultati difettosi durante il periodo di garanzia. Il casco non può essere modificato rispetto alla sua versione originale e/o danneggiato da un uso improprio.

Manutenzione e riparazione

Il casco deve essere sottoposto a regolare manutenzione. La sostituzione dei pezzi originali SCHUBERTH elencati nella lista degli accessori e dei ricambi contenuta in queste istruzioni può essere eseguita direttamente dall'utilizzatore. Tutti gli altri lavori di riparazione devono essere eseguiti esclusivamente da personale opportunamente formato o presso il Servizio assistenza SCHUBERTH.

Conservazione e trasporto

Conservare gli elmetti per vigili del fuoco in un luogo fresco, asciuto e ben protetto. Anche se la calotta è resistente ai raggi ultravioletti, per il magazzinaggio non esporre l'elmetto ai raggi diretti del sole per evitare un possibile deterioramento della verniciatura a luminescenza residua.

Conservare la visiera in un ambiente pulito ed asciutto non esposta a irraggiamento solare diretto. Temperatura di magazzinaggio: da 0° fino a 45 °C, con pressione normale e umidità relativa massima del 90 %. Nell'imballaggio originale la visiera è avvolta in una pellicola di protezione che non deve essere levata durante il magazzinaggio. Altrimenti si consiglia di tenere la visiera immagazzinata montata sull'elmetto.

Evitare di riporre il casco vicino a sostanze aggressive, come ad esempio solventi e carburanti. Il casco, opportunamente avvolto in fogli di plastica a bolle d'aria, può essere trasportato in scatole.

Accessori e pezzi di ricambio

Pezzi di ricambio

3990000081	Supporto per la testa (con fascia antisudore ecologica)
9300100520	Rete di sostegno con fermarete
3990000415	Fascia antisudore (ecopelle, nera) con strisce in feltro (set da 10 pezzi)
3990000260	Sottogola/collare
3990000190	Set di viti per il fissaggio (viti di scorta + dado + guarnizioni)
3990000215	Set di viti per il sottogola (2 dadi (Nirosta) + 2 viti)
3990000050	Pellicola rifrangente (set da 4 pezzi)
3990001805	Visiera PPSU (Standard)

Accessori

9300101585	Proteggicollo NPH2 Classic (pelle, nero, con fascia di supporto)
9300101586	Proteggicollo NPH2 Silver Pro (alluminizzato, con fascia di supporto)
9040030720	Proteggicollo NPH2 Nomex (con fascia di supporto)
9049100005	Collo sciallato (panno d'Olanda) HTH2 (con fascia di supporto)
3990000340	Torcia da casco LED KS-7650
3990000350	Torcia da casco LED KS-7610
3990000090	Ghiera regolabile
3990000700	Imbottitura posteriore con ghiera regolabile

Per ogni casco SCHUBERTH si consiglia di utilizzare esclusivamente accessori e pezzi di ricambio originali SCHUBERTH, che si adattano perfettamente a ogni modello.

I caschi da pompiere SCHUBERTH possono essere dotati, come optional, di apparecchio microtelefonico con cuffia (HSG). Alla pagina www.schuberth.com è disponibile un prospetto di tutti i set auricolari compatibili con i caschi SCHUBERTH.

⚠ **Avvertenza!** Per motivi di sicurezza, la sostituzione di tutti gli altri componenti del casco deve essere eseguita esclusivamente da SCHUBERTH.

☞ **Attenzione!** Le parti removibili non possono essere utilizzate con altri sistemi. Utilizzando altre parti o accessori dell'equipaggiamento di protezione personale (eccetto quelli forniti dal produttore per l'utilizzo con questo elmetto) la conformità del prodotto alla norma EN 443:2008 potrebbe risultare in parte compromessa. Consultare sempre le informazioni del produttore.

Elmetto – Peso

Ca. 1150 g

Elmetto – Colori

Bianco RAL 9010

Luminescente (verde)

Rosso RAL 3002

Nero RAL 9005

Proprietà protettive della visiera

La visiera ha la classe di protezione ottica 2 ed è pertanto idonea per un uso continuato. La protezione contro l'irraggiamento termico offerto dalla visiera dipende dalla temperatura della fonte di calore. All'aumento della temperatura aumenta la quantità di calore nocivo che colpisce gli occhi. La visiera dovrebbe essere utilizzata solo in situazioni in cui sia in grado di limitare l'esposizione degli occhi a meno di 100 W/m^2.

Cambio dello schermo della visiera

Smontaggio: Allentare le due viti con l'intaglio sul supporto dello schermo della visiera. Comprimere la staffa e sfilare la visiera.

Montaggio: Comprimere leggermente la visiera e puntarla sui due punti interni di alloggiamento laterali dell'elmetto. Fare attenzione che la spina centrale della staffa alloggi correttamente nella guida sulla parte interna dell'elmetto. Serrare le due viti ad intaglio. (1,1Nm +/- 0,1Nm)

Rimuovere la pellicola di protezione solo dopo aver montato la visiera.

Caratteristiche e contrassegni

Per le caratteristiche del presente elmetto e i relativi chiarimenti, consultare la tabella. Le sigle di contrassegno sono riportate nella parte posteriore interna della calotta e sul bordo superiore della visiera.

Elmetto per vigili del fuoco SCHUBERTH F 220

Contrassegno	Significato
EN 443:2008	Normativa europea alla base dell'omologazione
07/13	Esempio di indicazione della data di produizone - mese e anno (Luglio 2013)
Typ A	Tipo: elmetto a semiguscio
F 220	Identificazione
53-62	Campo di grandezza della testa (in cm) per lo SCHUBERTH F 220
UP-GF	Sigla del materiale dell'elmetto (materiale duroplastico con rinforzo in fibra di vetro)
CE 0299	Numero dell'ente di controllo e prova

Caratteristiche e sigle facoltative

Contrassegno	Significato
****	L'elmetto per vigili del fuoco SCHUBERTH F 220 è idoneo per impiego a basse temperature - fino a –40°C
	Omologazione per uso antincendio sulle navi
E2 E3	Caratteristiche di isolamento elettrico in condizioni di bagnato per l'elmetto SCHUBERTH F 220 e la calotta
C	Resistenza al contatto con le sostanze chimiche liquide

Visiera

Contrassegno	Significato
EN 14458 : 2004	Normativa europea alla base dell'omologazione
SHPT	Sigla del produttore SCHUBERTH GmbH
F 220	Sigla dell'elmetto
08	Esempio di indicazione dell'anno di produzione
+	Simbolo di idoneità per utilizzo in operazioni antincendio
⊙	Simbolo di classificazione della protezione degli occhi
🕮	Simbolo per „vedi le informazioni del produttore“

Caratteristiche e sigle facoltative

Contrassegno	Significato
K	Resistenza della superficie contro danneggiamenti da particelle
–40 °C	Temperature estreme per cui la visiera è omologata

Panoramica delle sostanze chimiche in riferimento alle quali è stato testato l'elmetto

Sostanza chimica	**Concentrazione** (volume in %)
Acido solforico	30 (soluzione acquosa)
Idrossido di sodio	10 (soluzione acquosa)
p-xilene	Non diluito
Butano-1-olo	Non diluito
n-eptano	Non diluito

Organismo notificato coinvolto 0299

Test DGUV, Autorità di certificazione e prova,
Commissione speciale dispositivi di protezione individuale (DPI)

DGUV-Test, Prüf- und Zertifizierungsstelle,
Fachausschuss Persönliche Schutzausrüstungen (PSA)
Zwengenberger Straße 68
42781 Haan
Germania
Tel. +49 (0)2129 576-431
Fax +49 (0)2129 576-400

Produttore

SCHUBERTH GmbH
Stegelitzer Str. 12
39126 Magdeburg
Germania
Tel. +49 (0)391 8106-0
Fax +49 (0)391 8106-444
E-mail: feuerwehr@schuberth.de
www.schuberth.com

Con riserva di modifiche tecniche.
Non si assume la responsabilità per errori e errori di stampa.

Hartelijk gefeliciteerd!

Met de hoogwaardige brandweerhelm SCHUBERTH F 220 heeft u een zeer goede keuze gemaakt. Deze helm is een kwaliteitsproduct van SCHUBERTH, dat speciaal werd ontwikkeld voor hoge thermische belastingen. Hij voldoet aan de bepalingen van de norm EN 443:2008. Veiligheidshelmen maken deel uit van de persoonlijke veiligheidsuitrustingen en helpen hoofdletsels te vermijden of tenminste aanzienlijk te reduceren. Lees deze handleiding aandachtig door zodat u geen relevant veiligheidsaspect buiten beschouwing laat.

Gebruiksinstructies

De brandweerhelm SCHUBERTH F220 is bedoeld voor de brandbestrijding in gebouwen, voor reddings-/bergingswerkzaamheden, voor interventies in verband met verkeersongevallen en voor alle werkzaamheden die tot de taken van de brandweerman behoren. Alle andere toepassingen zijn uitgesloten. SCHUBERTH aanvaardt hiervoor geen aansprakelijkheid. Het vizier is bedoeld voor het gebruik met de brandweerhelm SCHUBERTH F 220. Alle andere toepassingen zijn niet toegelaten.

☞ **Opgelet!** De beschermende werking wordt alleen bereikt als de helm optimaal past, de hoofdriem aangepast is aan de hoofdomvang en de kinriem gesloten is. Afneembare delen mogen niet afzonderlijk gedragen worden. Draag de helm alleen als deze volledig gemonteerd is.

☞ **Opgelet!** De helm is bedoeld voor het absorberen van slechts één slaginwerking. Op de helm inwerkende energie wordt – net als bij de kreukelzone van een auto – geabsorbeerd door volledige of gedeeltelijke vernieling van de structuur van de helmschaal en de binnenuitrusting. Ook als de schade niet direct zichtbaar is, moet de helm toch na een botsing of stoot of andere inwerking van krachten worden vervangen.

Aansprakelijkheid voor werking resp. schade

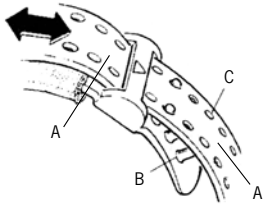
De aansprakelijkheid voor het deugdelijke functioneren van brandweerhelm SCHUBERTH F 220 gaat in ieder geval over op de gebruiker of exploitant, als de helm SCHUBERTH F 220 door personen, die niet tot SCHUBERTH GmbH behoren of die niet door SCHUBERTH GmbH werden opgeleid, op ondeskundige wijze wordt onderhouden of gerepareerd of als de helm voor doeleinden wordt gebruikt waarvoor hij niet is bedoeld. SCHUBERTH GmbH is niet aansprakelijk voor schade, die ontstaat doordat de bovenvermelde aanwijzingen niet in acht werden genomen.

Gebruik

De brandweerhelm SCHUBERTH F 220 is goedgekeurd voor een helmmaat en hoofdmaat van 53 cm tot 62 cm.

Hoofdomvang instellen

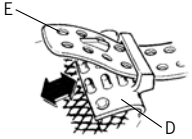
De hoofdomvang wordt ingesteld door het verschuiven van de beide uiteinden van de hoofddraagring (A). De vaste positie wordt bepaald door het vastklikken van de nokken (B) in de gaten (C). Een bijkomende speelruimte (bijv. voor het dragen van balaclava's onder de helm) ontstaat bij het gebruik van de snelle insteloptie (zie ook "Gebruik van de helm met een gezichtsmasker met hoofdriemen").



Informatie: Als optie kan de F 220 worden voorzien van een draaisluiting. Voor verdere, gedetailleerde informatie zie de montageaanwijzing bij de draaisluiting.

Draaghoogte instellen

Om het draagnet (draaghoogte!) in te stellen, verschuift u de achterste nethouder. Na het losmaken van de nethouder (D) uit de geleidestroken (E) kan deze op de gewenste draaghoogte ingesteld en door het vastklikken in de gaten van de geleidestroken (E) weer gefixeerd worden. Zorg ervoor dat de nokken vast ingedrukt zijn.



Kin- en nekriem instellen

De snelsluiting aan de kinriem zorgt ervoor dat deze gemakkelijk geopend en gesloten kan worden. Neem de helm met beide handen vast aan de kinriem en trek hem langs het voorhoofd over het hoofd. Sluit de kinriem met de snelsluiting. De nekriemen moet onder de oren en aan het achterhoofd vast tegen het hoofd liggen. Om de lengte van de nekriem in te stellen staat een dubbele gesp ter beschikking.

De kinriem moet goed tegen de kin aan liggen. Voor een eventueel nodige verstelling kan de lengte van de kinriem aangepast en met de velcro-inrichting gefixeerd worden.

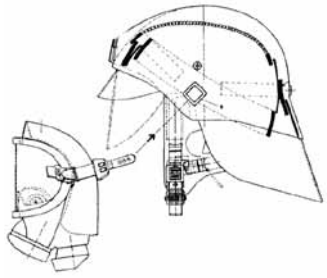
☞ **Opgelet!** De helm SCHUBERTH F 220 voldoet aan de vereisten, die door de norm DIN EN 443:2008 aan het houdersysteem worden gesteld, indien de door de fabrikant geleverde kinriem overeenkomstig deze voorschriften wordt gedragen en is ingesteld.

Vizierbediening

Het vizier van de SCHUBERTH F 220 steekt in de boven vergrendelde toestand een stukje uit de helmschaal. Daardoor kan het gemakkelijk – ook met veiligheids- resp. werkhandschoenen – omlaag worden getrokken. Door tegen de onderkant van het vizier te drukken, schuift u het weer in de helmschaal. De viziermechaniek van de helm zorgt ervoor dat het vizier telkens in de eindpositie vastklikt. Het vizier moet correct aan de helm bevestigd zijn.

Gebruik van de helm als helm-maskercombinatie

De SCHUBERTH F 220 is geschikt voor gebruik in combinatie met gasmaskers. De maskers worden aangebracht door de zijdelingse grendels aan de linker- en rechterkant helemaal in de maskersluitingen aan de helm te schuiven. Om het masker te verwijderen, houdt u de buitenliggende druktoetsen ingedrukt en trekt u het masker tegelijkertijd lichtjes achteruit met behulp van de zijdelings aangebrachte riemen (vergrendelingsfunctie). Voor meer informatie over het bevestigen van maskers en de correcte omgang en het gebruik van de maskers raadpleegt u de handleiding van de maskers.



Gebruik van de helm met een gezichtsmasker met hoofdriemen

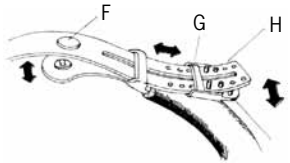
De binnenuitrusting van de SCHUBERTH F 220 beschikt over een speciale, snelle instelmogelijkheid voor het gebruik van de helm in combinatie met een gezichtsmasker met hoofdriemen. Door de drukknop van de tweede vergrendeling – aan de rechterkant van de hoofdriem – los te maken en vervolgens de hoofdriem open te trekken, kan de hoofdomvang individueel en snel worden vergroot voor het opzetten van een gezichtmasker met hoofdriemen.

Instelling: Controleer eerst de correcte instelling van de hoofdriem zonder masker en pas deze eventueel aan door de instelling aan de linkerkant te veranderen (zie ook “Hoofdomvang instellen”).

1) Open nu de drukknop (F) aan de snelinstelling van de hoofddraagring.

2) De hoofdriem kan nu tot aan het punt (G) van de vergrendeling uiteen worden getrokken.

3) Zet het masker op en stel de vergrendeling (H) zo in dat de helm ook met de maskerriemen past.



Schuif de hoofdriem vervolgens opnieuw samen aan de snelinstelling en fixeer de drukknop. Daardoor is de normale hoofdomvang opnieuw ingesteld en kan de snelinstelling door het openen van de drukknop altijd opnieuw worden geactiveerd.

Reiniging en onderhoud

Helmschaal en binnenuitrusting mogen alleen worden gereinigd met lauwwarm zeepwater. De binnenuitrusting van de helm kan ook met desinfecterende middelen worden behandeld (bijv. Heliosept Medical Spray). Gebruik alleen toegelaten reinigings- en ontsmettingsmiddelen! Gebruik geen oplosmiddelen.

Ook het geïntegreerde vizier mag alleen met lauwwarm zeepwater gereinigd, daarna met helder water gespoeld en dan afgedroogd worden. Het vizier kan ook met een alcoholvrije vensterreiniger worden gereinigd. De correcte reiniging, verzorging en behandeling van de veiligheidshelm en het vizier is een voorwaarde voor de goede werking.

Veranderingen aan de helm

Opgelet! Uw helm en het vizier beantwoorden in de standaarduitvoering aan de geldende normen en mogen daarom niet worden veranderd of met vreemde componenten of accessoires worden uitgerust. Het vervangen van afzonderlijke delen is alleen toegelaten als deze van hetzelfde type dan de delen van de aan de typetest onderworpen helm of door SCHUBERTH speciaal vrijgegeven zijn voor vervanging. Foute resp. vreemde binnenuitrustingen, het aanbrengen van boringen voor accessoires of andere veranderingen aan de veiligheidshelm kunnen de beschermende werking nadelig beïnvloeden en het vervallen van de goedkeuring tot gevolg hebben. Alleen voor de SCHUBERTH F 220 passende accessoires mogen worden gebruikt. In geval van twijfel wendt u zich direct tot ons.

Levensduur – Brandweerhelm

De levensduur van deze helm wordt beïnvloed door de bij de productie gebruikte materialen en de omgeving waarin de helm gebruikt en bewaard wordt (volgens norm EN 443:2008). Deze brandweerhelm beschikt over een gelakte helmschaal van doorontwikkeld hittebestendig duroplastische kunststof (HighTemp-Fibre), is goed bestand tegen verouderingsverschijnselen en wordt niet beïnvloed door uv-straling van het zonlicht. De levensduur van deze helm wordt hoofdzakelijk beperkt door mechanische, thermische, weergerelateerde en chemische invloeden. Duroplastische kunststoffen (zoals de gebruikte HighTemp-Fibre) zijn doorgaans zeer goed bestand tegen de genoemde externe invloeden. Wat hun weerstandsvermogen betreft zijn ze tegen weergerelateerde, chemische en thermische invloeden duidelijk beter bestand dan thermoplastische materialen.

☞ **Let op!** SCHUBERTH brandweerhelmen hebben geen bindende uitfaseringstermijn of een afloop-/buitenbedrijfstellingsdatum, omdat de maximale gebruiksduur afhankelijk is van de bovengenoemde inwerkingen.

☞ **Opgelet!** Om een zo lang mogelijke gebruiksduur te realiseren, dient men de in de gebruiksaanwijzing aanwezige instructies en aanwijzingen absoluut op te volgen. Hiertoe behoren vooral de aanwijzingen met betrekking tot de regelmatige controle van de inzetbaarheid alsmede de reinigings-, verzorgings-, onderhouds- en reparatieaanwijzingen. Defecte of versleten helmcomponenten dienen door originele onderdelen vervangen te worden.

Controle van de bruikbaarheid

Controleer regelmatig, ook afhankelijk van de interventies (bijv. altijd na blus-, reddings- en bergingswerkzaamheden) de helmschaal, de binnenuitrusting, de kinriem en de accessoires:

- Een beschadigde helm mag niet meer worden gebruikt. Hij moet vervangen en onbruikbaar gemaakt worden.
- De helm is ontworpen om slechts één impact te absorberen. Op de helm inwerkende energie wordt – vergelijkbaar met de kreukelzone van een auto – geabsorbeerd door een volledige of gedeeltelijke vernieling van de structuur van de helmschaal en van het binnenwerk. Na een impact of andere krachtinwerking op de helm, moet de helm vervangen worden.
- Het is ook mogelijk (na een lichte slag of stoot) dat de materiaalstructuur van de helm beschadigd is maar de schade niet zichtbaar is. Dit kan worden gecontroleerd door een duimdruktest van de helmschaal: Als de helm op de desbetreffende resp. een andere plek met de duim kan worden ingedrukt (zogenaamde indicatorfunctie), moet de helm vervangen en onbruikbaar gemaakt worden, daar een stevigheidsverandering van de helmschaalstructuur opgetreden is.
- Het lakoppervlak van de helm moet op beschadigingen worden gecontroleerd, daar de zelfdovende speciale lakopbouw een belangrijke factor is voor het thermische weerstandsvermogen en een beschadiging van de laklaag een reductie van de gebruiksduur tot gevolg kan hebben. Kleine, oppervlakkige krassen beïnvloeden de beschermende werking niet.
- Bij beschadigingen aan de helm die het gevolg zijn van sterke thermische inwerkingen of direct contact met chemicaliën (vaak herkenbaar aan beschadigingen of kleurveranderingen van de helmschaal), mag de helm niet meer worden gebruikt.

☞ **Opgelet!** Principieel mag de helm na een slaginwerking, een sterke stoof of andere krachtinwerkingen niet meer worden gebruikt. Dit geldt ook als er geen uitwendige beschadigingen kunnen worden vastgesteld.

☞ **Opgelet!** Een helm mag – ook als hij geen externe beschadigingen heeft resp. ook als bij de duimdruktest geen stevigheidsverandering kan worden vastgesteld – als gevolg van de algemene materiaalveroudering niet langer dan de maximale gebruiksduur van 15 jaar worden gebruikt. Dit geldt voor alle delen van een helm.

Garantie

Bij normaal gebruik van de helm verleent SCHUBERTH aan de oorspronkelijke koper een garantie van 2 (twee) jaar vanaf de aankoopdatum op materiaal- en fabricagefouten. SCHUBERTH verplicht zich naar eigen inzicht tot reparatie dan wel vervanging van de producten die binnen de garantieperiode aantoonbare mankementen vertonen. De helm dient in originele staat te verkeren en/of niet beschadigd te zijn door onjuist gebruik.

Instandhouding

De helm moet regelmatig onderworpen worden aan inspecties en onderhoud door vaklui. Reparaties aan de helm alleen laten uitvoeren door vaklui. Bij de reparatie alleen originele, door SCHUBERTH vrijgegeven delen gebruiken.

Bewaring en transport

Brandweerhelmen moeten koel en droog worden bewaard op een beschermde plaats. Tijdens de bewaring moet ondanks de UV-bestendige helmschaal direct zonlicht worden vermeden om een mogelijke beschadiging van de luminescente laklaag door UV-straling worden vermeden. Het vizier moet worden bewaard in een schone, droge omgeving, zonder direct zonlicht. Bewaartemperatuur 0 °C tot 45 °C, bij normale omgevingsdruk en relatieve luchtvochtigheid tot 90 %.

Bij levering is het vizier beschermd door folie. Deze beschermende folie mag voor de bewaring niet worden verwijderd. Principieel wordt bewaring in gemonteerde toestand aanbevolen.

De helm nooit opbergen in de buurt van agressieve stoffen zoals oplosmiddelen en brandstoffen. De helm kan, voor zover deze voldoende in beschermfolie wordt gewikkeld, in de doos worden vervoerd.

Onderdelen en accessoires

Onderdelen

3990000081	hoofdriem (met ecologisch transpiratieleer)
9300100520	draagnet met nethouder
3990000415	transpiratieleer (ecologisch leer, zwart) met viltstrook (set = 10 stuks)
3990000260	kin-nekriem
3990000190	set bevestigingsschroeven (reserve schroeven + moeren + afdichthulzen)
3990000215	kinriem schroevenset (2 stuks moeren (RVS) + 2 stuks schroeven)
3990000050	reflexfolie (set 4 delen)
3990001805	vizierschijf PPSU (standaard)

Accessoires

9300101585	nekbescherming NPH2 Classic (leer, zwart, met bevestigingband)
9300101586	nekbescherming NPH2 Silver Pro (gealuminiseerd, met bevestigingsband)
9040030720	nekbescherming NPH2 Nomex (met bevestigingsband)
9049100005	Nomex neklap (Hollanddoek) HTH2 (met bevestigingsband)
3990000340	helmlamp LED KS-7650
3990000350	helmlamp LED KS-7610
3990000090	draaisluiting
3990000700	nekkussen voor draaisluiting

Wij adviseren om voor uw SCHUBERTH helm uitsluitend originele SCHUBERTH onderdelen en accessoires te gebruiken, omdat die optimaal zijn aangepast aan uw helmmodel.

SCHUBERTH brandweerhelmen kunnen naar keuze worden uitgerust met een hoor-/spreekgarnituur (HSG). Een overzicht van alle HSG-types, die voor gebruik bij de SCHUBERTH helmen zijn goedgekeurd, vindt u op www.schuberth.com.

⚠ **Attentie!** Vervanging van alle helmonderdelen mag om veiligheidsredenen uitsluitend door SCHUBERTH gebeuren.

☞ **Opgelet!** Afneembare delen mogen niet afzonderlijk gedragen worden. Als u andere delen van de persoonlijke veiligheidsuitrusting of accessoires draagt (behalve de door de fabrikant voor het gebruik met deze helm geleverde accessoires) is het mogelijk dat een helm, die in overeenstemming is met EN 443:2008, niet meer voldoet aan alle delen van deze norm. Verwijs naar de desbetreffende, door de fabrikant aan te geven informatie.

Helm – gewicht

Ca. 1150 g

Helm – kleuren

Wit RAL 9010

Fluorescerend (groen)

Rood RAL 3002

Zwart RAL 9005

Bescherming door het vizier

Het vizier beschikt over de optische klasse 2 en is daarom geschikt voor permanent gebruik. De bescherming die het vizier biedt tegen stralingswarmte is afhankelijk van de temperatuur van de warmtebron. Hoe hoger de temperatuur is, des te hoger is de schadelijke warmte die op het oog treft. Het vizier mag alleen gebruikt worden in situaties waarin het de expositie van het oog op minder dan 100 W/m^2 kan beperken.

Vizier vervangen

Demontage: Maak de twee sleufschroeven aan de ruithouder van het vizier los. Druk de draagbeugel samen en verwijder het vizier.

Montage: Druk het vizier lichtjes samen en plaats het aan de beide zijdelingse opnamepunten binnen tegen de helm. Let erop dat de in het midden aan de draagbeugel aangebrachte pen in de geleiding aan de binnenkant van de helm zit. Trek de beide sleufschroeven vast (1,1Nm +/- 0,1Nm)

De beschermfolie aan het vizier pas na de montage van het vizier verwijderen.

Eigenschappen en markeringen

Alle eigenschappen die van toepassing zijn op deze helm en de betekenis ervan vindt u in de tabel. De markeringen bevinden zich aan de achterkant in de helmschaal en aan de bovenste rand van het vizier.

Brandweerhelm SCHUBERTH F 220

Markering	Betekenis
EN 443:2008	Europese norm die de basis vormt voor de keuring
07/13	Voorbeeld van productiemaand en -jaar (Juli 2013)
Typ A	Type: halve-schaalhelm
F 220	Helmbenaming
53-62	Hoofdomvang in cm van de SCHUBERTH F 220
UP-GF	Afkorting van het helmmateriaal (met glasvezel versterkt duroplastmateriaal)
CE 0299	Nummer van de bewakende organisatie

Optionele eigenschappen en codes

Markering	Betekenis
****	De brandweerhelm SCHUBERTH F 220 is geschikt voor het gebruik bij lage temperaturen tot -40 °C
	Goedkeuring voor scheepsbrandbestrijding
E2 E3	Elektrische isolatiebestendigheid van de natte brandweerhelm SCHUBERTH F 220 en de helmschaal
C	Bestendigheid tegen contact met vloeibare chemicaliën

Vizier

Markering	Betekenis
EN 14458 : 2004	Europese norm voor de keuring van het vizier
SHPT	Fabrikantcode SCHUBERTH GmbH
F 220	Helmbenaming
08	Voorbeeld van productiejaar
+	Symbool voor de goedkeuring voor brandweergebruik
	Symbool voor de classificatie als ogenbescherming
	Symbool voor „zie informatie van de fabrikant“

Optionele eigenschappen en codes

Markering	Betekenis
K	Oppervlaktebestendigheid tegen beschadiging door kleine deeltjes
–40 °C	Extreme temperaturen waarvoor het vizier goedgekeurd is

Overzicht van de chemicaliën waarop de helm werd getest

Chemicalie	**Concentratie** (massa-%)
Zwavelzuur	30 (waterige oplossing)
Natriumhydroxide	10 (waterige oplossing)
p-xyleen	onverdund
Butaan-1-ol	onverdund
n-heptaan	onverdund

Ingeschakeld aanmeldpunt 0299

DGUV-test, Test- en certificeringinstantie
Technisch Comité voor Persoonlijke Beschermingsmiddelen (PBM)

DGUV-Test, Prüf- und Zertifizierungsstelle,
Fachausschuss Persönliche Schutzausrüstungen (PSA)
Zwengenberger Straße 68
42781 Haan
Duitsland
Tel. +49 (0)2129 576-431
Fax +49 (0)2129 576-400

Fabrikant

SCHUBERTH GmbH
Stegelitzer Str. 12
39126 Magdeburg
Duitsland
Tel. +49 (0)391 8106-0
Fax +49 (0)391 8106-444
E-mail: feuerwehr@schuberth.de
www.schuberth.com

Technische wijzigingen voorbehouden.
Geen aansprakelijkheid voor vergissingen en drukfouten.

Gratulujemy!

Nabywając hełm strażacki SCHUBERTH F 220 o najwyższych wskaźnikach użytkowych dokonaliście Państwo dobrego wyboru. Hełm ten jest wysokiej jakości produktem firmy SCHUBERTH, który został opracowany specjalnie na wysokie obciążenia termiczne. Spełnia on wymagania normy EN 443:2008. Hełmy ochronne należą do osobistego wyposażenia ochronnego i przeznaczone są do zapobiegania lub też przynajmniej do znacznego złagodzenia obrażeń głowy. Prosimy o uważne przeczytanie niniejszej instrukcji, aby nie przeoczyć żadnego aspektu istotnego dla własnego bezpieczeństwa.

Wskazówki odnośnie użytkowania

Hełm strażacki SCHUBERTH F 220 przewidziany jest do zwalczania pożarów w budynkach do prac ratowniczych i wydobywczych, do prac w związku z wypadkami komunikacyjnymi i ogólnie do wszelkich prac, które należą do zakresu zadań strażaka. Wszelkie inne zastosowania są wykluczone i zwalniają firmę SCHUBERTH z wszelkiej odpowiedzialności. Osłona twarzy jest przewidziana do zastosowania łącznie z hełmem strażackim SCHUBERTH F 220. Należy wykluczyć wszelkie inne zastosowania.

☞ **Uwaga!** Działanie ochronne osiąga się tylko wtedy, gdy hełm optymalnie jest nałożony, pasek opasujący głowę wyregulowany jest odpowiednio do obwodu głowy, a pasek podbródkowy jest zapięty. Części zdejmowane nie mogą być noszone osobno. Hełm należy zakładać tylko wtedy, gdy jest on w całości zmontowany.

☞ **Uwaga!** Hełm jest zaprojektowany do absorpcji tylko jednego uderzenia. Energia działająca na hełm – analogicznie jak to ma miejsce w przypadku strefy zgniotu samochodu osobowego – absorbowana jest na skutek całkowitego lub częściowego zniszczenia struktury skorupy hełmu i wyposażenia wewnętrznego. Nawet jeżeli uszkodzenie nie jest od razu widoczne hełm należy wymienić bezpośrednio po uderzeniu lub zadziałaniu innych sił na powierzchnię hełmu.

Odpowiedzialność za działanie względnie szkody

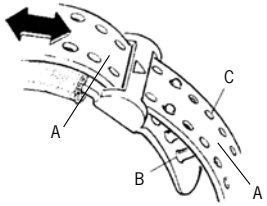
W przypadku, gdy hełm podlega nieprawidłowej konserwacji lub naprawie przeprowadzanej przez osoby, które nie są pracownikami firmy SCHUBERTH GmbH ani nie zostały przez nią przeszkolone, a także w przypadku, gdy hełm użytkowany jest niezgodnie z jego przeznaczeniem, odpowiedzialność za sprawność hełmów strażackich SCHUBERTH F 220 w każdym przypadku przechodzi na właściciela lub eksploatatora hełmów.

Użycie

Hełm strażacki SCHUBERTH F220 dopuszczony jest dla rozmiaru obwodu głowy od 53 cm do 62 cm.

Ustawienie rozmiaru obwodu głowy

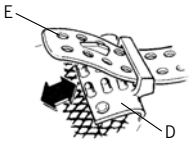
Rozmiar obwodu głowy ustawia się przesuwając obydwa końce paska trzymającego (A). Ustalone położenie wyznaczone zostaje poprzez zatrzaśnięcie występu (B) do zatrzasku otworowego (C). Dodatkowa przestrzeń pusta (np. do noszenia nakryć głowy pod hełmem) powstaje przy wykorzystaniu opcji szybkiej regulacji (patrz również "Zastosowanie hełmu z maską pełną założoną na głowie").



Informacja: Opcjonalnie hełm F 220 może być wyposażony w zapięcie obrotowe. Szczegółowe informacje znajdują się w instrukcji montażu dołączonej do zapięcia obrotowego.

Ustawienie wysokości noszenia

Ustawienie więźby nośnej (wysokość noszenia!) następuje poprzez przesunięcie obydwu tylnych uchwytów więźby. Po wysunięciu uchwytu więźby (D) z nakładki prowadzącej (E) można go ustawić na daną wysokość noszenia i unieruchomić poprzez zatrzaśnięcie w otworach nakładki prowadnicy (E). Należy zwracać uwagę na to, by występy zostały należycie wciśnięte.



Ustawienie paska podbródkowego i paska szyjnego

Znajdująca się na pasku podbródkowym zapinka umożliwia jego łatwe otwieranie i zamykanie. Uchwycić hełm obydwoma rękami za pasek podbródkowy i szyjny i nałożyć go na głowę począwszy od czoła. Zapiąć pasek podbródkowy za pomocą zapinki. Pasek podbródkowy powinien ściśle przylegać pod uszami i z tyłu głowy. Do ustawienia długości paska szyjnego służy podwójna sprzączka. Pasek podbródkowy powinien dobrze przylegać do podbródka. Dla ewentualnie potrzebnego przestawienia można wyregulować pasek podbródkowy na jego długości i ustalić jego długość za pomocą rzepa.

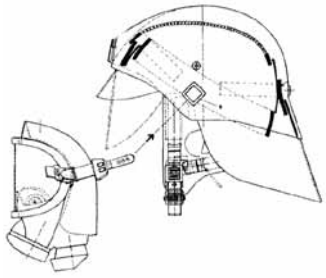
☞ **Uwaga!** W odniesieniu do systemu mocującego kask SCHUBERTH F 220 spełnia wymagania normy DIN EN 443:2008, jeśli dostarczony przez producenta pasek do mocowania pod brodą noszony i ustawiony jest zgodnie z tymi przepisami.

Użycie osłony twarzy

Osłona twarzy hełmu SCHUBERTH F 220 w stanie zamkniętym wystaje nieco ze skorupy hełmu. Można ją, zatem łatwo nasunąć na twarz – również z założonymi rękawicami ochronnymi lub rękawicami roboczymi. Naciskając odpowiednio na krawędź osłony twarzy można ją z powrotem podnieść i wsunąć do skorupy hełmu. Mechanizm osłony twarzy hełmu umożliwia pewne zaskakiwanie osłony twarzy w jej położeniach krańcowych. Przyłbica powinna być prawidłowo zamocowana na hełmie.

Użycie hełmu jako zestawu hełm - maska

Hełm SCHUBERTH F 220 przewidziany jest do użycia z maskami do oddychania. Maski zakłada się poprzez całkowite wsunięcie do zamków maski znajdujących się z lewej i prawej strony hełmu. Maskę można zdjąć z powrotem poprzez naciśnięcie i przytrzymanie znajdujących się na zewnątrz przycisków i równoczesne lekkie pociągnięcie do tyłu maski za umieszczone z boku paski (funkcja blokady). Bardziej szczegółowe wskazówki odnośnie zakładania masek, obchodzenia się z nimi z nimi oraz ich użycia znajdują się w instrukcji użytkowania masek.



Użycie hełmu z maską pełną założoną na głowie.

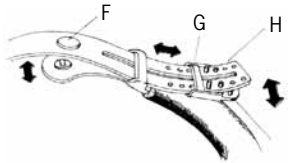
Wyposażenie wewnętrzne hełmu SCHUBERTH F 220 posiada możliwość specjalnego szybkiego przestawienia do zastosowania hełmu w połączeniu z pełną maską założoną na głowie. Poprzez zwolnienie przycisku drugiego zatrzasku otworowego znajdującego się po prawej stronie paska opasującego głowę oraz następujące naciągnięcie paska opasującego głowę można indywidualnie i szybko rozszerzyć rozmiar obwodu głowy potrzebny do nałożenia pełnej maski zakładanej na głowę.

Ustawienie: Należy najpierw sprawdzić prawidłowe ustawienie wielkości paska opasującego głowę bez maski i dostosować go w razie potrzeby poprzez zmianę zatrzasku otworowego po lewej stronie (patrz również “Ustawienie rozmiaru wielkości głowy“).

1) Otworzyć przycisk (F) na szybkim przestawieniu paska opasującego głowę.

2) Pasek opasujący głowę można teraz rozciągnąć aż do klamry (G) zatrzasku otworowego.

3) Przy nałożonej masce ustawić teraz zatrzask otworowy (H) tak, aby hełm mógł wejść na głowę również z paskami maski.



Następnie zsunąć z powrotem pasek opasujący głowę na szybkim przestawieniu i unieruchomić przycisk. W ten sposób ustawiony jest z powrotem normalny rozmiar głowy, a szybkie przestawienie można aktywować w każdej chwili poprzez otwarcie przycisku.

Czyszczenie i pielęgnacja

Skorupę hełmu i wyposażenie wewnętrzne czyścić tylko ciepłą wodą z mydłem. Wyposażenie wewnętrzne hełmu można dezynfekować również za pomocą środka dezynfekcyjnego (np. Heliosept Medical Spray). Stosować tylko dopuszczone środki czyszczące i dezynfekcyjne! Nie używać żadnych rozpuszczalników.
Również zintegrowaną osłonę twarzy czyścić tylko wodą z mydłem, następnie spłukać czystą wodą i wytrzeć do sucha. Do mycia osłony twarzy można użyć również bezalkoholowego środka do mycia szyb. Prawidłowe czyszczenie, pielęgnacja i obchodzenie się z hełmem ochronnym i osłoną twarzy jest warunkiem ich nienagannego funkcjonowania.

Dokonywanie zmian w hełmie

☞ **Uwaga!** Posiadany hełm oraz osłona twarzy w wykonaniu standardowym są zgodne z obowiązującymi normami i dlatego też nie mogą być zmieniane oraz wyposażane w obce części i wszelkiego rodzaju akcesoria. Wymiana poszczególnych części jest dopuszczalna tylko wtedy, gdy są one identyczne pod względem typu z poszczególnymi częściami hełmu dopuszczonego typu, lub została specjalnie dopuszczona przez firmę SCHUBERTH do wymiany. Niewłaściwe, względnie obce wyposażenie wnętrza hełmu, dodatkowe wykonywanie otworów dla potrzeb wyposażenia lub inne zmiany hełmu ochronnego mogą naruszyć jego działanie ochronne i prowadzą do wygaśnięcia dopuszczenia. Można stosować tylko wyposażenie odpowiednie do hełmu SCHUBERTH F 220. W przypadkach wątpliwych należy się skontaktować z nami.

Okres użytkowania – hełm strażacki

Na długość czasu użytkowania tego hełmu wpływa/ją typ/y materiału zastosowanego w jego konstrukcji oraz otoczenie, w którym hełm ten jest użytkowany i przechowywany (wg normy EN 443:2008). Ten hełm strażacki z lakierowaną skorupą wykonaną z ulepszonego duroplastu odpornego na wysokie temperatury (HighTemp-Fibre) wykazuje doskonałą odporność na proces starzenia się i nie zachodzą w nim żadne zmiany pod wpływem światła słonecznego (promieniowania UV). Żywotność tych hełmów ograniczona jest głównie przez oddziaływanie czynników mechanicznych, termicznych, atmosferycznych i chemicznych. Duroplasty (takie jak zastosowany tu HighTemp-Fibre) uznawane są generalnie za bardzo odporne na tego typu obciążenia. Pod względem wytrzymałości na oddziaływanie czynników atmosferycznych, chemicznych i termicznych są znacznie mocniejsze niż materiały termoplastyczne.

☞ **Uwaga!** Z uwagi na fakt, że maksymalny okres eksploatacji hełmów strażackich firmy SCHUBERTH uzależniony jest od wyżej wymienionych oddziaływań, nie istnieje zobowiązujący termin wycofania hełmów z użytkowania wzgl. nie ma ustalonej daty utraty ich ważności.

☞ **Uwaga!** W celu uzyskania możliwie długiego okresu użytkowania, należy bezwzględnie przestrzegać wskazówek zawartych w instrukcji użytkowania. Obejmuje to w szczególności informacje dotyczące regularnych kontroli zdolności użytkowej, a także czynności związanych z czyszczeniem, pielęgnacją, konserwacją i naprawą hełmów. Uszkodzone lub zużyte części hełmu należy zastąpić oryginalnymi częściami zamiennymi.

Kontrola przydatności do użycia

Kontroli skorupy hełmu, wyposażenia wewnętrznego, pasków podbródkowych i akcesoriów należy dokonywać w regularnych odstępach czasu, w zależności od zastosowania (np. zawsze po akcjach gaszenia, akcjach ratunkowych i akcjach wydobywczych) w sposób następujący:

- Hełm uszkodzony nie może być więcej używany. Należy go wymienić i uniemożliwić jego dalsze używanie.
- Konstrukcja hełmu została zaprojektowana w taki sposób, aby sprostać absorpcji tylko jednego oddziaływania siły uderzeniowej. W wyniku pochłonięcia oddziałującej na hełm energii – podobnie jak strefa zgniotu w przypadku samochodów – struktura skorupy hełmu oraz wyposażenie wewnętrzne ulega całkowitemu lub częściowemu zniszczeniu. Po uderzeniu lub zadziałaniu innych sił hełm należy wymienić
- Możliwym jest (po lekkim uderzeniu lub oddziaływaniu nacisku), iż struktura materiałowa hełmu jest uszkodzona, mimo iż szkody nie są widoczne. Można to sprawdzić za pomocą badania kciukiem skorupy hełmu: w razie, gdy w danym lub innym miejscu skorupę hełmu można wcisnąć kciukiem (tak zwana funkcja indykacyjna), hełm należy wymienić i uniemożliwić jego dalsze użycie, ponieważ mamy do czynienia ze zmianą wytrzymałości struktury skorupy hełmu.
- Sprawdzić lakierowaną powierzchnię hełmu pod kątem uszkodzeń, ponieważ samogasnąca struktura specjalnego lakieru stanowi ważny czynnik odporności termicznej, a uszkodzenie lakierowania może prowadzić do zmniejszenia okresu użytkowania. Drobne, powierzchowne rysy nie zmniejszają działania ochronnego.
- W razie uszkodzeń hełmu spowodowanych znacznym oddziaływaniem termicznym lub bezpośrednim zetknięciem z chemikaliami (częściowo rozpoznawalne na skutek uszkodzeń lub zmian kolorystycznych lakierowania skorupy), hełm nie może być więcej używany.

☞ **Uwaga!** Zasadniczo po narażeniu, silnym uderzeniu lub innym oddziaływaniu siłowym nie może być już więcej używany. Obowiązuje to również wtedy, gdy nie są widoczne żadne uszkodzenia zewnętrzne.

☞ **Uwaga!** Hełm z uwagi na ogólne starzenie się materiału nie może być używany dłużej niż15 lat – nawet wtedy, gdy nie są widoczne żadne uszkodzenia zewnętrzne, względnie gdy w trakcie badania naciskowego kciukiem nie można stwierdzić żadnych zmian wytrzymałości. Dotyczy to wszystkich elementów hełmu.

Gwarancja

Klientowi dokonującemu zakupu po raz pierwszy Firma SCHUBERTH udziela, pod warunkiem użytkowania hełmu zgodnego z przeznaczeniem, gwarancji na wady materiałowe i produkcyjne na okres 2 (dwóch) lat, licząc od daty zakupu. Odpowiedzialność firmy SCHUBERTH obejmuje zgodnie z jej własnym uznaniem albo naprawę gwarancyjną albo wymianę produktów, których wadliwość została wykazana w czasie trwania okresu gwarancyjnego. Stan hełmu nie może odbiegać od jego pierwotnego stanu i/lub nie może on być uszkodzony w wyniku niewłaściwego użytkowania.

Utrzymanie w należytym stanie

Hełm należy poddawać regularnym przeglądom i konserwacji przez odpowiednich fachowców. W trakcie utrzymania stosować tylko części oryginalne, dopuszczone przez firmę SCHUBERTH.

Przechowywanie i transport

Hełmy strażackie należy przechowywać w suchym i chronionym pomieszczeniu. Mimo iż hełmy są odporne na działanie promieni ultrafioletowych należy je chronić przed bezpośrednim nasłonecznieniem, aby zapobiec możliwemu uszkodzeniu lakierownia fluorescencyjnego przez promieniowanie UV.

Osłony twarzy przechowywać w czystych, suchych pomieszczeniach bez bezpośredniego naświetlenia słonecznego. Temperatura przechowywania 0 °C do 45 °C, w normalnych warunkach ciśnienia i przy wilgotności względnej powietrza do 90 %. Na czas transportu osłony twarzy są zapakowane w folię ochronną, folii tej nie należy usuwać przez okres przechowywania. Ponadto zaleca się przechowywanie w stanie zamontowanym na hełmie.

Należy bezwzględnie unikać składowania w pobliżu substancji agresywnych takich jak rozpuszczalniki i paliwa silnikowe. Dobrze zapakowany w folię pęcherzykową hełm można transportować w kartonie.

Części zamienne i wyposażenie

Części zamienne

3990000081	Więźba (z potnikiem ze skóry ekologicznej)
9300100520	Siatka nośna z mocowaniem
3990000415	Potnik (skóra ekologiczna, kolor czarny) z paskiem filcowym (zestaw = 10 szt.)
3990000260	Pasek podbródkowo-szyjny
3990000190	Zestaw śrub mocujących (śruby zapasowe + nakrętki + tuleje uszczelniające)
3990000215	Zestaw śrub do paska podbródkowego (2 szt. nakrętek (Nirosta) + 2 szt. śrub)
3990000050	Folia odblaskowa (zestaw 4-częściowy)
3990001805	Osłona oczu i twarzy PPSU (w standardzie)

Wyposażenie

9300101585	Osłona karku NPH2 Classic (skóra, kolor czarny, z paskiem mocującym)
9300101586	Osłona karku NPH2 Silver Pro (aluminizowana, z paskiem mocującym)
9040030720	Osłona karku NPH2 Nomex (z paskiem mocującym)
9049100005	Osłona karku Nomex HTH2 (z paskiem mocującym)
3990000340	Latarka na kask LED KS-7650
3990000350	Latarka na kask LED KS-7610
3990000090	Zapięcie obrotowe
3990000700	Wyściółka na kark pod zapięcie obrotowe

Dla hełmu SCHUBERTH zaleca się stosowanie wyłącznie oryginalnego wyposażenia i części zamiennych firmy SCHUBERTH, ponieważ istnieje możliwość ich dostosowania do odpowiedniego modelu hełmu.

Hełmy strażackie SCHUBERTH mogą być opcjonalnie wyposażone w zestaw słuchawkowy. Wykaz wszystkich dopuszczonych jako wyposażenie dla hełmów firmy SCHUBERTH typów HSG znaleźć można na www.schuberth.com.

⚠ **Uwaga!** Z przyczyn bezpieczeństwa wymiana wszystkich innych składników hełmu może być przeprowadzana wyłącznie przez firmę SCHUBERTH.

☞ **Uwaga!** Części zdejmowane nie mogą być noszone osobno. W razie noszenia pozostałej części osobistego wyposażenia ochronnego lub akcesoriów (za wyjątkiem akcesoriów dostarczonych przez producenta do użycia z tym hełmem) hełm oznakowany jako zgodny z EN 443:2008 może nie odpowiadać już więcej wszystkim rozdziałom tej normy. Należy brać pod uwagę odpowiednie informacje podawane przez producenta.

Helm – Waga

Ok. 1150 g

Helm – Kolor

Biały RAL 9010

Fotoluminescencyjny (zielony)

Czerwony RAL 3002

Czarny RAL 9005

Działanie ochronne osłony twarzy

Osłona twarzy wykonana jest w klasie optycznej 2 i dlatego nadaje się do ciągłego użytku. Ochrona przed ciepłem promieniowania, jaką daje osłona twarzy, zależy od temperatury źródła ciepła. Im wyższa jest temperatura, tym większe jest szkodliwe ciepło trafiające do oczu. Osłona twarzy powinna być używana tylko w sytuacjach, w których może ograniczyć ekspozycje oczu do poziomu mniejszego niż 100 W/m^2.

Wymiana osłony twarzy

Demontaż: Odkręcić dwa wkręty z rowkiem na uchwycie szyby osłony twarzy. Ścisnąć pałąk uchwytu i wyjąć osłonę twarzy.

Montaż: Ścisnąć lekko osłonę twarzy i umieścić ją na obydwu bocznych punktach zamocowania w środku hełmu. Zwracać uwagę, aby kołek umieszczony w środku pałąka uchwytu osadzony był w linii prowadnicy po wewnętrznej stronie hełmu. Dokręcić obydwa wkręty z rowkiem (1,1Nm +/- 0,1Nm).

Folię ochronną należy zdjąć dopiero po zamontowaniu osłony twarzy.

Właściwości i oznakowanie

Wszystkie odnoszące się do tego hełmu właściwości i ich znaczenia podane są w zamieszczonej tabeli. Oznakowanie znajduje się w tylnej części po stronie wewnętrznej skorupy hełmu.

Hełm strażacki SCHUBERTH F 220

Oznaczenie	Znaczenie
EN 443:2008	Norma europejska, według której nastąpiło dopuszczenie
07/13	Przykładowe oznaczenie miesiąca i roku produkcji (lipiec 2013)
Typ A	Typ: Hełm półskorupowy
F 220	Oznaczenie hełmu
53-62	Zakres rozmiaru głowy w cm hełmu SCHUBERTH F 220
UP-GF	Skrótowe oznaczenie materiału hełmu (Duroplast wzmocniony włóknem szklanym)
CE 0299	Numer nadzorującej instancji kontrolnej

Właściwości opcjonalne i oznakowania

Oznaczenie	Znaczenie
****	Hełm strażacki SCHUBERTH F 220 nadaje się do użycia w niskich temperaturach do –40 °C
	Dopuszczenie do zwalczania pożarów na statkach
E2 E3	Elektryczna wytrzymałość izolacji mokrego hełmu strażackiego SCHUBERTH F 220 i skorupy hełmu
C	Odporność na zetknięcie się z płynnymi chemikaliami

Osłona twarzy

Oznaczenie	Znaczenie
EN 14458 : 2004	Norma europejska, według której osłona twarzy była badana
SHPT	Skrótowe oznakowanie producenta SCHUBERTH GmbH
F 220	Oznaczenie hełmu
08	Przykładowe oznaczenia roku produkcji
+	Symbol przydatności do zastosowania strażackiego
⦿	Symbol zaszeregowania ochrony oczu
🕮	Symbol dla „patrz informacja producenta“

Właściwości opcjonalne i oznakowania

Oznaczenie	Znaczenie
K	Wytrzymałość powierzchni na uszkodzenia przez drobne cząstki
–40 °C	Temperatury ekstremalne, do jakich osłona twarzy jest dopuszczona

Przegląd substancji chemicznych, na działanie których zbadano hełm

Substancja chemiczna	Stężenie (% masowe)
kwas siarkowy	30 (roztwór wodny)
wodorotlenek sodowy	10 (roztwór wodny)
p-ksylen	nierozcieńczony
butan-1-ol	nierozcieńczony
n-heptan	nierozcieńczony

Notyfikowana jednostka certyfikująca 0299

DGUV-Test, Jednostka Badań i Certyfikacji,
Komisja Specjalna ds. rodków Ochrony Osobistej

DGUV-Test, Prüf- und Zertifizierungsstelle,
Fachausschuss Persönliche Schutzausrüstungen (PSA)
Zwengenberger Straße 68
42781 Haan
Niemcy
Tel. +49 (0)2129 576-431
Fax +49 (0)2129 576-400

Producent

SCHUBERTH GmbH
Stegelitzer Str. 12
39126 Magdeburg
Niemcy
Tel. +49 (0)391 8106-0
Fax +49 (0)391 8106-444
E-mail: feuerwehr@schuberth.de
www.schuberth.com

Zmiany techniczne zastrzeżone. Nie przejmujemy gwarancji za pomyłki i błędy w druku.

Поздравляем!

Вы сделали правильный выбор, купив надёжный пожарный шлем SCHUBERTH F 220. Этот шлем является качественным изделием фирмы SCHUBERTH и был разработан специально для повышенных термических нагрузок. Шлем соотвествует требованиям стандарта EN 443:2008. Защитные шлемы относятся к средствам индивидуальной защиты и помогают предотвратить травмы головы или, по крайней мере, значительно снизить их тяжесть. Внимательно прочтите эту инструкцию по эксплуатации, чтобы не упустить ни одного аспекта, важного для вашей безопасности.

Указания по использованию

Пожарный шлем SCHUBERTH F 220 предназначен для тушения пожаров в зданиях, ведения аварийно-спасательных работ, действий по ликвидации дорожно-транспортных происшествий и, в целом, для любых работ, входящих в сферу ответственности пожарных. Все остальные виды использования следует исключить. Использование не по назначению освобождает фирму SCHUBERTH от любой ответственности. Забрало предусмотрено для использования в комплекте с пожарным шлемом SCHUBERTH F 220. Любые другие способы использования забрала недопустимы.

☞ **Внимание!** Защитное действие обеспечивается лишь в случае, если шлем правильно надет, головная несущая лента правильно подобрана по объему головы, а подбородочный ремень застёгнут. Носить съёмные детали шлема отдельно запрещено. Надевайте шлем только если он находится в состоянии законченной сборки.

☞ **Внимание!** Шлем рассчитан на приём только одной ударной нагрузки. Энергия, действующая на шлем, поглощается - подобно принципу действия зоны деформации в легковых автомобилях - за счет полного или частичного структурного разрушения корпуса шлема и внутренней конструкции. Даже если такое повреждение сразу не заметно, после нагрузки или другого воздействия силы каску следует заменить.

Ответственность за функциональные свойства и возмещение ущерба

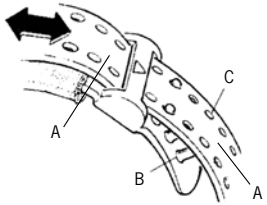
Ответственность за работу пожарной защитной каски SCHUBERTH F 220 переходит, в любом случае, на собственника или пользователя, если защитная пожарная каска SCHUBERTH F 220 обслуживается или приводится в рабочее состояние ненадлежащим образом персоналом, не относящимся к SCHUBERTH GmbH или необученным SCHUBERTH GmbH; или при эксплуатации не по предписанному назначению. SCHUBERTH GmbH не несет ответственность за убытки, которые возникают ввиду несоблюдения вышеуказанных указаний.

Использование

Защитная пожарная каска SCHUBERTH F 220 предлагается в одном размере корпуса каски и допущена для размера головы от 53 см до 62 см.

Регулировка размера шлема

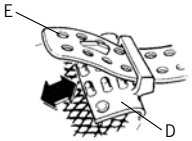
Требуемый объем устанавливается путем смещения обоих концов несущей ленты (A). Точное положение устанавливается фиксацией шипов (B) в соотвествующих отверстиях (C). Дополнительный объем (например, для ношения подшлемника) можно получить, используя систему быстрой регулировки (см. также “Использование шлема с ремешковым противогазом”).



Информация: по желанию каска F 220 может быть оснащена поворотным затвором. Подробные указания Вы найдете в прилагаемом к поворотному затвору руководству по монтажу.

Регулировка высоты ношения

Регулировка сетки внутренней оснастки (высота ношения!) выполняется смещением обоих задних держателей сетки. После высвобождения держателя сетки (D) из направляющих планок (E) его можно переставить на нужную высоту ношения и установить фиксацией в отверстия направляющих планок (E). Шипы крепления должны быть надёжно утоплены с соответствующих отверстиях.



Регулировка подбородочно-затылочного ремня

Быстродействующая застёжка на подбородочном ремне обеспечивает простое расстёгивание и застёгивание подбородочного ремня. Возьмите шлем обеими руками за подбородочно-затылочный ремень и снимите его с головы через лоб. Застегните подбородочный ремень быстродействующей застёжкой. Затылочный ремень должен плотно прилегать к голове под ушами и на затылке.

Для регулировки длины затылочного ремня имеется двойная лямка. Подбородочный ремень должен надёжно прилегать к подбородку. В случае необходимости регулировки длину подбородочного ремня можно отрегулировать и зафиксировать лямкой/липучкой.

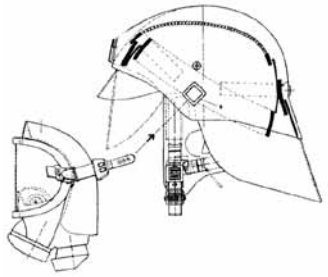
☞ **Внимание!** Каска SCHUBERTH F 220 соответствует требованиям стандарта DIN EN 443:2008 к системе креплений, если поставляемый производителем подбородочный ремень надет и отрегулирован в соответствии с данными предписаниями.

Использование забрала

Забрало шлема SCHUBERTH F 220 в поднятом состоянии несколько выдаётся из-под корпуса каски. Благодаря этому его можно легко опустить, приложив к нему руку в защитной или рабочей перчатке. Нажатием на нижний край забрала его можно снова поднять и убрать под корпус шлема. Механика забрала шлема обеспечивает точную фиксацию забрала в соответствующих крайних положениях. Забрало должно быть надлежащим образом закреплено на шлеме.

Использование каски в комбинации каска-противогаз

Шлем SCHUBERTH F 220 предусмотрен для ношения противогазов. Противогазы адаптируются следующим образом: боковые штекеры на левой и правой сторонах противогаза полностью утапливаются в предусмотренные на шлеме замки. Противогаз можно снова снять, если нажать на наружные кнопки и одновременно слегка потянуть противогаз с помощью боковых ремней (функция блокировки). Дополнительные указания по надеванию противогаза, его правильному использованию и обращению с ним приведены в соответствующей инструкции по эксплуатации производителей противогазов.



Использование шлема с ремешковым противогазом

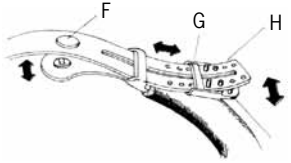
Внутренняя оснастка шлема SCHUBERTH F 220 имеет специальные средства быстрой регулировки для использования шлема вместе с ремешковыми противогазами. Расстегнув кнопку на правой стороне головной несущей ленты и растянув несущую ленту, можно быстро увеличить размер шлема для надевания ремешкового противогаза.

Регулировка: Сначала проверьте правильность выбора размера без противогаза и при необходимости подберите его заново, выбрав другое отверстие на несущей ленте на левой стороне (см. также “Регулировка размера шлема”).

1) Расстегните кнопку (F) на быстром регуляторе несущей ленты.

2) Теперь несущую ленту можно растянуть до (G) пряжки.

3) Теперь на надетой каске отрегулируйте пряжку ремешка так (H), чтобы шлем подходил вам по размеру и с надетым противогазом.



Затем снова стянуть несущую ленту и зафиксировать кнопкой. Таким образом, снова восстановлен нормальный размер шлема, и быстрый регулятор можно в любой момент активировать, расстегнув кнопку.

Чистка и уход

Чистка корпуса шлема и внутренней оснастки допускается только чуть теплой мыльной водой. Внутреннюю оснастку шлема можно также обрабатывать дезинфицирующим средством (например, спрей Heliosept Medical Spray). Использовать только допущенные очищающие и дезинфицирующие средства! Использовать растворители запрещено. Чистку встроенного забрала производить также только чуть тёплой мыльной водой, после чего прополоскать и вытереть насухо. Для очистки забрала можно использовать также не содержащий спирта стеклоочиститель. Надлежащая чистка, уход и обращение с защитным шлемом, а также забралом являются условием их безупречной работы.

Изменения шлема

☞ **Внимание!** Ваш шлем и забрало в серийном исполнении соответствуют требованиям действующих стандартов. Поэтому запрещается вносить в них изменения или укомплектовывать элементами других производителей. Замена отдельных элементов допускается только в том случае, если они того же типа, что и части проверенного шлема, или, если фирма SCHUBERTH разрешила их замену. Ненадлежащая внутренняя оснастка или внутренняя оснастка других производителей, последующее неавторизированное выполнение отверстий для комплектующих или другие изменения защитного шлема могут ухудшить защитные функции и привести к утрате допуска. Для SCHUBERTH F 220 можно использовать только допущенные комплектующие. В случае сомнений обращайтесь непосредственно к нам.

Срок службы пожарной каски

Продолжительность срока службы данной каски зависит от типа/типов материалов, использованных в ее конструкции, а также условий окружающей среды, в которых она используется или хранится (согласно EN 443:2008). Данная пожарная каска с лакированным корпусом из усовершенствованного, жароупорного дуропласта (HighTemp-Fibre) обладает превосходной устойчивостью к старению и не подвержена изменениям в результате воздействия солнечных лучей (ультрафиолетовое излучение). Срок службы таких касок ограничен в основном механическими, термическими, погодными и химическими воздействиями. Дуропласты (подобно использованному материалу HighTemp-Fibre) считаются, как правило, очень устойчивыми к подобного рода нагрузкам.

Их стойкость к погодным, химическим, а также термическим условиям намного выше, чем у термопластических материалов.

☞ **Внимание!** У пожарных защитных касок SCHUBERTH нет нормативного срока списания или даты истечения срока годности/прекращения использования, так как максимальный срок службы зависит от вышеуказанных воздействий.

☞ **Внимание!** Для достижения наиболее длительного срока службы необходимо в обязательном порядке соблюдать указания, описанные в соответствующей инструкции по применению. Сюда относятся, в частности, указания по регулярному контролю за эксплуатационной способностью, а также мероприятия по очистке, уходу, техническому осмотру и устранению неисправностей. Неисправные или изношенные элементы конструкции каски необходимо заменить оригинальными запчастями.

Контроль пригодности для использования

Регулярно и в зависимости от режима использования (например, каждый раз после тушения и спасательных работ) проводите проверку шлема, внутренней оснастки, подбородочного ремня и комплектующих:

- Продолжение использования поврежденного шлема запрещено. Его следует заменить и утилизировать.
- Каска предназначена для поглощения только одного удара. Влияющая на каску энергия поглощается – аналогично зоне деформации легкового автомобиля - посредством полного или частичного разрушения структуры корпуса каски и внутренней экипировки. После ударного усилия или иного воздействия силы каску необходимо заменить.
- Также существует вероятность (после легкого столкновения или удара), что структура материала шлема будет повреждена, хотя повреждения при этом не видны. Это можно проверить методом нажатия большим пальцем: если можно продавить шлем в месте удара или в другом месте большим пальцем (так называемая функция индикации), то необходимо заменить и утилизировать шлем, так как произошло изменение прочности структуры корпуса шлема.
- Лакокрасочное покрытие шлема также следует проверять на наличие повреждений, так как самозатухающая специальная структура лакокрасочного покрытия является важным фактором термической проводимости, а повреждение лакокрасочного покрытия может вызывать снижение срока службы. Небольшие поверхностные царапины не снижают защитного действия.
- При повреждениях шлема под воздействием высокой температуры или прямого контакта с химическими веществами (в большинстве случаев их можно распознать по повреждениям или изменениям цвета лакокрасочного покрытия корпуса шлема) дальнейшее использование шлема также запрещено.

☞ **Внимание!** Категорически запрещается использовать шлем после сильного удара или прочих силовых воздействий. Это касается также тех случаев, когда внешние повреждения не видны.

☞ **Внимание!** Запрещается использовать шлем, даже если нет внешних повреждений, и даже если проверка большим пальцем не выявила изменений прочности, после истечения максимального срока службы в 15 лет. Это касается всех частей шлема.

Гарантия

Компания SCHUBERTH предоставляет первичным покупателям, при условии использования каски по назначению, гарантию на дефекты материала и производства сроком 2 (два) года с момента покупки. Ответственность компании SCHUBERTH ограничивается - по ее собственному усмотрению - ремонтом или заменой изделий, если дефекты были обнаружены в течение гарантийного срока. Каска не должна отличаться от оригинального состояния и/или быть повреждена вследствие нецелесообразного использования.

Уход

Шлем должен регулярно проходить проверку и техническое обслуживание квалифицированными специалистами. Работы по уходу за шлемом следует поручать только квалифицированным специалистам. В рамках ухода использовать только фирменные детали, утверждённые компанией SCHUBERTH.

Хранение и транспортировка

Пожарные шлемы следует хранить в прохладном и сухом закрытом помещении. Во время хранения, несмотря на устойчивость корпуса шлема к УФ-излучению, избегать прямого воздействия солнечных лучей, чтобы предотвратить возможное повреждение светящегося в темноте лакокрасочного покрытия под действием УФ-излучения.

Забрало следует хранить в чистом, сухом месте, защищённом от прямых солнечных лучей. Храниться изделие должно при температуре от 0 °C до +45 °C, при нормальном давлении воздуха и относительной влажности до 90 %.
При поставке забрало упаковано в защитную плёнку, при помещении на хранение эту плёнку удалять не следует. В противном случае рекомендуется хранение на шлеме в смонтированном состоянии. Не допускать хранения рядом с агрессивными веществами, например, растворителями и топливом. Шлем можно транспортировать в картонных коробках, завернув в достаточное количество упаковочной бумаги.

Запрещено хранить вблизи от агрессивных материалов, напр., растворителей и горючего. Каска может перевозиться в коробке в упаковке из мягкой пленки.

Запасные части

Запасные части

3990000081	кольцо подголовника (с экологически чистой кожаной лентой внутри)
9300100520	транспортировочная сетка для с креплением
3990000415	кожаная лента внутри (экологически чистая кожа, черного цвета) с войлочной прокладкой (комплект = 10 шт.)
3990000260	подбородный /затыльный ремень
3990000190	комплект крепежных болтов (запасные винты + гайки + уплотнительные втулки)
3990000215	комплект болтов для подбородного ремня (2 гайки (Nirosta) + 2 винта)
3990000050	светоотражающая плёнка (комплект из 4 шт.)
3990001805	матовое стекло из полифениленсульфона (стандарт)

Комплектующие

9300101585	пелерина NPH2 Classic (кожа, черного цвета, со стягивающим ремешком)
9300101586	пелерина NPH2 Silver Pro (алюминизированная, со стягивающим ремешком)
9040030720	пелерина NPH2 Nomex (со стягивающим ремешком)
9049100005	шалевый воротник Nomex (голландский платок) HTH2 (со стягивающим ремешком)
3990000340	лампа для каски LED KS-7650
3990000350	лампа для каски LED KS-7610
3990000090	поворотный затвор
3990000700	затыльная прокладка для поворотного затвора

Для Вашей каски SCHUBERTH мы рекомендуем использовать исключительно оригинальные запасные части и компдектующие от фирмы SCHUBERTH, так как они оптимально подобраны к соответствующей модели каски.

Пожарные защитные каски SCHUBERTH могут быть дополнительно оснащены стереофонической гарнитурой (HSG). Обзор всех допущенных для касок SCHUBERTH стереофонических гарнитур Вы найдете на сайте www.schuberth.com.

⚠ **Предупреждение!** Замена всех других составных частей каски по соображениям безопасности может проводиться только фирмой SCHUBERTH.

☞ **Внимание!** Носить съёмные детали шлема отдельно запрещено. При ношении дополнительного средства индивидуальной защиты или комплектующих (за исключением тех, которые были поставлены производителем для использования вместе со шлемом) существует вероятность, что шлем, сертифицированный на соответствие требованиям EN 443:2008, будет соответствовать не всем требованиям этого стандарта. Воспользуйтесь соответствующей информацией, выдаваемой производителем.

Шлем – вес

Около 1150 г

Шлем – цвета

Белый цвет RAL 9010

С послесвечением (зеленый цвет)

Красный RAL 3002

Чёрный RAL 9005

Защитное действие забрала

Забрало имеет оптический класс 2 и поэтому пригодно для длительного использования. Защита от лучистого тепла, обеспечиваемая забралом, зависит от температуры источника тепла. Чем выше температура, тем сильнее вредное тепло, попадающее в глаза. Забрало следует применять лишь в ситуациях, когда оно может снизить тепловое облучение глаз до значения менее 100 Вт/м^2 .

Замена стекла забрала

Демонтаж: Отверните два винта с шлицевой головкой на креплении стекла забрала. Сожмите вместе крепёжную дужку и извлеките забрало.

Монтаж: Слегка сожмите забрало внутрь и вставьте его в обе боковые точки крепления внутри шлема. Штифт, находящийся посередине на крепёжной дужке, должен оказаться на направляющей линии на внутренней стороне шлема. Затяните оба винта с шлицевой головкой (1,1 Нм +/- 0,1 Нм).

Защитную плёнку на стекле забрала следует снимать только после установки забрала.

Характеристики и маркировка

Все характеристики данного шлема и их значения указаны в приведённой таблице. Маркировка находится на задней части внутренней стороны корпуса шлема

Пожарный шлем SCHUBERTH F 220

Маркировка	Значение маркировки
EN 443:2008	европейский стандарт, по которому изделие было утверждено
07/13	пример указания месяца и года изготовления (Июль 2013)
Typ A	тип: Полусферический шлем
F 220	Название модели шлема
53-62	Диапазон размеров SCHUBERT F 220, см
UP-GF	Краткое название материала шлема (укрепленный стекловолокном дуропласт)
CE 0299	Код испытательной лаборатории

Дополнительные характеристики и маркировка

Маркировка	Значение маркировки
****	Пожарный шлем SCHUBERTH F 220 предназначен для применения при низких температурах до –40 °C
	Допуск для пожаротушения на судах
E2 E3	Электрическая прочность изоляции мокрого пожарного шлема SCHUBERTH F 220 и корпуса шлема
C	Стойкость к контактам с жидкими химическими веществами

Забрало

Маркировка	Значение маркировки
EN 14458 : 2004	Европейский стандарт, по которому испытывалось забрало
SHPT	Аббревиатура производителя SCHUBERTH GmbH
F 220	Название модели шлема
08	Пример указания года изготовления
+	Символ пригодности для пожарного применения
⊙	Символ класса защиты глаз
🕮	Символ для „См. информацию производителя“

Дополнительные характеристики и маркировка

Маркировка	Значение маркировки
K	Стойкость поверхности к повреждениям мелкими частицами
–40 °C	Максимальные температуры, для которых допущено забрало

Обзор химических веществ, на устойчивость к которым шлем и забрало прошли проверку

Химическое вещество	**Концентрация** (процент по массе)
серная кислота	30 (водный раствор)
гидроксид натрия	10 (водный раствор)
p-ксилен	неразбавленный
бутан-1-ол	неразбавленный
n-гептан	неразбавленный

Задействованное уполномоченное учреждение 0299

Тест DGUV (Главный союз промысловых профессиональных объединений), Орган испытаний и сертификации, Специальный комитет по средствам индивидуальной защиты (PSA)

DGUV-Test, Prüf- und Zertifizierungsstelle,
Fachausschuss Persönliche Schutzausrüstungen (PSA)
Zwengenberger Straße 68
42781 Haan
Германия
Tel. +49 (0)2129 576-431
Fax +49 (0)2129 576-400

Производитель

SCHUBERTH GmbH
Stegelitzer Str. 12
39126 Magdeburg
Германия
Tel. +49 (0)391 8106-0
Fax +49 (0)391 8106-444
E-mail: feuerwehr@schuberth.de
www.schuberth.com

Фирма оставляет за собой право на технические изменения. Фирма не отвечает за ошибки и опечатки в этой инструкции.

Tebrik ederiz!

SCHUBERTH F 220 yüksek performans itfaiye kaskını tercih ederek son derece iyi bir seçim yaptınız. Söz konusu kask, kaliteli bir SCHUBERTH ürünü olup, özel olarak yüksek termik şartlar altında kullanılmak üzere dizayn edilmiştir. Kask, EN 443:2008 normuna uygundur. Kişisel koruyucu ekipmana dahil olan koruyucu kasklar, baş kısmından yaralanmaları önlemek, en azından böylesi yaralanmaları büyük ölçüde hafifletmek amacıyla kullanılır. Kendi güvenliğiniz için, önemli olan hiçbir hususu gözden kaçırmamak amacıyla bu kullanma kılavuzunu lütfen dikkatle okuyun.

Kullanıma İlişkin Açıklamalar

SCHUBERTH F 220 itfaiye kaskı binalarda yangınla mücadele çalışmalarında, kurtarma ve yardım çalışmalarında, trafik kazalarıyla ilgili çalışmalarda ve genel olarak bir itfaiye elemanının görev kapsamına giren tüm çalışmalarda kullanılmak üzere dizayn edilmiştir. Bunun haricindeki uygulama ve kullanımlar yasak olup, SCHUBERTH şirketini her türlü sorumluluktan muaf kılar. Vizör, SCHUBERTH F 220 itfaiye kaskıyla birlikte kullanıma mahsustur. Farklı uygulamalar yasaktır.

☞ **Dikkat!** Kaskın koruyucu etkisi ancak kaskın optimal şekilde kafaya oturmuş olması, kafa bandının kafa genişliğine uyarlanmış olması ve çene kayışının kapalı olması halinde sağlanır. Çıkarılabilir parçalar kendi başına kullanılmamalıdır. Kaskı ancak komple montajlı olması halinde takın.

☞ **Dikkat!** Kask, sadece bir darbeyi absorbe etmek üzere dizayn edilmiştir. Kaska dışarıdan tesir eden kuvvet, tıpkı otomobillerde çarpışma halinde deforme olan koruyucu bölgede olduğu gibi, kask gövdesinin ve iç donanımın yapısı kısmen veya tamamen tahrip edilerek absorbe edilir. Hasar hemen görülmese bile, darbe ya da başka bir kuvvetin etkisine maruz kalındığında kaskın değiştirilmesi gerekir.Fonksiyonu veya Hasarlar Bakımından Sorumluluk

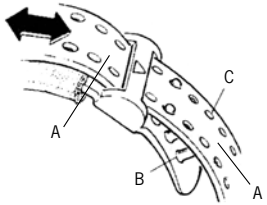
SCHUBERTH F 220 itfaiye kaskının bakım ve onarımının SCHUBERTH GmbH şirketi mensubu olmayan kişilerce usule aykırı ve uygunsuz şekilde yapılmış olması veya kaskın kullanım amacı dışında kullanılmış olması halinde, SCHUBERTH F 220 itfaiye kaskının fonksiyonuna yönelik olan sorumluluk kaskın sahibine ya da kullanıcısına geçer. Yukarıda belirtilen uyarıların dikkate alınmamasından kaynaklanan hasarlardan SCHUBERTH GmbH şirketi sorumlu değildir.

Kullanım

SCHUBERTH F 220 itfaiye kaskı sadece tek bir kabuklu kask ebadında bulunmaktadır ve kaskın kafa büyüklüğü aralığı 53-62 cm onaylıdır.

Kafa Genişliğinin Ayarı

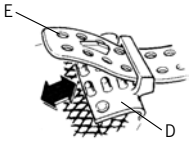
Kafa genişliği, kafa taşıma çemberinin (A) iki ucu kaydırılarak ayarlanır. Sabit pozisyon, tırnakların (B) delik düzenine (C) geçmesiyle belirlenir. Örneğin kask altında bone kullanmak için ilave boşluk, hızlı ayarlama opsiyonundan faydalanıldığında sağlanır (ayrıca bkz. „Kaskın Kafa Bantlı Tam Maskelerle Kullanımı“).



Bilgi: SCHUBERTH F 220 isteğe bağlı olarak döner kilitli olarak donatılabilir. Ayrıntılı bilgiyi döner kilitle birlikte gönderilen kurulum talimatında yer almaktadır.

Taşıma Yüksekliğinin Ayarı

Taşıma filesinin ayarı (taşıma yüksekliği!) arkadaki iki file tutucunun kaydırılmasıyla gerçekleşir. File tutucu (D) kılavuz parçalardan (E) çözüldükten sonra istenilen taşıma yüksekliğine ayarlanabilir ve kılavuz parçaların (E) deliklerine geçirilerek sabitlenebilir. Tırnakların iyice deliklere geçmesine lütfen dikkat edin.



Çene ve Ense Kayışının Ayarlanması

Çene kayışında bulunan hızlı kapama düzeneği, çene kayışını kolaylıkla açmaya ve kapatmaya yarar. Kaskı iki elinizle çene-ense kayışından tutun ve kaskı alnınız üzerinden başınıza geçirin. Hızlı kapama düzeneğiyle çene kayışını kapatın.

Ense kayışı kulakların altına ve başın arka kısmına iyice oturmalıdır. Ense kayışının uzunluğunu ayarlamak için çift toka mevcuttur. Çene kayışı çenenin altına oturmalıdır. Çene kayışının uzunluğu gerektiğinde ayarlanabilir ve cırt bantlı düzenekle sabitlenebilir.

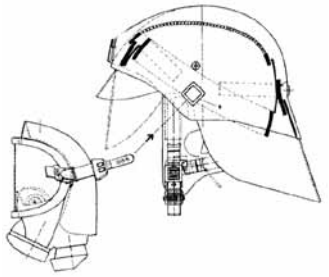
☞ **Dikkat!** Üretici tarafından gönderilen çene kayışı bu talimatlara uygun bir biçimde kullanılır ve ayarlanırsa SCHUBERTH F 220 kaskı, tutma sistemine yönelik DIN EN 443:2008 normunun gereksinimlerini yerine getirmektedir.

Vizörün İşletilmesi

SCHUBERTH F 220 kaskının vizörü, üstten yerine oturmuş konumda kask gövdesinden biraz taşar. Bu suretle vizör, koruyucu eldiven veya çalışma eldiveni takılıyken de kolaylıkla aşağıya çekilebilir. Alt kenarına baskı uygulamak suretiyle vizör tekrar yukarı kaldırılabilir ve kask gövdesine gömülebilir. Kaskın vizör mekanizması, vizörün nihai pozisyonlarda sıkıca yerine oturmasını sağlar. Vizör usulüne uygun şekilde kaska montajlı olmalıdır.

Kaskın Kask-Maske Kombinasyonu Olarak Kullanımı

SCHUBERTH F 220 kaskı, solunumu koruyucu maskelerin kullanımı için öngörülmüştür. Maskenin yan tarafındaki bağlaçlar kasktaki maske kilitlerine sağlı ve sollu komple takılmak suretiyle maskeler adapte edilir. Maske, dıştaki butonlar basılı tutularak ve maske aynı zamanda yanda yer alan maske kayışından hafif arkaya doğru çekilerek çıkarılabilir (kilitleme fonksiyonu). Maskenin takılması ve maskelerin doğru kullanımına ilişkin ayrıntılı bilgi için ilgili kullanım kılavuzuna bkz.



Kaskın Kafa Bantlı Tam Maskelerle Kullanımı

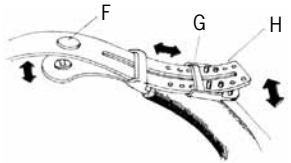
SCHUBERTH F 220 kaskının iç donanımı, kaskın kafa bantlı tam maskelerle kullanımı için özel bir hızlı ayar düzeneğine sahiptir. Kafa bandının sağ tarafında yer alan ikinci delik düzeneğinin butonu çözülerek ve ardından kafa bandı açılarak kafa genişliği bireysel ve hızlı şekilde kafa bantlı tam maskenin takılması için genişletilebilir.

Ayar: İlk önce lütfen kafa bandının maskesiz doğru genişlik ayarını kontrol edin ve gerekirse sol taraftaki delik düzeneği vasıtasıyla ayarlayın (bkz. „Kafa Genişliğinin Ayarı“).

1) Ardından kafa taşıma çemberinin hızlı kapama düzeneğinde yer alan butonu (F) açın.

2) Kafa bandı şimdi delik düzeneğinin köprüsüne (G) kadar uzatılabilir.

3) Akabinde maske takılıyken, kask maske bantlarıyla da uyacak şekilde delik düzeneğini (H) ayarlayın.



Son olarak kafa bandını hızlı kapama düzeneğinde tekrar birleştirin ve butonla sabitleyin. Bu suretle normal kafa genişliği tekrar ayarlanmış olur ve buton açılarak hızlı kapama düzeneği her zaman için aktive edilebilir.

Temizleme ve Bakım

Kask gövdesini ve iç donanımını sadece ılık sabunlu suyla temizleyin. Kaskın iç donanımına dezenfeksiyon maddeleri de (örneğin Heliosept Medical Sprey) uygulanabilir. Sadece onaylı olan deterjan ve dezenfektanları kullanın! Çözücü maddeler kullanmayın. Entegre vizörü de sadece ılık sabunlu suyla temizleyin, ardından sade suyla yıkayın ve silerek kurutun.

Vizörü temizlemek için alkolsüz pencere temizleyicisi de kullanılabilir. Koruyucu kaskın ve vizörün talimatlar doğrultusunda temizlenmesi, bakımı ve kullanımı, kusursuz fonksiyonunun ön koşuludur.

Kaskta Yapılacak Değişiklikler

☞ **Dikkat!** Kaskınız ve vizörü seri donatımıyla yürürlükte olan normlara uygun olduklarından, modifiye edilmeleri veya yabancı modül ve her türlü aksesuarlarla donatılmaları yasaktır. Parçalar ancak model kontrolüne tabi tutulan kaskın parçalarıyla aynı olması veya değiştirilmelerine SCHUBERTH tarafından özel olarak onay verilmiş olması halinde değiştirilebilir.
Yanlış veya başka marka iç donanımlar, aksesuarlar için sonradan kaska delikler açılması veya koruyucu kaskta yapılacak her türlü değişiklikler kaskın koruyucu fonksiyonunu olumsuz etkileyebilir ve ruhsatın iptaline yol açar. SCHUBERTH F 220 kaskı için sadece uygun aksesuarlar kullanılabilir. Tereddüt halinde lütfen doğrudan bize danışın.

Yangın Kaskı – Kullanım Ömrü

Bu kaskın kullanım ömrü, hem üretiminde kullanılan malzeme türlerinden hem de kullanıldığı ve muhafaza edildiği çevre koşullarından etkilenmektedir (EN 443:2008 uyarınca). Bu ileri derece geliştirilmiş, yüksek ısıya dayanıklı duroplast (yüksek sıcaklığa dayanıklı fiber) malzemeden üretilen yüzeyi boyalı yangın kaskı, aşınmaya karşı mükemmel direnç özelliğine sahiptir ve güneş ışığı kaynaklı etkenlere dayanıklıdır (UV ışıma). Bu kaskın ömrü, esas olarak mekanik, termal, kimyasal ve hava ile ilgili etkilere bağlı olarak sınırlanmaktadır. Termoset plastikler (kullanılan yüksek sıcaklık lifi gibi) genel olarak bu tür etkenlere çok dirençli olarak kabul edilir. Hava durumu koşullarına, kimyasal ve termal etkilere bağlı olarak, strese dayanıklılık kabiliyeti açısından güçlü termoplastik malzemelere nazaran çok daha dayanıklıdırlar.

☞ **Dikkat!** SCHUBERTH itfaiye miğferleri, azami kullanım süresi yukarıda belirtilen etkilere bağlı olduğundan bağlayıcı bir kullanım süresine veya sona erme/bırakma tarihine sahip değildir.

☞ **Dikkat!** Olabildiğince uzun bir kullanım süresi elde etmek için ilgili kullanım kılavuzunda açıklanmış olan uyarıları mutlaka dikkate alınmalıdır. Buna, kullanılabilirliğin düzenli denetimine yönelik uyarılar ve ayrıca temizlik, koruyucu bakım, bakım ve onarım önlemleri dahildir. Hasarlı veya aşınmış miğfer yapı parçaları orijinal parçalarla değiştirilmelidir.

Kullanılabilirliğin Kontrolü

Düzenli aralıklarla ve kullanım amacına bağlı olarak (örneğin her yangın söndürme ve kurtarma çalışmalarından sonra) kask gövdesini, iç donanımı, çene kayışını ve aksesuarları aşağıda belirtildiği şekilde kontrol edin:

- Hasarlı bir kask artık kullanılmamalıdır. Kaskın değiştirilmesi ve kullanılamaz duruma getirilmesi gerekir.
- Miğfer adsorpsiyon için bir darbe etkisiyle tasarlanmıştır. Binek arabalardaki burkulma bölgesine benzer şekilde miğfere etki eden enerji, miğfer kabuğuna ve iç donanıma ait yapının tamamen veya kısmi biçimde parçalanmasıyla adsorbe edilir. Bir darbe veya başka bir kuvvet etkisinden sonra miğfer değiştirilmelidir.
- Örneğin hafif bir darbe neticesinde de, gözle görülür olmasa dahi, kask malzemesinin yapısı tahrip edilmiş olabilir. Bu durum başparmakla kask gövdesine bastırmak suretiyle kontrol edilebilir: Kask şayet söz konusu yerde veya bir başka yerde başparmakla bastırıldığında içine çöküyorsa (endikatör fonksiyonu olarak adlandırılır), kask gövdesi strüktüründe stabilite değişimi söz konusu olduğundan kaskın değiştirilmesi gerekir.
- Kaskın verniklenmiş yüzeyi hasar bakımından kontrol edilmelidir. Zira kullanılan verniğin ateşi söndürücü özel yapısı kaskın termik performansı için önemli bir faktör olup, verniğin hasar görmesi kaskın kullanım ömrünü kısaltabilir. Küçük ve yüzeysel çizikler koruyucu fonksiyonu etkilemez.
- Kaskta yüksek termik etkenler veya kimyasallarla doğrudan temastan kaynaklanan hasarlar (kısmen kaskın verniklenmiş yüzeyinde hasarlar veya renk değişimleriyle belli olur) halinde kask artık kullanılmamalıdır.

☞ **Dikkat!** Kasklar prensip olarak ciddi bir darbeye veya herhangi bir kuvvetin etkisine maruz kaldıktan sonra kullanılmamalıdır. Bu husus, dıştan gözle görülür bir hasar olmasa da geçerlidir.

☞ **Dikkat!** Kasklar, dıştan gözle görülür bir hasar mevcut olmasa veya başparmakla baskı uygulamak suretiyle yapılan kontrolde stabilite değişimi tespit edilmese dahi, genel malzeme yaşlanması nedeniyle maksimum kullanım süresi olan 15 yıldan fazla kullanılmamalıdır. Bu husus kaskın tüm parçaları için geçerlidir.

Garanti

SCHUBERTH firması, kaskın amacına uygun şekilde kullanılması halinde, ilk alıcıya satın alma tarihinden itibaren 2 (iki) yıl süreyle garanti vermektedir. SCHUBERT'in sorumluluğu, kendi tercihine bağlı olarak, garanti kapsamı dahilinde kusuru kanıtlanabilen ürünlerin onarımı ya da değişimini kapsamaktadır. Kaskın özgün durumunda bir farklılık ve/ veya amacına uygun olmayan kullanım nedeniyle bir hasar olmamalıdır.

Bakım

Kask düzenli aralıklarla uzman kişiler tarafından denetime ve bakıma tabi tutulmalıdır. Kaskta gerekli onarım çalışmaları ancak uzman kişilerce yapılmalıdır. Bakım/Onarım çalışmalarında sadece SCHUBERTH tarafından onaylı parçalar kullanılmalıdır.

Muhafaza ve Nakliyat

İtfaiye kaskları kuru, serin ve güvenli yerlerde muhafaza edilmelidir. UV ışınlarına karşı dayanıklı kask gövdesine rağmen, kullanılan fosforlu verniğin UV ışınları nedeniyle zarar görmesini önlemek için, kaskın muhafaza esnasında doğrudan güneş ışınlarına maruz kalmasından kaçınılmalıdır. Vizör temiz ve kuru bir ortamda, direkt güneş ışınlarına maruz kalmadan muhafaza edilmelidir. Çevre basıncı normal ve göreceli nem oranı maksimum % 90 olmak üzere depolama sıcaklığı 0 °C ile 45 °C arası olmalıdır. Vizör, teslim edildiğinde koruyucu folyo içindedir. Folyo muhafaza amacıyla çıkarılmamalıdır. Diğer durumlarda vizörün kaska montajlı şekilde muhafaza edilmesi tavsiye olunur.

Kasklar çözücü maddeler ve yakıt maddeleri gibi agresif maddelerin yakınında muhafaza edilmemelidir. Kask yeterince koruyucu folyo kağıdına sarılarak, karton kutuda taşınabilir.

Yedek parçalar ve aksesuar

Yedek parçalar

3990000081	Kafa Taşıma Çemberi (Ekolojik deri ter bandıyla)
9300100520	File Tutuculu Taşıma Filesi
3990000415	Keçe Şeritli Deri Ter Bandı (Ekolojik Deri- Siyah) (Set=10 Adet)
3990000260	Çene Ense Kayışı
3990000190	Sabitleme Vidaları Seti (Yedek vida + Somun + Sıkıştırma contası)
3990000215	Çene Kayışı Vida Seti (2 adet Somunlar (Nirosta) + 2 adet cıvata)
3990000050	Reflex folyo (4 parça set)
3990001805	Vizor cam PPSU (standart)

Aksesuar

9300101585	Ense Koruyucu NPH2 Klasik (deri, siyah, kayışlı)
9300101586	Ense Koruyucu NPH2 Gümüş Pro (alüminyumlu, kayışlı)
9040030720	Ense Koruyucu NPH2 Nomex (kayışlı)
9049100005	Nomex Boyun Yakası (Holland bezi) HTH2 (kayışlı)
3990000340	Kask Lambası LED KS-7650
3990000350	Kask Lambası LED KS-7610
3990000090	Döner Kilit
3990000700	Döner Kilit için Ense Pedi

SCHUBERTH kaskınız için sadece SCHUBERTH Yedek Parça ve Aksesuarlarını kullanmanızı öneriyoruz, bunlar sizin kaskınızın en iyi şekilde uyarlanmış modelleridir.

SCHUBERTH itfaiye kaskları isteğe bağlı olarak bir kulaklık setiyle (HSG) donatılabilir. Tüm yetkili SCHUBERTH kaskları HSG Modelleri için, www.schuberth.com adresine bakınız.

⚠ **Uyarı!** Kaskın tüm parçalarının değişimi güvenlik nedeniyle sadece SCHUBERTH tarafından yapılır.

☞ **Dikkat!** Çıkarılabilir parçalar kendi başına kullanılmamalıdır. Bir diğer kişisel ekipman parçasının daha kullanılması veya aksesuarın takılması halinde (üretici tarafından bu kaskla birlikte kullanım için teslim edilen aksesuarlar hariç), EN 443:2008 normuna uygun olarak işaretlenen bir kask muhtemelen ilgili normun tüm bölümlerine uygun olmayabilir. Üretici tarafından verilmesi gereken ilgili bilgiler dikkate alınmalıdır.

Kaskın – Ağırlığı

Yaklaşık 1150 g

Kask – Renkleri

Beyaz RAL 9010
Fosforlu (yeşil)
Kırmızı RAL 3002
Siyah RAL 9005

Vizörün Koruyucu Performansı

Vizör optik sınıf 2'ye tabi olduğundan sürekli kullanım için uygundur. Vizörün sağladığı ışınsal ısıya karşı koruma, ısı kaynağının sıcaklığına bağlıdır. Sıcaklık ne kadar yüksek olursa, göze etki eden zararlı ısı o denli artar. Vizör sadece gözün ekspozisyonunu 100 W/m^2 değerinin altına sınırlandırabilecek durumlarda kullanılmalıdır.

Vizör Camının Değiştirilmesi

Çıkarılması: Vizörün vizör camı tutucusundaki düz başlı iki vidayı çözün. Taşıyıcı bileziğe bastırın ve vizörü çıkarın.

Takılması: Vizöre hafif baskı uygulayın ve kaskın iç yan tarafındaki yuvalarına yerleştirin. Taşıyıcı bileziğin ortasında bulunan pimin kaskın iç tarafındaki kılavuz çizgide olmasına dikkat edin. Düz başlı iki vidayı sıkın (1,1Nm +/- 0,1Nm).

Vizör camındaki koruyucu folyo ancak vizör monte edildikten sonra çıkarılmalıdır.

Özellikler ve Tanımlar

Bu kaska isabet eden tüm özellikler ve anlamları için lütfen tabloya bkz.
Bu işaretler kask gövdesinin iç kısmında.

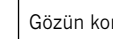
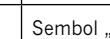
İtfaiye Kaskı SCHUBERTH F 220

Tanımlama	Anlamı
EN 443:2008	Ruhsat verilirken uygulanan Avrupa normu
07/13	İmalat ayı ve yılına ilişkin örnek veri (Temmuz 2013)
Typ A	Model: Yarı kabuklu kask
F 220	Kask tanımı
53-62	SCHUBERTH F 220 kaskının kafa büyüklüğü aralığı [cm]
UP-GF	Kask malzemesinin kısa tanımı (cam elyaf takviyeli duroplast)
CE 0299	Denetleyici kontrol makamının numarası

Opsiyonel Özellikler ve Tanımlar

Tanımlama	Anlamı
****	SCHUBERTH F 220 itfaiye kaskı -40°C'ye kadar düşük sıcaklıklarda kullanıma uygundur
	Gemi yangınlarıyla mücadelede kullanma ruhsatı
E2 E3	Islak SCHUBERTH F 220 itfaiye kaskının ve kask gövdesinin elektriksel izolasyon sağlamlığı
C	Sıvı kimyasallarla temasa karşı dayanıklılık

Vizör

Tanımlama	Anlamı
EN 14458 : 2004	Vizörün kontrolünde uygulanan Avrupa normu
SHPT	Üretici kısa tanımı SCHUBERTH GmbH
F 220	Kask tanımı
08	İmalat yılı için örnek veri
+	İtfaiye çalışmalarında kullanıma uygunluk sembolü
	Gözün korunmasına ilişkin sınıflandırma sembolü
	Sembol „bkz. Üretici Bilgileri“

Opsiyonel Özellikler ve Tanımlar

Tanımlama	Anlamı
K	Yüzeyin küçük partiküllerle hasara karşı dayanıklılığ
–40 °C	Vizörün onaylı olduğu ekstrem sıcaklıklar

Kaskın Dayanıklılık Bakımından Kontrol Edildiği Kimyasallar

Kimyasal	**Konsantrasyon** (Kütlesel %)
Sülfürik asit	30 (sulu çözelti)
Sodyum hidroksit	10 (sulu çözelti)
p-Ksilen	inceltilmemiş
Bütan-1-ol	inceltilmemiş
n-Heptan	inceltilmemiş

Aktif onay kuruluşu 0299

Alman Yasal Kaza Sigortası Testi, Test ve Belgelendirme Kuruluşu
Kişisel Koruyucu Donanım Teknik Komitesi

DGUV-Test, Prüf- und Zertifizierungsstelle,
Fachausschuss Persönliche Schutzausrüstungen (PSA)
Zwengenberger Straße 68
42781 Haan
Almanya
Tel. +49 (0)2129 576-431
Fax +49 (0)2129 576-400

Üretici

SCHUBERTH GmbH
Stegelitzer Str. 12
39126 Magdeburg
Almanya
Tel. +49 (0)391 8106-0
Fax +49 (0)391 8106-444
E-mail: feuerwehr@schuberth.de
www.schuberth.com

Teknik değişiklik yapma hakkı saklıdır.
Yanılma ve baskı hatalarından dolayı sorumluluk kabul edilmez.

Blahopřejeme!

Při nákupu této vysoce výkonné hasičské zásahové přilby SCHUBERTH F 220 jste si velmi dobře vybrali. Tato přilba je kvalitním výrobkem firmy SCHUBERTH, který byl vyvinut speciálně pro zvýšené tepelné zatížení. Odpovídá normě EN 443:2008. Ochranné přilby patří k osobní ochranné výzbroji a přispívají k zabránění poraněním hlavy nebo alespoň k jejich rozhodujícímu snížení. Přečtěte si prosím pozorně tento návod k použití, abyste nezanedbali žádný z aspektů důležitých pro Vaši bezpečnost.

Informace k používání

Hasičská zásahová přilba SCHUBERTH F 220 je konstruována pro hašení požárů v budovách, pro záchranné/vyprošťovací práce, pro práce ve spojení s dopravními nehodami a všeobecně pro všechny práce, které spadají do oblasti působnosti hasičů. Všechna ostatní použití je třeba vyloučit a zbavují firmu SCHUBERTH jakéhokoliv ručení. Štít je určen pro použití s hasičskou přilbou SCHUBERTH F 220. Všechna ostatní použití je třeba vyloučit.

☞ **Pozor!** Ochranného působení je dosaženo pouze tehdy, když přilba optimálně sedí, hlavový pásek je přizpůsoben obvodu hlavy a podbradní pásek je zapnutý. Snímatelné díly nesmí být nošeny samostatně. Noste přilbu pouze tehdy, když je kompletně smontována.

☞ **Pozor!** Přilba je konstruována pro pohlcení pouze jednoho nárazu. Energie působící na přilbu je – podobně jako deformační pásmo u osobního automobilu – úplným nebo částečným zničením struktury skořepiny a vnitřního vybavení pohlcena. I když není poškození ihned vidět, je nutné helmu po nárazu nebo jiném působení síly vyměnit.

Ručení za funkci, resp. škody

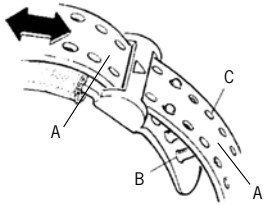
Ručení za funkčnost protipožární helmy SCHUBERTH F 220 přechází každopádně na majitele nebo provozovatele, pokud byla protipožární helma SCHUBERTH F 220 neodborně udržována nebo opravována osobami, které nepatří do společnosti SCHUBERTH GmbH nebo nebyli vyškoleni společností SCHUBERTH GmbH, nebo pokud došlo k jakékoliv jiné manipulaci s helmou, které se neshoduje s používáním ve shodě s určením. Společnost SCHUBERTH GmbH neručí za škody, které se vyskytnou v důsledku nedodržení výše uvedených pokynů.uvedených pokynů.

Použití

Protipožární helma SCHUBERTH F 220 je k dostání v jedné velikosti skořepiny helmy a byla schválena pro velikosti hlavy v rozmezí od 53 do 62 cm.

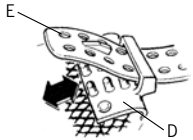
Nastavení obvodu hlavy

Obvod hlavy se nastaví posunutím obou konců náhlavního systému (A). Pevná pozice se určí zaskočením výstupků (B) do děrování (C). Dodatečná vůle (např. pro nošení kukel pod přilbou) vznikne využitím opce rychloseřízení (viz také “Použití přilby s ochrannou maskou s upínacím náhlavním křížem”).
Informace: Volitelně lze model F 220 vybavit otočným zavíráním. Podrobná upozornění týkající se otočného zavírání lze nalézt v návodu k montáži, který je přiložen k zavírání.



Nastavení výšky hlavy

Nastavení náhlavní síťky (výška hlavy!) se provádí posunováním obou zadních držáků síťky. Po povolení držáku síťky (D) z vodicích prvků (E) může být nastavena na příslušnou výšku hlavy a zaskočením do otvorů vodicích prvků (E) fixována. Prosím dbejte na to, aby byly výstupky pevně zatlačeny.



Nastavení podbradního a týlového pásku

Rychlouzávěr umístěný na podbradním pásku umožňuje jednoduché rozepnutí a zapnutí podbradního pásku. Uchopte přilbu oběma rukama za podbradní-týlový pásek a táhněte ji z čela přes hlavu. Zapněte podbradní pásek pomocí rychlouzávěru. Týlový pásek musí pevně přiléhat pod ušima a na zátylku. K nastavení délky týlového pásku je k dispozici dvojitá přezka. Podbradní pásek musí pod bradou pevně přiléhat. Pro eventuálně nutné přestavení může být podbradní pásek přizpůsoben ve své délce a fixován pomocí suchého zipu.

☞ **Pozor!** Přilba SCHUBERTH F 220 splňuje požadavky normy DIN EN 443:2008 na systém uchycení, pokud je výrobcem dodaný podbradní řemínek nošen a nastaven v souladu s těmito předpisy.

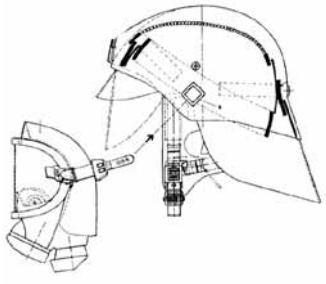
Manipulace se štítem

Štít SCHUBERTH F 220 v nahoře upevněném stavu mírně přesahuje skořepinu přilby. Tím může být lehce - také s navlečenými ochrannými, resp. pracovními rukavicemi – stažen dolů.

Příslušným tlakem proti spodní hraně štítu může být štít opět nadzvednut a zasunut do skořepiny přilby. Mechanika přilby pro upevnění štítu se stará o to, že štít v příslušné koncové poloze pevně zaskočí. Štít musí být na přilbě řádně připevněn.

Použití přilby jako kombinace přilby s maskou

Přilba SCHUBERTH F 220 je určena pro nošení s ochrannými dýchacími maskami. Masky se připojí tak, že se boční adaptéry kompletně zasunou do vlevo a vpravo na přilbě umístěných upínacích adaptérů pro masky. Maska může být opět sejmuta tak, že se drží stlačená vně umístěná tlačítka a současně je maska za pomoci bočně umístěného pásku masky lehce tažena směrem dozadu (funkce uzavření). Pro další pokyny k upevnění masky a pro správnou manipulaci a použití masky prosím dodržujte její návod k použití.



Použití přilby s ochrannou maskou s upínacím náhlavním křížem

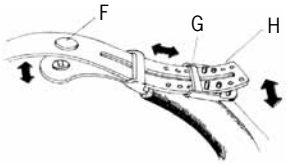
Vnitřní vybavení přilby SCHUBERTH F 220 je díky speciální možnosti rychloseřízení vybaveno pro použití přilby ve spojení s ochrannými maskami s upínacím náhlavním křížem. Povolením tlačítka druhého – nalézajícího se na pravé straně hlavového pásku – děrování a následného napnutí hlavového pásku může být velikost hlavy individuálně a rychle rozšířena pro použití ochranné masky s upínacím náhlavním křížem.

Nastavení: Nejdříve prosím zkontrolujte správné nastavení velikosti hlavového pásku bez masky a eventuálně ji přizpůsobte změnou zaskočení v děrování na levé straně (viz také “Nastavení obvodu hlavy”).

1) Nyní rozepněte druk (F) na rychloseřízení náhlavního systému.

2) Pásek je nyní možné až po můstek (G) děrování roztáhnout.

3) S nasazenou maskou nyní nastavte děrování (H) tak, aby přilba dobře seděla i s pásky masky.



Nakonec hlavový pásek na rychloseřízení opět zasunout a druk fixovat. Tím je opět nastaven normální obvod hlavy a rychloseřízení rozepnutím druku kdykoliv aktivovatelné.

Čištění a péče

Skořepinu a vnitřní vybavení čistit pouze vlažnou mýdlovou vodou. Vnitřní vybavení přilby může být také ošetřeno dezinfekčním prostředkem (např. Heliosept Medical Spray). Používat pouze schválené čisticí a dezinfekční prostředky! Nepoužívat žádná rozpouštědla.

Také integrovaný štít čistit pouze vlažnou vodou a mýdlem, poté opláchnout čistou vodou a otřít do sucha. Na čištění štítu může být použit alkoholu prostý prostředek na čištění oken. Řádné čištění, péče a zacházení s přilbou a se štítem je předpokladem pro jejich bezvadnou funkci.

Změny na přilbě

☞ **Pozor!** Vaše přilba a štít odpovídají v sériovém provedení platným normám a nesmí být proto pozměňovány nebo opatřovány cizími konstrukčními díly a příslušenstvím všeho druhu. Výměna jednotlivých dílů je přípustná pouze tehdy, když jsou tyto typově identické s jednotlivými díly typově schválené přilby nebo byly firmou SCHUBERTH speciálně pro výměnu schváleny. Chybné, resp. cizí vnitřní vybavení, dodatečné provedení otvorů pro vybavení nebo jiné změny na ochranné přilbě mohou negativně ovlivnit ochrannou funkci přilby a vést k zániku schválení. Pro přilbu SCHUBERTH F 220 smí být použito pouze schválené příslušenství. V případě nejasností se prosím obraťte přímo na nás.

Životnost – hasičská přilba

Délka životnosti této přilby je ovlivněna typy materiálů použitých v její konstrukci, včetně prostředí, ve kterém je přilba používána a skladována (dle EN 443:2008). Tato hasičská přilba s lakovanou skořepinou ze zdokonaleného materiálu z duroplastu odolného proti vysokým teplotám (HighTemp-Fibre) vykazuje vynikající odolnost proti stárnutí a nepodléhá jakékoliv změně způsobované slunečním světlem (UV zářením). Životnost této přilby je omezena především mechanickými, teplotními, povětrnostními a chemickými účinky. Duroplasty (stejně jako používaný materiál HighTemp-Fibre – tepelně odolná vlákna) jsou vůči tomuto zatěžování považovány za velmi odolný materiál. Vzhledem k odolnosti proti povětrnostním, chemickým a teplotním vlivům jsou duroplasty zřetelně trvanlivější než termoplastické materiály.

☞ **Pozor!** Požární helmy SCHUBERTH nemají stanovenou závaznou lhůtu pro vyřazení, resp. datum vypršení životnosti, protože jejich maximální doba používání závisí na shora uvedených vlivech.

☞ **Pozor!** Chcete-li zajistit pokud možno dlouhou dobu používání, musíte bezpodmínečně dodržovat upozornění popsaná v příslušném návodu k používání.

K těmto patří především pokyny týkající se pravidelné kontroly funkčnosti a také opatření pro čištění, péči, údržbu a opravy. Defektní nebo opotřebené části helmy je třeba nahradit originálními náhradními díly.

Kontrola způsobilosti k užívání

Provádějte prosím v pravidelných intervalech a také v závislosti na používání (např. vždy po hasicích, záchranných a vyprošťovacích zásazích) kontrolu skořepiny, vnitřního vybavení, podbradního pásku a příslušenství:

- Poškozená přilba nesmí být dále používána. Je třeba ji vyměnit a znehodnotit.
- Helma je konstruována pro absorpci pouze jednoho nárazu. Energie působící na helmu je – obdobně jako u deformační zóny osobních automobilů – absorbována kompletním nebo částečným zničením struktury skořepiny helmy a jejího vnitřního vybavení. Po úderu nebo jiném působení síly je proto nutné helmu vyměnit.
- Existuje také možnost (po lehkém nárazu nebo úderu) poškození struktury materiálu přilby, přičemž škody ale nejsou viditelné. Toto lze překontrolovat zkouškou tlakem palce na skořepinu: Pokud je možné skořepinu na zasaženém nebo na jiném místě palcem promáčknout (tak zvaná indikační funkce), musí být přilba vyměněna a znehodnocena, protože došlo ke změně pevnosti struktury skořepiny.
- Lakovaný povrch přilby musí být kontrolován, zda nevykazuje poškození, protože samozhášecí speciální struktura laku představuje důležitý faktor pro tepelnou výkonnost a poškození lakování může vést ke snížení životnosti. Malé povrchové škrábance ochranné působení nesnižují.
- Při poškozeních přilby vyplývajících z působení vysokých teplot nebo přímého kontaktu s chemikáliemi (částečně rozpoznatelné díky škodám nebo barevným změnám na lakování skořepiny) nesmí být přilba dále používána.

☞ **Pozor!** Zásadně nesmí být přilba již používána po silné zátěži, silném nárazu nebo jiném působení síly. Toto platí také tehdy, když nejsou patrná žádná vnější poškození.

☞ **Pozor!** Přilba nesmí být – ani když neexistují žádná vnější poškození, resp. nebyla zkouškou tlakem palce na skořepinu zjištěna žádná změna pevnosti – z důvodů všeobecného stárnutí materiálu používána déle, než maximálně 15 let. Toto platí pro všechny části přilby.

Záruka

Společnost SCHUBERTH poskytuje prvnímu majiteli (kupujícímu) při používání přilby v souladu s určeným účelem záruku na materiál a vady při výrobě v době trvání 2 (dvou) let od data zakoupení. Společnost SCHUBERTH si vyhrazuje právo na vlastní zvážení opravy nebo výměny výrobků, které v rámci záruční doby prokazatelně vykázaly vady. Stav přilby se nesmí lišit od originálu a/nebo být poškozena používáním v rozporu s určeným účelem.

Údržba

Přilba musí být pravidelně kontrolována a musí být prováděna údržba odborníky. Opravy na přilbě smí provádět pouze odborníci. Při opravách používat pouze originální, firmou SCHUBERTH schválené díly.

Uložení a transport

Hasičské zásahové přilby uložit v chladu a suchu na chráněném místě. Během skladování je třeba, i přes stálost skořepiny vůči ultrafialovému záření, se vyhnout působení přímého slunečního záření, aby se předešlo možnému poškození luminiscenčního lakování ultrafialovým zářením.

Štít by měl být uložen v suchém, čistém prostředí, bez přímého slunečního záření. Teplota skladování 0 °C až 45 °C, při normálním tlaku okolí a relativní vlhkosti vzduchu až 90 %. Při dodání je štít zabalen do ochranné fólie, tato fólie by neměla být při uložení odstraněna. Jinak doporučujeme uložení v namontovaném stavu na přilbě.

Bezpodmínečně se vyvarujte skladování v blízkosti agresivních látek, jako jsou např. rozpouštědla a paliva. Helmu lze přepravovat dostatečně zabalenou ve vycpávkové fólii v lepenkové krabici.

Náhradní díly a příslušenství

Náhradní díly

3990000081	Opěrný náhlavní kroužek (s potítkem z ekologické kůže)
9300100520	Nosná síťka s držákem
3990000415	Kožené potítko (ekologická kůže, černá) s vycpávkovými pásky (sada = 10 ks)
3990000260	Řemínek na bradu a týl
3990000190	Sada upevňovacích šroubů (náhradní šrouby + matice + těsnicí pouzdra)
3990000215	Sada šroubů na řemínek na bradu (2 ks matice (Nirosta) + 2 ks šrouby)
3990000050	Reflexní fólie (4dílná sada)
3990001805	Hledí PPSU (standard)

Příslušenství

9300101585	Ochrana krku NPH2 Classic (kůže, černá, s upevňovacím páskem)
9300101586	Ochrana krku NPH2 Silver Pro (potažená hliníkem, s upevňovacím páskem)
9040030720	Ochrana krku NPH2 Nomex (s upevňovacím páskem)
9049100005	Šálový límec Nomex (holandský šátek) HTH2 (s upevňovacím páskem)
3990000340	Přilbová svítilna LED KS-7650
3990000350	Přilbová svítilna LED KS-7610
3990000090	Otočné zavírání
3990000700	Týlní vycpávka pro otočné zavírání

Pro vaši helmu SCHUBERTH vám doporučujeme používat výhradně originální příslušenství a náhradní díly SCHUBERTH. Tyto díly jsou optimálně přizpůsobeny vašemu příslušnému modelu helmy.

Hasičské přilby SCHUBERTH mohou být volitelně vybaveny headset sadou. Přehled všech typů sad HSG schválených pro helmy SCHUBERTH naleznete na adrese www.schuberth.com

⚠ **Varování!** Výměna všech ostatních součástí helmy smí být z bezpečnostních důvodů prováděna pouze společností SCHUBERTH.

☞ **Pozor!** Snímatelné díly nesmí být nošeny samostatně. Při nošení další součásti osobního ochranného vybavení nebo příslušenství (vyjma výrobcem pro použití s touto přilbou dodané příslušenství) nemusí přilba označená jako souhlasící s EN 443:2008 již všem odstavcům této normy odpovídat. Je třeba vzít ohled na příslušné, výrobcem uvedené informace.

Přilba – hmotnost

Cca 1150 g

Přilba – barvy

Bílá RAL 9010

Fotoluminiscenční (zelená)

Červená RAL 3002

Černá RAL 9005

Ochranný účinek štítu

Štít disponuje optickou třídou 2 a je tím vhodný pro trvalé používání. Ochrana proti sálavému teplu, kterou štít poskytuje, závisí na teplotě tepelného zdroje. Čím vyšší je teplota, tím vyšší je škodlivé teplo, které působí na oko. Štít by měl být použit pouze v situacích, ve kterých může expozici oka omezit na méně než 100 W/m^2.

Výměna zorníku štítu

Demontáž: Povolte dva šrouby s drážkou na držáku zorníku štítu. Stlačte nosný oblouk a štít sejměte.

Montáž: Štít lehce stlačte a vložte ho do obou bočních úchytů na přilbě. Dbejte na to, aby kolík umístěný centrálně na nosném oblouku seděl ve vodící drážce na vnitřní straně přilby. Oba šrouby s drážkou utáhněte (1,1 Nm +/- 0,1 Nm).

Ochrannou fólii na zorníku odstranit teprve po montáži štítu.

Vlastnosti a značení

Všechny, pro tuto přilbu relevantní, vlastnosti a jejich význam naleznete v uvedené tabulce. Značení se nalézá na zadní straně na vnitřní straně skořepiny přilby

Hasičská zásahová přilba SCHUBERTH F 220

Značka	Význam
EN 443:2008	Evropská norma, podle které bylo uděleno schválení
07/13	Příklad pro měsíc a rok výroby (červenec 2013)
Typ A	Typ: přilba s poloviční skořepinou
F 220	Označení přilby
53-62	Rozsah velikosti hlavy v cm pro přilbu SCHUBERTH F 220
UP-GF	Zkrácené označení materiálu přilby (termosetický materiál vyztužený skelnými vlákny)
CE 0299	Číslo kontrolní zkušebny

Opční vlastnosti a značení

Značka	Význam
****	Hasičská přilba SCHUBERTH F 220 je vhodná pro použití při nízkých teplotách do –40 °C
	Schválení pro hašení požárů lodí
E2 E3	Elektrická izolační pevnost mokré hasičské přilby SCHUBERTH F 220 a skořepiny přilby
C	Odolnost proti kontaktu s kapalnými chemikáliemi

Štít

Značka	Význam
EN 14458 : 2004	Evropská norma, podle které byl štít schválen
SHPT	Značka výrobce SCHUBERTH GmbH
F 220	Označení přilby
08	Příklad pro rok výroby
+	Požární zásah
	Ochrana oči
	Symbol pro „viz informace výrobce“

Opční vlastnosti a značení

Značka	Význam
K	Odolnost povrchu proti poškození malými částečkami
–40 °C	Extrémní teploty, pro které je štít schválený

Přehled chemikálií, jejichž působení na přilbu bylo přezkoušeno:

Chemikálie	**Koncentrace** (Váhová %)
kyselina sírová	30 (vodný roztok)
hydroxid sodný	10 (vodný roztok)
p-xylen	nezředěný
butan-1-ol	nezředěný
n-heptan	nezředěný

Pověřené oznamovací místo 0299

DGUV – testovací, zkušební a certifikační místo, odborný výbor pro osobní ochranné pomůcky (OOP)

DGUV-Test, Prüf- und Zertifizierungsstelle,
Fachausschuss Persönliche Schutzausrüstungen (PSA)
Zwengenberger Straße 68
42781 Haan
Německa
Tel. +49 (0)2129 576-431
Fax +49 (0)2129 576-400

Výrobce

SCHUBERTH GmbH
Stegelitzer Str. 12
39126 Magdeburg
Německa
Tel. +49 (0)391 8106-0
Fax +49 (0)391 8106-444
E-mail: info@schuberth.com
www.schuberth.com

Technické změny vyhrazeny.
Žádná záruka na omyly a chyby tisku.